叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 完美修复(a Fine Fix) 000001

2. 完美修复(a Fine Fix) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

完美修复(A Fine Fix)
第1/2页

[ə; eɪ] [faɪn] [fɪks]
A **FINE** **FIX**
一个 美好的 使固定

一个不错的解决方案

[baɪ][ɑːr] . [siː] . ['noʊl]
BY **R** **.** **C** **.** **NOLL**
经过 拉 . C . 诺尔

作者：RC NOLL

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,
Generally **speaking** **,**
一般来说 请讲 ,

一般来说，

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər] [faɪn] [bʌk] - ['pæsər] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] ['sɜːrkəmstæns] ['ʌndər] [wɪtʃ]
human **beings** **are** **fine** **buck** **-** **passers** **—** **but** **there's** **one** **circumstance** **under** **which**
人类 生物 是 美好的 巴克 - 过路人 — 但 有 一 环境 在下面 哪个
[ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
they **refuse** **to** **pass** **on** **responsibility** **.**
他们 拒绝 到 经过 在 责任 .

人类很擅长推卸责任——但有一种情况下，他们会拒绝推卸责任。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [sez] " [jʊr; jər] ['meθəd] [wəʊnt] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm] ! " — [ðen] [ðeɪ] [get]
If **the** **other** **fellow** **says** **"** **Your** **method** **won't** **solve** **the** **problem** **!** **"** **—** **then** **they** **get**
如果 这 其他 同伴 说道 " 你的 方法 惯于 解决 这 问题 ! " — 然后 他们 得到
[mæd] !
mad **!**
疯狂的 !

如果对方说"你的方法解决不了这个问题！"——他们就会生气！

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][væn] ['dɔŋgən]
Illustrated **by** **van** **Dongen**
插图 经过 货车 东根

由范·东根绘制插图

[ðə; ði] ['liːdər] [klaɪmd] ['ʃɑːrpli] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk][tuː; tə][ðə; ði][left] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['fɑːloʊd]
The **leader** **climbed** **sharply** **in** **a** **bank** **to** **the** **left** **,** **and** **the** **two** **others** **followed**
这 领导者 攀登 尖锐地 在 一个 银行 到 这 左边 , 和 这 二 其他的 随后
[kloʊz][bɪ'haɪnd] .
close **behind** **.**
关闭 在后面 .

领头的车猛地向左侧斜坡爬去，另外两人紧随其后。

[ðer; ðər][dʒet] [striːmz] [kʌt] [ɔːf][æt; ət] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Their **jet** **streams** **cut** **off** **at** **very** **near** **the** **same** **time** **.**
他们的 喷射 溪流 切 离开 在 非常 靠近 这 相同的 时间 .

它们的喷射气流几乎同时停止流动。

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [spiːd] [sləud] [tuː; tə] ['stɔːlɪŋ] ,
Before **their** **speed** **slowed** **to** **stalling** **,**
前 他们的 速度 减速 到 停滞 ,

在它们的速度减慢直至停止之前，

[ðə; ði]['rəʊtəz][ən'foʊldəd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kænəpi] [hʌmp] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [er] ['vɪʃəsli] ,

the	rotors	unfolded	from	the	canopy	hump	and	beat	the	air	viciously	,
这	转子	展开	从	这	树冠	驼峰	和	打	这	空气	恶毒地	,

旋翼从座舱盖的凸起处展开，猛烈地拍打着空气。

[ðə; ði] [stiːm] ['wɪspɪŋ] [bæk] [ɪn] [briːf] ['fɪŋgərz] .

the	steam	wisping	back	in	brief	fingers	.
这	蒸汽	轻柔的	后退	在	简短的	手指	.

缕缕蒸汽在指尖轻拂。

['ʌndər] ['paʊər] [ə'gen] , [ðeɪ] ['dɪpt] ['pleɪfəli] [ɪn] ['taitniŋ] ['sɜːrkl] [tɔːrd] [ðə; ði][plɑːt] - ['mɑːt(ə)ld]

Under	power	again	,	they	dipped	playfully	in	tightening	circles	toward	the	plot	-	mottled
在下面	力量	再次	,	他们	浸入	嬉戏地	在	收紧	界	朝向	这	阴谋	-	斑驳

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

再次获得动力后，它们嬉戏着，画着越来越小的圆圈，朝着布满地貌的土地俯冲而去。

[ðə; ði] [fiːldz] [ɪk'spændɪd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

The	fields	expanded	beneath	them	,
这	字段	扩展	下面	他们	,

他们脚下的田野渐渐开阔起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdər] [brɔːt] [ʌp][ænd; ənd] ['hɔvəd] ['oʊvər][ə; eɪ][fɑːrm][roʊd] [huːz] [dʌst] [ɔːl'redi]

and	the	leader	brought	up	and	hovered	over	a	farm	road	whose	dust	already
和	这	领导者	带来	向上	和	悬停	超过	一个	农场	路	谁	灰尘	已经

[stɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbd] [er] .

stirred	in	the	disturbed	air	.
搅拌	在	这	不安	空气	.

领队飞到一条农场道路上方盘旋，尘土已经在翻腾的空气中扬起。

[ðeɪ] ['setld] [æz; əz][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [dʌst] [klaʊdz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə; eɪ] ['kʌvərɔːl]

They	settled	as	one	in	the	rolling	dust	clouds	from	which	emerged	a	coveralled
他们	定居	作为	一	在	这	滚动	灰尘	云	从	哪个	出现	一个	连体工作服

['fɪgjər] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['bætərd] ['pɪkʌp] [trʌk] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

figure	who	had	driven	the	battered	pickup	truck	to	meet	them	.
数字	WHO	有	驱动	这	伤痕累累	捡起	卡车	到	见面	他们	.

他们一同在滚滚尘土中安顿下来，这时一个身穿连体工作服的人影从尘土中出现，他开着那辆破旧的皮卡车来迎接他们。

" - [gɑːt] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] , " [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,

"	Y'sure	got	back	in	a	rush	,	"	he	addressed	the	major	,
"	-	得到	后退	在	一个	匆忙	,	"	他	已解决	这	主要的	,

“你肯定是匆匆赶回来了，”他对少校说道。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst]['dʒʌmpɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['kæbɪn] .

who	was	just	jumping	from	the	plastiglas	cabin	.
WHO	曾是	只是	跳	从	这	-	舱	.

他当时正从塑料玻璃小屋里跳下来。

[ðə; ði]['meɪdʒər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

The	major	nodded	and	put	his	attention	on	seeing	that	the	general
这	主要的	点头	和	放	他的	注意力	在	看到	那	这	一般的

[dɪ'sendɪd] ['seɪfli] .

descended	safely	.
下降	安全	.

少校点点头，然后专心确保将军安全降落。

[hiː; hi] [ðen] ['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði]['fɑːrmər] .

He	then	indicated	the	farmer	.
他	然后	表明的	这	农民	.

然后他指了指那位农夫。

" ['hiːz] [ðə; ði][wʌn] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] .

"	He's	the	one	,	"	the	major	said	.
"	他是	这	一	,	"	这	主要的	说	.

"就是他，"少校说。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [grʌntid] ['soʊʃəli] .

The	general	grunted	socially	.
这	一般的	哼哼	社会	.

将军低声咕哝了几句。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] , [ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] , " [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wiːt] , ['dʒen(ə)rəl] .

Taking	the	opening	,	the	farmer	said	,	"	Out	there	in	the	wheat	,	general	.
采取	这	开幕	,	这	农民	说	,	"	出去	那里	在	这	小麦	,	一般的	.

农夫抓住机会说道："将军，就在麦田里。"

" [hɪz; ɪz][toʊn] ['kærid] ['iːgər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

"	His	tone	carried	eager	importance	.
"	他的	语气	携带	渴望的	重要性	.

他的语气充满急切和重视。

" [maɪ][kɪd] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [kʌm] [daʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['fiːdɪn] - [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

"	My	kid	saw	the	light	come	down	this	morning	feedin	'	the	chickens	.
"	我的	孩子	锯	这	光	来	向下	这	早晨	饲料	-	这	鸡	.

"今天早上我的孩子喂鸡的时候看到了天亮。"

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌmp] , [tuː] .

I	felt	the	ground	jump	,	too	.
我	毛毡	这	地面	跳	,	也	.

我也感觉到了地面的震动。

[kɔːld] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [fɜːrst] [ɔːf] . "

Called	the	sheriff	,	first	off	.	"
称为	这	警长	,	第一的	离开	.	"

首先，我给警长打了电话。

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['hɪroʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ʃɔːrtli] .

"	All	right	,	you	were	a	hero	,	"	said	the	general	shortly	.
"	全部	正确的	,	你	是	一个	英雄	,	"	说	这	一般的	不久	.

"好吧，你是个英雄，"将军简短地说。

" [naʊ] , [grænt] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Now	,	Grant	,	will	you	take	me	to	it	?
"	现在	,	授予	,	将要	你	拿	我	到	它	?

"格兰特，现在你能带我去那里吗？"

[aɪ] [kɑːnt] [mes] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] .

I	can't	mess	around	here	all	day	.
我	不能	混乱	大约	这里	全部	天	.

我不能整天在这里闲逛。

" [ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv][sɪks][men] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tekniʃənz] , [weidid] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld]

"	The	party	of	six	men	,	two	of	them	technicians	,	waded	into	the	field
"	这	派对	的	六	男人	,	二	的	他们	技术人员	,	涉水	进入	这	场地

[frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .

from	the	road	.
从	这	路	.

"这六名男子，其中两名是技术人员，从路边涉水进入田地。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , ['fraʊnɪŋ] .

The	farmer	remained	to	watch	,	frowning	.
这	农民	剩余	到	手表	,	皱眉	.

农夫皱着眉头，留在原地观看。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prəugrest] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [wiːt] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['æftər][ðem; ðəm] ['ruːfəli]

When	they	had	progressed	well	into	the	wheat	,	he	shouted	after	them	ruefully
什么时候	他们	有	进展	出色地	进入	这	小麦	,	他	喊叫	后	他们	懊悔地

,

,

,

当他们深入麦田时，他懊恼地朝他们喊道：

" [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [wer] [jʊə(r)] ['stɛpɪn] - , [tuː] !

"	And	watch	where	you're	steppin	'	,	too	!
"	和	手表	在哪里	你是	踏脚石	-	,	也	!

“还有，注意脚下！”

" [ðə; ði] [gruːp] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv] ['nuːli] [gaʊdʒd] [ɜːrθ] ,

"	The	group	paused	on	the	rim	of	newly	gouged	earth	,
"	这	团体	暂停	在	这	轮缘	的	新	被挖空	地球	,

一行人停在刚被挖出的土堆边缘，

[klɔdz] [ænd; ənd] [dɜːrt] [ðæt] [hæd; həd] [splæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] .

clods	and	dirt	that	had	splashed	from	the	center	of	the	crater	.
土块	和	污垢	那	有	溅起	从	这	中心	的	这	火山口	.

从火山口中心溅落的土块和泥土。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [fɔːr] [fiːt] [diːp] .

It	was	nearly	four	feet	deep	.
它	曾是	几乎	四	脚	深的	.

水深将近四英尺。

[ðə; ði][mæn][ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd][left][ɑːn] [gɑːrd] [hæd; həd] [ʌn'kʌvərd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	man	the	major	had	left	on	guard	had	uncovered	more	of	the
这	男人	这	主要的	有	左边	在	警卫	有	裸露	更多的	的	这

['blækənd] ['ɑːbdʒekt] ,

blackened	object	,
变黑	目的	,

少校留下的那个守卫发现了更多被熏黑的物体。

[wɪtʃ] [leɪ] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ɪk'spoʊzd][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [wɔːrpt] [bʌt; bət][sə'lɪndrɪk(ə)l] [ʃeɪp] .

which	lay	three	-	quarters	exposed	and	showed	a	warped	but	cylindrical	shape	.
哪个	躺	三	-	四分之一	裸露	和	显示	一个	扭曲的	但	圆柱体	形状	.

它四分之三暴露在外，呈现出扭曲的圆柱形。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kaʊntər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɔːrdərd] .

"	Let's	have	a	counter	on	it	,	"	the	general	ordered	.
"	我们来吧	有	一个	柜台	在	它	,	"	这	一般的	订购	.

“我们来统计一下，”将军命令道。

[ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [slɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪtər][ænd; ənd] [swept] [ðə; ði]['met(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] .

A	technician	slid	into	the	crater	and	swept	the	metal	with	his	instrument	.
一个	技术员	滑行	进入	这	火山口	和	扫荡	这	金属	和	他的	乐器	.

一名技术人员滑进弹坑，用仪器扫了扫金属碎屑。

[ðə; ði]['niːd(ə)l] [swʌŋ] [fɑːr]['oʊvər][ænd; ənd] [stʌk] .

The	needle	swung	far	over	and	stuck	.
这	针	摇摆	远的	超过	和	卡住	.

针头摆动得很远，卡住了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tek'nɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] , " [get][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [fɔːr; fər][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

To	the	other	technician	the	general	said	,	"	Get	a	chunk	for	verification	of
到	这	其他	技术员	这	一般的	说	,	"	得到	一个	块	为了	确认	的

[ðə; ði] ['ælɔɪ] .

the	alloy	.
这	合金	.

将军对另一名技术人员说：“取一块样品来验证合金成分。”

" [hiː; hi] [kɪkt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ævəlænʧ] [ʌv; əv] [dɜːrt] [daʊn] [ðə; ði] ['kreɪtər] [saɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk]
" He kicked a small avalanche of dirt down the crater side and turned back
" 他 踢 一个 小的 雪崩 的 污垢 向下 这 火山口 边 和 转向 后退
[tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] ,
to the road ,
到 这 路 ,

他踢起一小堆泥土，顺着火山口滑落，然后转身回到路上。

['ædɪŋ] , " [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [fɔːr'mæləti] .
adding , " Although I don't know why the formality .
添加 , " 虽然 我 不 知道 为什么 这 正式 .

补充道："虽然我不知道为什么会有这种形式主义。"

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [kə'det] [kʊd; kəd] [siː] [ðæts] [æn; ən] - [ri'æktər] , [biːt] [ʌp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
Even a cadet could see that's an atomjet reactor , beat up as it is .
甚至 一个 学员 可以 看 那就是 一个 - 反应堆 , 打 向上 作为 它 是 .

即使是新兵也能看出那是一台原子喷射反应堆，尽管它已经破旧不堪。

" [ðə; ði] ['meɪdʒər] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði] [dʒaɪb] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmbæk] .
" The major absorbed the jibe without comeback .
" 这 主要的 吸收 这 嘲讽 没有 回归 .

"少校默默承受了嘲讽，没有反驳。"

[æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ['oʊvər] [ðə; ði]
An hour ago he had informed the general of his indecision over the
一个 小时 前 他 有 知情的 这 一般的 的 他的 优柔寡断 超过 这
['ɒbdʒɛkts] [aɪ'dentəti] ,
object's identity ,
对象的 身份 ,

一小时前，他曾向将军表示，他无法确定该物体的身份。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ri'æktər] .
though he had suspected it to be the reactor .
尽管 他 有 怀疑 它 到 是 这 反应堆 .

虽然他早就怀疑那是反应堆。

" [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [mɔːr] [wen] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] , " [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]
" We may find more when we get it examined in the shop , " the general
" 我们 可能 寻找 更多的 什么时候 我们 得到 它 检查 在 这 店铺 , " 这 一般的
[mjuːzd] ,
mused ,
沉思 ,

"我们拿到店里去检查一下，或许还能发现更多问题，"将军沉思道。

['swɪʃɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [wiːt] .
swishing by the wheat .
嗖嗖声 经过 这 小麦 .

麦田里传来沙沙声。

" [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [duː] [kʌm] [daʊn] [sʌm; səm] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt]
" But at least we know they do come down some place , and it wasn't
" 但 在 至少 我们 知道 他们 做 来 向下 一些 地方 , 和 它 不是
[flæʃ] ['fjuːʒ(ə)n] .
flash fusion .
闪光 融合 .

"但至少我们知道它们最终会落到某个地方，而且那不是闪聚变。"

[ɑːn] [ðɪs] [wʌn] , ['eniweɪ] . "
On this one , anyway . "
在 这 一 , 反正 . "

至少这一次是这样。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['ɪnstɪˌtuːtɪŋ] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [və'sɪnəti][fɔːr; fər] ['ʌðər] [pɑːrts] ,
" **What** **do** **you** **think** **about** **instituting** **a** **search** **of** **this** **vicinity** **for** **other** **parts** **,**
" 什么 做 你 思考 关于 建立 一个 搜索 的 这 附近 为了 其他 部分 ,
['dʒen(ə)rəl] ?
general **?**
一般的 ?

"将军，您认为对附近其他地区进行搜索如何？"

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [grauld] ['negətɪvli] .
" **The** **officer** **growled** **negatively** **.**
" 这 官 咆哮 负面 .

警官低声咕哝了几句，表示否定。

" ['ɑːbviəsli] , [ðə; ði][riˈæktər][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt][nɑːt]['veɪpəˌraɪzd][ɪn][ðə; ði][fɔːl] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
" **Obviously** **,** **the** **reactor** **was** **the** **only** **part** **not** **vaporized** **in** **the** **fall** **—** **because**
" 明显地 , 这 反应堆 曾是 这 仅有的 部分 不是 汽化 在 这 落下 — 因为
[ʌv; əv][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] . "
of **its** **construction** **.** **"**
的 它是 建造 . "

"显然，由于其特殊的构造，反应堆是秋季唯一没有被汽化的部件。"

" [ðæts] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['entərd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [æt; ət][ˌɑːpə'reɪʃən(ə)l][və'lɑːsəti][ænd; ənd]
" **That's** **assuming** **the** **ship** **entered** **the** **atmosphere** **at** **operational** **velocity** **and**
" 那就是 假设 这 船 进入 这 气氛 在 操作 速度 和
[nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [friː] [fɔːl] ,
not **less** **than** **free** **fall** **,**
不是 较少的 比 自由的 落下 ,

"前提是飞船以运行速度进入大气层，并且速度不低于自由落体速度。"

" [ðə; ði]['meɪdʒər]['kwɑːlɪfaɪd] .
" **the** **major** **qualified** **.**
" 这 主要的 合格的 .

这位专业学生合格了。

" [haʊ] [kæn; kən] ['eniwʌn] [ə'suːm] [friː] [fɔːl] ?
" **How** **can** **anyone** **assume** **free** **fall** **?**
" 如何 能 任何人 认为 自由的 落下 ?

"谁能假设自由落体呢？"

[wei] [ˌaʊt'saɪd][ˌprɑːbə'bɪləti] . "
Way **outside** **probability** **.** **"**
方式 外部 可能性 . "

完全超出概率范围。

" [jes] , [sɜːr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][və'lɑːsəti] [ɪn'vɑːlvd] .
" **Yes** **,** **sir** **,** **but** **there** **are** **degrees** **of** **velocity** **involved** **.**
" 是的 , 先生 , 但 那里 是 学位 的 速度 涉及 .

"是的，先生，但是速度是有程度之分的。"

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [rɪ'vɜːrs] [θrʌst] [ænd; ənd] ['entərd] [æt; ət][ə; eɪ] ['relətɪvli] [sloʊ] [spiːd] .
He **could** **have** **used** **reverse** **thrust** **and** **entered** **at** **a** **relatively** **slow** **speed** **.**
他 可以 有 用过的 撤销 推力 和 进入 在 一个 相对地 慢的 速度 .
"
"
"

他本可以使用反推力，以相对较低的速度进入大气层。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] — [lets] [seɪ] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðen] .
" **All** **right** **,** **all** **right** **—** **let's** **say** **possible** **,** **then** **.**
" 全部 正确的 , 全部 正确的 — 我们来吧 说 可能的 , 然后 .

"好吧，好吧——那就假设这是可能的吧。"

[pʊl] [ɔːf] [jʊr; jər] [sɜːrtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] .

Pull	off	your	search	if	you	want	to	.
拉	离开	你的	搜索	如果	你	想	到	.

如果你想的话，可以取消搜索。

[aɪm] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [soʊ] [diːp] [naʊ] , [aɪl] [traɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [get] ['goʊɪŋ] .

I'm	in	this	thing	so	deep	now	,	I'll	try	anything	to	get	going	.
我是	在	这	事物	所以	深的	现在	, 患病的		尝试	任何事物	到	得到	去	.

我现在已经深陷其中，为了继续前进，我什么都愿意尝试。

[aɪv] [gɑːt] ['kɑːŋgrəs] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,

I've	got	Congress	ready	to	investigate	,
我已经	得到	国会	准备好	到	调查	,

我已经让国会做好调查准备。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['senətər] ['jestərdeɪ] [pʊt] ['preʃər] [ɑːn] [tuː; tə] ['kæns(ə)l] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['nuːkliər]

and	some	senator	yesterday	put	pressure	on	to	cancel	the	United	Nuclear
和	一些	参议员	昨天	放	压力	在	到	取消	这	团结的	核

['kɑːntrækt] .

contract	.
合同	.

昨天一些参议员施压要求取消与联合核能公司的合同。

[aɪl] [traɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [grænt] !

I'll	try	anything	at	this	point	,	Grant	!
患病的	尝试	任何事物	在	这	观点	,	授予	!

格兰特，我现在什么都愿意尝试!

" [ðə; ði] [bɪg] ['mænz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] ['æŋgər] ,

"	The	big	man's	voice	had	risen	to	anger	,
"	这	大的	男人的	嗓音	有	升起	到	愤怒	,

"那个大个子男人的声音越来越大，充满了愤怒。"

[bʌt; bət] ['meɪdʒər] [grænt] [reɪs] [hæd; həd] [nɑːt] [mɪst] [ðə; ði] ['voʊk(ə)l] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['siləblz] .

but	Major	Grant	Reis	had	not	missed	the	vocal	breaking	in	the	last	syllables	.
但	主要的	授予	雷斯	有	不是	错过	这	声乐	打破	在	这	最后的	音节	.

但格兰特·里斯少校并没有错过最后几个音节的破音。

" [aɪm] [fɜːrst] [luː'tenənt] ['æʃli] [ænd; ənd] [aɪv] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [siː] ['dʒen(ə)rəl] ['mɔːrɪsən] .

"	I'm	First	Lieutenant	Ashley	and	I've	an	appointment	to	see	General	Morrison	.
"	我是	第一的	中尉	阿什利	和	我已经	一个	预约	到	看	一般的	莫里森	.

"我是阿什利中尉，我约了见莫里森将军。"

" [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [sed] , " ['sɑːri] , [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

"	The	adjutant	said	,	"	Sorry	,	but	you'll	have	to	wait	a	little	longer	.
"	这	副官	说	,	"	对不起	,	但	你会	有	到	等待	一个	小的	更长	.

副官说："抱歉，你们还得再等一会儿。"

[ðə; ði] ['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['bɪzi] . "

The	general's	unexpectedly	busy	.	"
这	将军的	不料	忙碌的	.	"

将军出乎意料地忙。

" [maɪ] [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] . "

"	My	appointment	was	over	an	hour	ago	.	"
"	我的	预约	曾是	超过	一个	小时	前	.	"

"我的预约时间是一个多小时前。"

" [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ɪn] . "

"	Another	half	-	hour	and	you	can	go	in	.	"
"	其他	一半	-	小时	和	你	能	去	在	.	"

"再过半小时你就可以进去了。"

" [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər][ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] . "

"	Another	half	-	hour	and	I'll	go	.	"
"	其他	一半	-	小时	和	患病的	去	.	"

“再过半小时我就走。”

" [its] [jʊr; jər][bɑːr] .

"	It's	your	bar	.
"	它是	你的	酒吧	.

这是你的酒吧。

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [plɔpt] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [dʒʌst][æz; əz][grænt] [stroʊd] ['swɪftli] [pæst][ðə; ði]

"	The	lieutenant	plopped	back	into	a	chair	just	as	Grant	strode	swiftly	past	the
"	这	中尉	扑通一声	后退	进入	一个	椅子	只是	作为	授予	大步走	迅速地	过去的	这

- [desk][frʌm; frəm][ðə; ði]['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

adjutant's	desk	from	the	private	office	.
-	桌子	从	这	私人的	办公室	.

“就在格兰特大步从私人办公室快步走过副官的办公桌时，中尉猛地坐回椅子上。

" ['meɪdʒər] , " [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [æskt] , " [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][taɪd][ʌp] ?

"	Major	,	"	the	adjutant	asked	,	"	how	long	is	the	general	going	to	be	tied	up	?
"	主要的	,	"	这	副官	问	,	"	如何	长的	是	这	一般的	去	到	是	系	向上	?

“少校，”副官问道，“将军要被困多久？”

[hiː; hi][wəʊnt][let][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] [hɪr] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

He	won't	let	me	in	the	conference	and	the	lieutenant	here	is	supposed
他	惯于	让	我	在	这	会议	和	这	中尉	这里	是	据称

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

to	see	him	.
到	看	他	.

他不让我进会议室，而这位中尉应该会见他。

" [grænt] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [dɔːr] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː] [θʌm] - [ænd; ənd] - ['fɔːrfɪŋgər]

"	Grant	paused	at	the	opposite	door	and	pointing	two	thumb	-	and	-	forefinger
"	授予	暂停	在	这	对面的	门	和	指向	二	拇指	-	和	-	食指

['gʌnz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ɪk'sploʊdɪd][ðem; ðəm] .

guns	at	his	head	exploded	them	.
枪支	在	他的	头	爆炸了	他们	.

格兰特在对面的门前停了下来，用拇指和食指指着自己的脑袋，然后引爆了它们。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] [groʊn] [ˌʌndər'stændɪŋli] .

The	adjutant	groaned	understandingly	.
这	副官	呻吟	理解地	.

副官深表理解地呻吟了一声。

['iːv(ə)n][ðə; ði][fɜːrst] [luː'tenənt] [kɔːt] [ɑːn] .

Even	the	first	lieutenant	caught	on	.
甚至	这	第一的	中尉	捕捉	在	.

就连中尉也明白了。

" ['meɪdʒər] , [its] ['prɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , " [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['ɑːfɪsər] [sed] , ['stændɪŋ] [ə'gen] .

"	Major	,	it's	pretty	important	,	"	the	waiting	officer	said	,	standing	again	.
"	主要的	,	它是	漂亮的	重要的	,	"	这	等待	官	说	,	常设	再次	.

“少校，这很重要，”等候的警官说着，又站了起来。

[grænt] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Grant	shifted	his	attention	.
授予	转移	他的	注意力	.

格兰特转移了注意力。

" [lʊk] , [luː'tenənt] — " [grænt] ['bɑːtld] [ðə; ði]['sɑːrkæzəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)nli] [læks] [maʊθ] .

"	Look	,	lieutenant	—	"	Grant	bottled	the	sarcasm	behind	his	suddenly	lax	mouth	.
"	看	,	中尉	—	"	授予	瓶装	这	讽刺	在后面	他的	突然	松散	嘴	.

“听着，中尉——”格兰特强忍住讽刺，张开嘴巴，不再那么咄咄逼人。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][fɜːrst] [luːˈtɛnənts] ['juːnɪfɔːrm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bʌldʒd] [esˈθetɪkli] ;

He	saw	a	first	lieutenant's	uniform	,	but	it	bulged	aesthetically	;
他	锯	一个	第一的	中尉的	制服	,	但	它	鼓胀	美学上	;

他看到了一件中尉的制服，但从美观上看却很臃肿；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][fɜːrst] [luːˈtɛnənts] [kæp][ænd; ənd][bɑːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][sæt] ['reɪkɪʃli] [ɑːn]

and	he	saw	a	first	lieutenant's	cap	and	bar	,	but	it	sat	rakishly	on
和	他	锯	一个	第一的	中尉的	帽	和	酒吧	,	但	它	卫星	轻佻地	在

[pʌft] - [ʌp] [braʊn] [kəːlz] .

puffed	-	up	brown	curls	.
膨胀的	-	向上	棕色的	卷发	.

他看到了一顶中尉的帽子和军衔条，但它歪歪地戴在蓬松的棕色卷发上。

" [ɪf] [juːl] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['pepərz] , ['meɪdʒər] , [juːl] [ˌʌndər'stænd] .

"	If	you'll	just	look	at	these	papers	,	major	,	you'll	understand	.
"	如果	你会	只是	看	在	这些	文件	,	主要的	,	你会	理解	.

“如果你仔细看看这些文件，你就会明白了。”

[aɪ] - [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['pentəgɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['krɪspli] .

I	stratoed	in	from	the	Pentagon	this	morning	,	"	she	said	crisply	.
我	-	在	从	这	五角大楼	这	早晨	,	"	她	说	清脆地	.

“我今天早上从五角大楼直接过来的，”她干脆利落地说道。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['grænts] [tɜːrn][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

Though	it	was	Grant's	turn	to	say	something	,
尽管	它	曾是	格兰特	转动	到	说	某物	,

虽然轮到格兰特发言了，

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] ['tʃælɪndʒɪŋ] [braʊn] [aɪz]

he	found	too	much	of	his	concentration	on	her	challenging	brown	eyes
他	成立	也	很多	的	他的	专注	在	她	具有挑战性的	棕色的	眼睛

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [daʊn] - [swiːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæf] - ['paʊtɪŋ] [maʊθ] ,

and	the	efficient	down	-	sweep	of	her	half	-	pouting	mouth	,
和	这	高效的	向下	-	扫	的	她	一半	-	撅嘴	嘴	,

他发现自己的注意力太多地集中在她那双充满挑战性的棕色眼睛和她半撅着嘴时利落地向下扬起的嘴唇上。

[plʌs] [ə; eɪ] [nʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊz] [ðæt] ['pɔɪntɪd] ['praʊdli] ['ʌpwərdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪlt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

plus	a	nub	of	a	nose	that	pointed	proudly	upwards	with	the	tilt	of	her
加	一个	凸起	的	一个	鼻子	那	尖	自豪地	向上	和	这	倾斜	的	她

[hed] .

head	.
头	.

再加上她那小小的鼻子，随着她微微抬起的头，骄傲地向上翘起。

[ɪn][ə; eɪ] ['tempərəri] [dɪ'fensɪv] [mə'nuːvər] , [grænt] [tʊk] [ðə; ði]['pepərz]['hændɪd][hɪm; ɪm] .

In	a	temporary	defensive	maneuver	,	Grant	took	the	papers	handed	him	.
在	一个	暂时的	防守	演习	,	授予	采取	这	文件	递交	他	.

格兰特暂时采取了防御措施，接过了递给他的文件。

[ðə; ði]['bɔːrdərz][wɜːr; wər] [mɑːrkt] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tætʃt] ['signətʃə] [wʊd]

The	borders	were	marked	CONFIDENTIAL	and	the	attached	signatures	would
这	边界	是	标记	机密的	和	这	随附的	签名	会

[hæv; həv] [ɪm'prest] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

have	impressed	even	the	general	.
有	印象深刻	甚至	这	一般的	.

边框上标有“机密”字样，上面的签名甚至会让将军都感到震惊。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] — [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] — - [pə'troʊl] [lɔːsɪz] .

The	subject	—	he	might	have	expected	—	ATOMJET	PATROL	LOSSES	.
这	主题	—	他	可能	有	预期的	—	-	巡逻	损失	.

主题——不出所料——是原子喷气式巡逻机的损失。

" [ɜːr; ər] . . . [lʊk] , [luːˈtenənt] — [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Er . . . look , lieutenant — What was it ?
" 呃 . . . 看 , 中尉 — 什么 曾是 它 ?

"呃……听着，中尉——是什么事？"

" [grænt] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['pepərz] .
" Grant glanced down at the papers .
" 授予 瞥了一眼 向下 在 这 文件 .

格兰特低头看了看文件。

" [fɜːrst] [luːˈtenənt] ['brɪdʒɪt] ['æʃli] . "
" First Lieutenant Bridget Ashley . "
" 第一的 中尉 布里奇特 阿什利 . "

"布里奇特·阿什利中尉。"

" [lʊk] , [luːˈtenənt] ['æʃli] , [ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [bɪn] ['getɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['trʌblz] [ɔːl]
" Look , Lieutenant Ashley , the general's been getting nothing but troubles all
" 看 , 中尉 阿什利 , 这 将军的 到过 获得 没有什么 但 麻烦 全部
[deɪ] .
day .
天 .

"听着，阿什利中尉，将军今天一整天都麻烦不断。"

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [seɪk] , [aɪ] [səˈdʒest] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [təˈmɑːroʊ] , [hʌ] ?
For your sake and his sake , I suggest you come back tomorrow , huh ?
为了 你的 清酒 和 他的 清酒 , 我 建议 你 来 后退 明天 , 嗯 ?

为了你和他好，我建议你明天再来，好吗?

" [grænt]['hændɪd] [bæk] [ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɜːr; hər]['elboʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
" Grant handed back the papers and put a hand on her elbow , but she
" 授予 递交 后退 这 文件 和 放 一个 手 在 她 弯头 , 但 她
[dʒɜːrk] [bæk] .
jerked back .
猛地一抖 后退 .

格兰特把文件递还给她，并把手放在她的胳膊肘上，但她猛地缩回了手。

" ['meɪdʒər] , [aɪv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti][ɪn] [ðɪs] [əˈsaɪnmənt] , " [ʃiː; ʃi]
" Major , I've been given a great deal of responsibility in this assignment , " she
" 主要的 , 我已经 到过 给定 一个 伟大的 交易 的 责任 在 这 任务 , " 她
[flerd] ,
flared ,
喇叭口 ,

"少校，我在这个任务中肩负着重大的责任，"她怒气冲冲地说。

" [ænd; ənd] [its] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][get] [wɜːrk] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][wʌns] .
" and it's important for me to get work started at once .
" 和 它是 重要的 为了 我 到 得到 工作 开始 在 一次 .

"对我来说，立即开始工作非常重要。"

[aɪ][wʌz; wəz][led][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] [ðiːz] [pəˈtroʊl] [lɔːsɪz] ['kɔnstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] ['ferli] ['ɜːrdʒənt] ['mætər] .
I was led to understand these patrol losses constituted a fairly urgent matter .
我 曾是 引领 到 理解 这些 巡逻 损失 构成 一个 相当 紧迫的 事情 .

我了解到，这些巡逻队的损失事态相当紧急。

" [grænt] [glɑːnst] ['ɑːmɪnəsli] [tɔːrd] [ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [dɔːr] .
" Grant glanced ominously toward the general's door .
" 授予 瞥了一眼 不祥地 朝向 这 将军的 门 .

格兰特阴沉地瞥了一眼将军的房门。

" [luːˈtenənt] ,
" Lieutenant ,
" 中尉 ,

"中尉，

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [its] [ɪn][jʊr; jər][best] ['ɪntrəsts] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ʌp]

I'm	trying	to	explain	to	you	that	it's	in	your	best	interests	to	take	this	up
我是	尝试	到	解释	到	你	那	它是	在	你的	最好的	兴趣	到	拿	这	向上

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tə'mɑːroʊ] .

with	him	tomorrow	.
和	他	明天	.

我正试图向你解释，明天和他谈谈这件事对你最有利。

[aɪm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eɪdz]

I'm	one	of	his	aides
我是	一	的	他的	助手

我是他的助手之一。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

and	I	know	him	.
和	我	知道	他	.

我认识他。

[aɪ]['riːəlaɪz] [jʊə(r)] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [tə'deɪ] , [bʌt; bət] — "

I	realize	you're	authorized	to	see	him	today	,	but	—	"
我	意识到	你是	授权	到	看	他	今天	,	但	—	"

我知道你今天有权见他，但是——"

" [ðen] [aɪl] [weɪt] .

"	Then	I'll	wait	.
"	然后	患病的	等待	.

那我就等着。

" [ʃiː; ʃi] [riː'siːtid] [hɜːr'self][ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] [krɔːst] [hɜːr; hər][legz] — [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][nɑːt]

"	She	reseated	herself	and	emphatically	crossed	her	legs	—	a	motion	not
"	她	重新就座	她自己	和	强调地	交叉	她	腿	—	一个	运动	不是

[ɪ'skeɪpɪŋ] ['grænts] ['noʊtɪs] .

escaping	Grant's	notice	.
逃脱	格兰特	注意	.

她重新坐好，并特意翘起了二郎腿——格兰特注意到了这一动作。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt][ænd; ənd][grænt]['mjuːtʃuəli] [ʃ'rʌgd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][grænt] ['hedɪd]

The	adjutant	and	Grant	mutually	shrugged	at	each	other	,	and	Grant	headed
这	副官	和	授予	相互	耸了耸肩	在	每个	其他	,	和	授予	标题

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

副官和格兰特互相耸了耸肩，格兰特随即走了出去。

['seɪɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , " [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

saying	over	his	shoulder	,	"	I'll	be	back	in	a	minute	.
说	超过	他的	肩膀	,	"	患病的	是	后退	在	一个	分钟	.

他头也不回地说："我马上回来。"

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː]

"	As	it	developed	,	it	was	far	more	than	a	minute	;	but	whatever	it
"	作为	它	发达	,	它	曾是	远的	更多的	比	一个	分钟	;	但	任何	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

"事后看来，时间远远不止一分钟；但无论如何，

[wen] [grænt] [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

when	Grant	returned	she	was	gone	.
什么时候	授予	返回	她	曾是	已消失	.

格兰特回来时，她已经走了。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ædʒʊtənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒʊtənt]['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði]

The	major	looked	at	the	adjutant	,	and	the	adjutant	indicated	the
这	主要的	看起来	在	这	副官	,	和	这	副官	表明的	这

['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌæprɪ'hensɪv] [nɑːd] .

general's	door	with	an	apprehensive	nod	.
将军的	门	和	一个	忧虑	点头	.

少校看了看副官，副官忧心忡忡地点了点头，示意将军的房门。

[grænt][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

Grant	bit	his	lip	and	entered	the	private	office	.
授予	少量	他的	唇	和	进入	这	私人的	办公室	.

格兰特咬着嘴唇，走进了私人办公室。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spektɪd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz][beɪs]['reɪdʒɪŋ] ,

He	had	expected	to	hear	the	general's	bass	raging	,
他	有	预期的	到	听到	这	将军的	低音	愤怒	,

他原本以为会听到将军低沉的咆哮声，

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [keɪm] [ðə; ði]['straɪd(ə)nt][toʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tɛnənts]

but	through	the	inner	door	came	the	strident	tones	of	the	lieutenant's
但	通过	这	内	门	来了	这	刺耳的	音调	的	这	中尉的

['mɑːdʒəleɪtɪŋ][kən'træltoʊ] .

modulating	contralto	.
调制	女低音	.

但从内门传来的是中尉那抑扬顿挫的女低音。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spektɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['taʊərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['gɝːlz] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['fɪgjər] ,

He	had	expected	to	see	the	general	towering	over	the	girl's	shrinking	figure	,
他	有	预期的	到	看	这	一般的	参天	超过	这	女孩们	收缩	数字	,

他原本以为会看到将军高高地俯视着女孩越来越小的身影。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bent] ['ɜːrnɪstli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

but	as	he	entered	she	was	bent	earnestly	in	the	middle	,
但	作为	他	进入	她	曾是	弯曲	切实	在	这	中间	,

但他进来时，她正认真地弯着腰。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər]['tɔːrsoʊ][ɪn'klaɪnd] [tɔːrd] ['dʒen(ə)rəl]['mɔːrɪsən] ,

and	the	top	of	her	torso	inclined	toward	General	Morrison	,
和	这	顶部	的	她	躯干	倾斜	朝向	一般的	莫里森	,

她的上半身朝向莫里森将军倾斜，

[huː] [hæd; həd] ['tɪltɪd] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l] [tʃer] [wʊd] [pər'mɪt] .

who	had	tilted	as	far	back	as	his	swivel	chair	would	permit	.
WHO	有	斜	作为	远的	后退	作为	他的	旋转	椅子	会	允许	.

他把椅子向后倾斜到转椅所能达到的最大角度。

" . . . [soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ['aɪsəleɪtɪd]['eni] [mə'kænɪk(ə)l] [kɔː'zeɪʃn] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi]

"	.	.	.	So	,	if	you	haven't	isolated	any	mechanical	causation	,	how	can	you	be
"	.	.	.	所以	,	如果	你	还没有	孤立	任何	机械的	因果关系	,	如何	能	你	是

[ʃʊr] [its] [mə'kænɪk(ə)l] ?

sure	it's	mechanical	?
当然	它是	机械的	?

"……所以，如果你没有找出任何机械原因，你怎么能确定是机械原因造成的呢？"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

"	she	was	laying	it	on	.
"	她	曾是	躺下	它	在	.

她完全是在夸大其词。

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [ʃʊr] [its] [mə'kænɪk(ə)l] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [sə'dʒest] [ðeəz; ðəz][noʊ]

"	And	if	you're	not	sure	it's	mechanical	,	how	can	you	suggest	there's	no
"	和	如果	你是	不是	当然	它是	机械的	,	如何	能	你	建议	有	不

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [kɔːˈzeɪʃn] ?

possibility	of	psychological	causation	?
可能性	的	心理	因果关系	?

“如果你不确定这是机械性的，你怎么能断定没有心理因素导致的可能性呢？”

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] [hɪr] [hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ] , [ðeɪ]

The	authorities	that	sent	me	here	have	not	only	considered	the	possibility	,	they
这	当局	那	发送	我	这里	有	不是	仅有的	经过考虑的	这	可能性	,	他们

[fiːl] [its] [kwaɪt]['prɑːbəb(ə)l] .

feel	it's	quite	probable	.
感觉	它是	相当	可能	.

派我来这里的有关部门不仅考虑过这种可能性，而且认为这种可能性相当大。

[ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] , [sɜːr] , [ɪz] [ɪ'miːdiət] [ˌɪmplɪmen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ə'θɔːrətɪ] [soʊ]

All	I	am	requesting	,	sir	,	is	immediate	implementation	of	my	authority	so
全部	我	是	请求	,	先生	,	是	即时	执行	的	我的	权威	所以

[jʊr; jər][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] ['brɔːdnd] .

your	investigation	can	be	broadened	.
你的	调查	能	是	扩大	.

先生，我唯一的要求是立即行使我的权力，以便您能够扩大调查范围。

[its] ['riːəli] [tuː; tə][jʊr; jər] ['benɪfɪt] [ðæt] —

It's	really	to	your	benefit	that	—
它是	真的	到	你的	益处	那	—

这对你来说真的很有好处——

" [grænt] [sed] , " [luː'tenənt] ['æʃli] . " " . . .

"	Grant	said	,	"	Lieutenant	Ashley	.	"	"	.	.	.
"	授予	说	,	"	中尉	阿什利	.	"	"	.	.	.

格兰特说：“阿什利中尉。”

[maɪ][wɜːrk][biː; bi]['stɑːrtɪd][æt; ət][wʌns][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][ɑːn] [wʌt] ['faɪndɪŋz][juː; jʊ][hæv; həv]

My	work	be	started	at	once	so	as	to	catch	up	on	what	findings	you	have
我的	工作	是	开始	在	一次	所以	作为	到	抓住	向上	在	什么	发现	你	有

[əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] —

obtained	in	the	—
获得	在	这	—

我的工作必须立即开始，以便赶上您在以下方面取得的研究成果——

" [grænt] ['ʃaʊtɪd] , " [luː'tenənt] ['æʃli] ! "

"	Grant	shouted	,	"	Lieutenant	Ashley	!	"
"	授予	喊叫	,	"	中尉	阿什利	!	"

格兰特喊道：“阿什利中尉！”

" . . . [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][soʊ][fɑːr][ɪn][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l]['æspekts] .

"	.	.	.	Investigation	so	far	in	the	mechanical	aspects	.
"	.	.	.	调查	所以	远的	在	这	机械的	方面	.

“……目前为止，研究主要集中在机械方面。

[its] [nɑːt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] [kəm'baɪnɪŋ] ['fæktər] , [bəuθ][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l] —

It's	not	unlikely	that	a	combining	factor	,	both	psychological	and	mechanical	—
它是	不是	不太可能	那	一个	结合	因素	,	两个都	心理	和	机械的	—

心理和机械两方面的综合因素并非不可能——

" [grænt] [jeld] , " [luː'tenənt] ['æʃli] ! ! "

"	Grant	yelled	,	"	LIEUTENANT	ASHLEY	!	!	"
"	授予	大喊	,	"	中尉	阿什利	!	!	"

格兰特大喊：“阿什利中尉！！”

" [jes] , [sɜːr] , ['meɪdʒər] . "
" **Yes , sir , major .** "
" 是的 , 先生 , 主要的 . "

"是的，长官，少校。"

" [wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [weɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] ? "
" **Would you please wait in the outer office for just a moment ?** "
" 会 你 请 等待 在 这 外 办公室 为了 只是 一个 片刻 ? "

请您在外面的办公室稍等片刻好吗?

" [bʌt; bət] — "
" **But —** "
" 但 — "

"但-"

" [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , [luː'tenənt] . "
" **For just a moment , lieutenant .** "
" 为了 只是 一个 片刻 , 中尉 . "

"中尉，请稍等片刻。"

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

" [grænt] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [traɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
" **Grant waited until the door closed before he tried communication with the**
" 授予 等待 直到 这 门 关闭 前 他 尝试 沟通 和 这
['dʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

格兰特等到门关上后才尝试与将军沟通。

[ðə; ðɪ]['ɑːfɪsər] [stɪl] ['tiːtəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rednd] [feɪs] .
The officer still teetered in his chair , his eyes bulging from his reddened face .
这 官 仍然 摇摇欲坠 在 他的 椅子 , 他的 眼睛 凸起 从 他的 发红 脸 .

那名警官仍然摇摇晃晃地坐在椅子上，通红的脸上眼睛凸了出来。

" [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃeɪp] , " [hiː; hi] ['spʌtərd] .
" **They sent me a shape , " he sputtered .**
" 他们 发送 我 一个 形状 , " 他 溅射 .

"他们给我发了个形状，"他结结巴巴地说。

" [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] .
" **That I could take .**
" 那 我 可以 拿 .

"我可以接受。"

[ʃeɪps] [aɪ][dəunt][maɪnd] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] .
Shapes I don't mind , even with authority .
形状 我 不 头脑 , 甚至 和 权威 .

我不介意的形状，即使是权威的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] — [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ʃiːz] [frʌm; frəm] , [grænt] ?
But this one — You know where she's from , Grant ?
但 这 一 — 你 知道 在哪里 她是 从 , 授予 ?

但是这个——格兰特，你知道她来自哪里吗?

" [grænt] [said] ['hoʊpləsli] .
" **Grant sighed hopelessly .**
" 授予 叹了口气 绝望地 .

格兰特绝望地叹了口气。

" [ji:z] [frʌm; frəm][saɪk] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɔ:r] ,
" She's from syk , " the general was beginning to roar ,
" 她是 从 syk , " 这 一般的 曾是 开始 到 吼 ,

"她来自锡克,"将军开始咆哮起来。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] [tʃek] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
" with a blank check of authority from Washington .
" 和 一个 空白的 查看 的 权威 从 华盛顿 .

"华盛顿给了我一张空白授权支票。"

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [lɔ:sɪz] ['paɪlət] - ['erər] .
She stood there and called the losses pilot - error .
她 站立 那里 和 称为 这 损失 飞行员 - 错误 .

她站在那里，把损失归咎于飞行员失误。

[maɪ]['pailəts] , [grænt] , [ðə; ði][wʌnz][aɪ] [treɪnd] ! "
My pilots , Grant , the ones I trained ! "
我的 飞行员 , 授予 , 这 一个 我 受过训练 ! "

格兰特，我的飞行员们，我训练的那些人!

" [dʒʌst][ə; eɪ][ˌpɑ:sə'bɪləti] , [ʃi:; ʃi] [ment] , " [su:ðd] [grænt] .
" Just a possibility , she meant , " soothed Grant .
" 只是 一个 可能性 , 她 意思是 , " 舒缓 授予 .

"只是一种可能性,"格兰特安慰道。

" [ˌpɑ:sə'bɪləti] , [hel] !
" Possibility , hell !
" 可能性 , 地狱 !

"可能性，见鬼！"

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ætɪtu:d] [ə'raʊnd] [moʊ'hɑ:vi] [wi:l] ['nevər] [get] ['eniwer] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
With that attitude around Mojave we'll never get anywhere in this investigation .
和 那 态度 大约 莫哈韦 出色地 绝不 得到 任何地方 在 这 调查 .

如果我们对莫哈韦抱有这种态度，我们的调查永远不会有任何进展。

" [hi:; hi] [ʌn'tɪltɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
" He untilted with a crash .
" 他 直到 和 一个 碰撞 .

他猛地一摔。

" [aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
" I want her kept away from me , do you hear ?
" 我 想 她 保留 离开 从 我 , 做 你 听到 ?

"我希望她离我远点，你听到了吗？"

[gɪv] [hɜ:r; hər] ['eniθɪŋ] [ji:; ʃi]['wɒnts] — [bʌt; bət] [ə'pɔintmənts] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
Give her anything she wants — but appointments with me .
给 她 任何事物 她 想要 — 但 预约 和 我 .

给她任何她想要的东西——除了和我约会。

[aɪv] [gɑ:t][ju'naɪtɪd] ['nu:kliər] [hɪr] [fɔ:r; fər] [stres] [tests] , ['ku:lənt] [ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz] ,
I've got United Nuclear here for stress tests , coolant analyses ,
我已经 得到 团结的 核 这里 为了 压力 测试 , 冷却液 分析 ,

我这里请了联合核能公司来做压力测试和冷却剂分析。

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['mi:tərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][stɑ:rt] ,
radiation metering in the morning just as a start ,
辐射 计量 在 这 早晨 只是 作为 一个 开始 ,

早上进行辐射测量只是个开始，

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [ʃeɪp] [ə'raʊnd] ['fju:zɪŋ] [ʌp][ðə; ði][wɜ:rks] . "
and I'm not going to have that shape around fusing up the works . "
和 我是 不是 去 到 有 那 形状 大约 熔合 向上 这 作品 . "

我不会让那种形状把作品融合在一起。

" [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] , [sɜːr] . "
" I'll see what I can do , sir . "
" 患病的 看 什么 我 能 做 , 先生 . "

“我会尽力而为，先生。”

" [jʊə(r)] [raɪt] [juː; jʊ] [wɪl] .
" You're right you will .
" 你是 正确的 你 将要 .

你说得对，你会的。

[aɪm] ['pʊtɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] ['sɔrənsən] [ɪn][æz; əz][dʒiː] - [ˌtuː'tuː] ,
I'm putting Colonel Sorenson in as G - 2 ,
我是 推杆 上校 索伦森 在 作为 G - 2 ,

我任命索伦森上校担任G-2（情报、组织、行政和后勤）职务。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [nuː] [saɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs]
and you're going to be the new Syk Coördinator for the duration of this
和 你是 去 到 是 这 新的 syk 协调员 为了 这 期间 的 这
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ! "
investigation ! "
调查 ! "

在本次调查期间，你将担任新的Syk协调员！

" [ðə; ði] [wʌt] ? "
" The what ? "
" 这 什么 ? "

“什么？”

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] . "
" You heard me . "
" 你 听到 我 . "

你听到了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [ðæt] [bæd] , ['dʒen(ə)rəl] , " [grænt] ['grʌmbld] .
" It couldn't be that bad , general , " Grant grumbled .
" 它 不能 是 那 坏的 , 一般的 , " 授予 咕哝 .

“情况不会那么糟糕，将军，”格兰特咕哝道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" It is . "
" 它 是 . "

“这是。”

" ['beɪbi] - ['sɪtɪŋ] .
" Baby - sitting .
" 婴儿 - 坐着 .

“照看孩子。”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stʊd] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][desk] .
" The general stood up from his desk .
" 这 一般的 站立 向上 从 他的 桌子 .

将军从办公桌前站了起来。

" [noʊ] , [juːl] ['riːleɪ] ['eni]['deɪtə][ʃiː; ʃi] [meɪ] [tɜːrn][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" No , you'll relay any data she may turn up to me ,
" 不 , 你会 中继 任何 数据 她 可能 转动 向上 到 我 ,

“不，你要把她可能提供的任何数据都转告给我。”

[ænd; ənd] [juːl] [siː] [ʃiː; ʃi][gets] [wʌt] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'nel] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [niːd] .
and you'll see she gets what supplies and personnel she may need .
和 你会 看 她 获得 什么 补给品 和 人员 她 可能 需要 .

你会看到她能得到她可能需要的物资和人员。

[lʊk] , ['wɑːʃɪŋtən] [θɪŋks] [wiː; wi] [niːd] [hɜːr; hər] , [soʊ][aɪ] [teɪk] ['ɔːrdərz] .

Look	**,**	**Washington**	**thinks**	**we**	**need**	**her**	**,**	**so**	**I**	**take**	**orders**	**.**
看	,	华盛顿	思考	我们	需要	她	,	所以	我	拿	订单	.

你看，华盛顿认为我们需要她，所以我服从命令。

[ænd; ənd][soʊ][duː][juː; jʊ] , [grænt] .

And	**so**	**do**	**you**	**,**	**Grant**	**.**
和	所以	做	你	,	授予	.

格兰特，你也是一样。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['ɔːrdər][aʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

I'll	**have**	**a**	**special**	**order**	**out**	**this**	**afternoon**	**.**	**"**
患病的	有	一个	特别的	命令	出去	这	下午	.	"

我今天下午会发出一份特制订单。

" [jes] , [sɜːr] , " [grænt] [sə'luːtid] [ænd; ənd] [wiːld] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][məʊ'ləz] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**Grant**	**saluted**	**and**	**wheeled**	**,**	**grinding**	**his**	**molars**	**.**
"	是的	,	先生	,	"	授予	敬礼	和	带轮子的	,	研磨	他的	臼齿	.

"是的，长官，"格兰特敬了个礼，然后转动方向盘，磨着臼齿。

[wɪð; wɪθ] ['duːbiəs] [ˌekspləˈneɪʃənz] , [grænt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stɪr] [luː'tenənt] ['æʃli] [tɔːrd] [ðə; ði]

With	**dubious**	**explanations**	**,**	**Grant**	**managed**	**to**	**steer**	**Lieutenant**	**Ashley**	**toward**	**the**
和	可疑	解释	,	授予	管理	到	转向	中尉	阿什利	朝向	这

['ɑːfəsərz] - [klʌb] .

Officers	**'**	**Club**	**.**
警官	-	俱乐部	.

格兰特用一些站不住脚的解释，成功地把阿什利中尉引向了军官俱乐部。

[wʌt] [iks'kjuːziz][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['evɪdəntli] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪ'fekt] ;

What	**excuses**	**he**	**gave**	**her**	**evidently**	**had**	**some**	**effect**	**;**
什么	借口	他	给予	她	显然	有	一些	影响	;

他向她找的借口显然起到了一定作用；

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['fɪfti] [jaːdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [drɪl] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] [stiəd] ['iːzəli] , [ðoʊ] [stɪl] ['ʌndər]

after	**the**	**first**	**fifty**	**yards**	**across**	**the**	**drill**	**ground**	**she**	**steered**	**easily**	**,**	**though**	**still**	**under**
后	这	第一的	五十	码	穿过	这	钻头	地面	她	转向	容易地	,	尽管	仍然	在下面

['voʊk(ə)l]['proʊtest] .

vocal	**protest**	**.**
声乐	反对	.

在跑完训练场的前五十码后，她轻松地控制了方向，尽管她仍然大声抗议。

[ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd][grænt] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [feɪs] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .

A	**drink**	**,**	**and**	**Grant**	**felt**	**he**	**could**	**face**	**the**	**future**	**.**
一个	喝	,	和	授予	毛毡	他	可以	脸	这	未来	.

喝了一杯酒后，格兰特感觉自己可以面对未来了。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ] - [buːθ] ,

They	**sat**	**in**	**a**	**plastiweave**	**booth**	**,**
他们	卫星	在	一个	-	展位	,

他们坐在一个塑料织物隔间里，

[wʌn] [ə'genst] [ðə; ði][fɑːr] [wɔːl] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [θruː] [ə; eɪ] [kɜːrvd] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] ['blæstɪŋ] ['sɜːrk(ə)l]

one	**against**	**the**	**far**	**wall**	**that**	**overlooked**	**through**	**a**	**curved**	**window**	**the**	**blasting**	**circle**
一	反对	这	远的	墙	那	被忽视的	通过	一个	弯曲	窗户	这	爆破	圆圈

.

:

.

靠着远处的墙，透过弧形窗户可以看到爆破圈。

[soʊ] [ræpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] , [grænt][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

So	wrapped	up	with	his	own	feelings	,	Grant	had	been	unaware	of	his
所以	包装	向上	和	他的	自己的	情怀	,	授予	有	到过	不知情	的	他的

[kəm'pænjənz] .

companion's	.
同伴的	.

格兰特完全沉浸在自己的感受中，没有意识到同伴的感受。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [peɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [hɜːr; hər] [drɪŋk] ['æbsəntli] .

Her	face	had	paled	,	and	she	stirred	her	drink	absently	.
她	脸	有	苍白	,	和	她	搅拌	她	喝	心不在焉地	.

她脸色苍白，心不在焉地搅动着杯中的饮料。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər] - [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] .

The	reflections	in	her	eyes	were	over	-	bright	with	moisture	.
这	反思	在	她	眼睛	是	超过	-	明亮的	和	水分	.

她眼中的倒影因泪水而显得格外明亮。

['ɔːfərd] [grænt] : " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] . "

Offered	Grant	:	"	The	general	has	a	lot	on	his	mind	.	"
提供	授予	:	"	这	一般的	有	一个	很多	在	他的	头脑	.	"

格兰特说："将军心事重重。"

" [jeə] , " [ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] .

"	Yeah	,	"	she	choked	.
"	是的	,	"	她	窒息	.

"是啊，"她哽咽着说。

" [ðə; ði] [lɔːsɪz] [hæv; həv][ˌʌp'set][hɪm; ɪm] ['prɪti] [bæd] . "

"	The	losses	have	upset	him	pretty	bad	.	"
"	这	损失	有	沮丧的	他	漂亮的	坏的	.	"

"这些失利让他非常沮丧。"

" [aɪ]['noʊtɪs] .

"	I	notice	.
"	我	注意	.

我注意到了。

[ˌem 'iː] , [tuː] . "

Me	,	too	.	"
我	,	也	.	"

我也是。"

" [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

"	Take	a	drink	.
"	拿	一个	喝	.

喝一口水。

" [ʃiː; ʃi] [sipt] [wʌn][ˌsiː 'siː][ænd; ənd] [sed] , " [ænd; ənd][saɪk][əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][hɪm; ɪm] .

"	She	sipped	one	CC	and	said	,	"	And	syk	upsets	him	.
"	她	啜饮	一	CC	和	说	,	"	和	syk	爆冷	他	.

她抿了一口CC，说道："而且syk让他很生气。"

" [grænt] [smaɪld] , " [ænd; ənd] [ʃeɪps] . "

"	Grant	smiled	,	"	And	shapes	.	"
"	授予	微笑	,	"	和	形状	.	"

格兰特笑了笑，"还有形状。"

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][fɜːrst] [luː'tenənt] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['nɜːrvəs] . "

"	And	I	suppose	the	rank	of	first	lieutenant	makes	him	nervous	.	"
"	和	我	认为	这	秩	的	第一的	中尉	制作	他	紧张的	.	"

"我想，中尉的军衔让他感到紧张吧。"

" [noʊ] , " [grænt] ['tʃʌkld] , " [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ɔːr] [liːv] [ðæt] .

"	**No**	,	"	**Grant**	**chuckled**	,	"	**he**	**can**	**take**	**or**	**leave**	**that**	.
"	不	,	"	授予	轻笑	,	"	他	能	拿	或者	离开	那	.

"不，"格兰特轻笑一声，"他可有可无。"

[its] ['meɪdʒɝz] [ðæt] [get] [hɪm; ɪm] .

It's	**majors**	**that**	**get**	**him**	.
它是	专业	那	得到	他	.

是那些重大赛事让他吃不消。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['veɪgli] , [soʊ][grænt] ['fɑːloʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ] : " [wɒts] [jʊr; jər] ['bækgraʊnd] ? "

"	**She**	**smiled**	**vaguely**	,	**so**	**Grant**	**followed**	**up**	**with**	:	"	**What's**	**your**	**background**	**?**	"
"	她	微笑	依稀	,	所以	授予	随后	向上	和	:	"	是什么	你的	背景	?	"

她勉强笑了笑，于是格兰特接着问道："你的背景是什么？"

" [ˌsaɪkoʊ'metrɪks] .

"	**Psychometrics**	.
"	心理测量学	.

心理测量学。

[gɑːt][ə; eɪ] ['dɑːktərət] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Got	**a**	**doctorate**	**in**	**it**	.
得到	一个	博士学位	在	它	.

我获得了该领域的博士学位。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [er] [fɔːrs] — [æt; ət][wʌn][taɪm] .

I	**thought**	**it**	**might**	**be**	**valuable**	**to**	**the**	**Air**	**Force**	**—**	**at**	**one**	**time**	.
我	想法	它	可能	是	有价值的	到	这	空气	力量	一	在	一	时间	.

我曾认为它对空军可能很有价值——至少曾经是这样。

" [ʃiː; ʃi] [sipt] [tuː] ['siː'siː'ɛs] .

"	**She**	**sipped**	**two**	**CCs**	.
"	她	啜饮	二	CCs	.

她抿了两毫升。

" [aɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][saɪk] ['bækgraʊnd] , " [grænt] [sed] .

"	**I've**	**a**	**little**	**syk**	**background**	,	"	**Grant**	**said**	.
"	我已经	一个	小的	syk	背景	,	"	授予	说	.

"我有一些犯罪背景，"格兰特说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ɪn] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] .

She	**looked**	**up**	**in**	**sudden**	**interest**	.
她	看起来	向上	在	突然	兴趣	.

她突然饶有兴趣地抬起头。

" ['stɑːrtɪd][tuː; tə]['meɪdʒər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][aɪ][ræn][ʌp] [ə'genst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][prɑːfs] .

"	**Started**	**to**	**major**	**in**	**it**	**until**	**I**	**ran**	**up**	**against**	**some**	**of**	**the**	**profs**	.
"	开始	到	主要的	在	它	直到	我	跑	向上	反对	一些	的	这	教授们	.

"我一开始打算主修这个专业，直到我和一些教授发生了冲突。"

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [saɪk][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] , [aɪ][dɪ'saɪdɪd] , [its] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

If	**this**	**is**	**what**	**syk**	**produces**	,	**I**	**decided**	,	**it's**	**not**	**for**	**me**	.
如果	这	是	什么	syk	产	,	我	决定	,	它是	不是	为了	我	.

如果这就是 syk 的最终效果，我决定，它不适合我。

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ðen] .

Changed	**to**	**engineering**	**then**	.
已更改	到	工程	然后	.

然后改学工程了。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [noʊz] [ə'baʊt][maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . "

Unfortunately	,	**the**	**general**	**knows**	**about**	**my**	**record**	.	"
很遗憾	,	这	一般的	知道	关于	我的	记录	.	"

不幸的是，将军知道我的过往记录。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɑːn][juː; jʊ] , [pə'reɪd] ['duːti] ? "
" **How did he take it out on you , parade duty ? "**
" 如何 做过 他 拿 它 出去 在 你 , 游行 责任 ? "

"他是怎么把气撒在你身上的？是在阅兵式上吗？"

" [wɜːrs] .
" **Worse .**
" 更糟 .

更糟。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][æn; ən] [eɪd] .
He made me an aide .
他 制成 我 一个 助手 .

他让我当助手。

" [ðə; ði][gɜːrl] [liːnd] [ɑːn][æn; ən]['elboʊ][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɜːr; hər]
" **The girl leaned on an elbow and regarded him with her chin in her**
" 这 女孩 倾斜 在 一个 弯头 和 认为 他 和 她 下巴 在 她
[hænd] .
hand .
手 .

女孩用胳膊肘撑着身子，手托着下巴看着他。

" [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['slɪpərz] ? "
" **You bring his slippers ? "**
" 你 带来 他的 拖鞋 ? "

你带了他的拖鞋吗?

" [æz; əz][dʒiː] - [ˌtuː'tuː] , [aɪ][dɪd][ʌp] [ʌn'tɪl]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .
" **As G - 2 , I did up until quarter of an hour ago .**
" 作为 G - 2 , 我 做过 向上 直到 四分之一 的 一个 小时 前 .

"作为 G-2，我一直工作到一刻钟前。"

[aɪv] [bɪn] [prə'moʊtɪd] .
I've been promoted .
我已经 到过 推广 .

我升职了。

[miːt] [ðə; ði] [beɪs] [moʊ'hɑːvi][saɪk] .
Meet the Base Mojave Syk Coördinator .
见面 这 根据 莫哈韦 syk 协调员 .

认识一下 Base Mojave Syk 协调员。

" ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][noʊz][ɪn][hɜːr; hər][drɪŋk] , [ʃiː; ʃi] ['gɪgld] ['sɔːftli] .
" **Putting her nose in her drink , she giggled softly .**
" 推杆 她 鼻子 在 她 喝 , 她 咯咯地笑 轻轻 .

她把鼻子埋进饮料里，轻轻地咯咯笑了起来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]['wɒnts] , [ðə; ði][saɪk][ɔːr][ˌem 'iː] ? "
" **What is it he wants coördinated , the syk or me ? "**
" 什么 是 它 他 想要 协调 , 这 syk 或者 我 ? "

"他到底想协调谁，是syk还是我？"

" [jʊə(r)] [ɑːn] ['berɪŋ] , " [hiː; hi] [læft] .
" **You're on bearing , " he laughed .**
" 你是 在 轴承 , " 他 笑了 .

"你正处于有利位置，"他笑着说。

" [maɪ] ['neɪmz] [grænt] .
" **My name's Grant .**
" 我的 名字 授予 .

我叫格兰特。

" [hɪz; ɪz][hænd] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

"	His	hand	went	across	the	table	,	opened	,	and	waited	.
"	他的	手	去	穿过	这	桌子	,	打开	,	和	等待	.

“他的手越过桌子，张开，等待着。

" ['brɪdʒɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hændʃeɪk] [wɪtʃ]

"	Bridget	,	"	she	said	,	and	her	hand	fell	into	his	in	a	handshake	which
"	布里奇特	,	"	她	说	,	和	她	手	跌倒	进入	他的	在	一个	握手	哪个

['liŋgə] ['slaɪtli] .

lingered	slightly	.
徘徊不去	轻微地	.

“布里奇特，”她说，然后她的手落入他的手中，两人握手的时间略微延长。

[æt; ət] ['grænts] [ɪn'sɪstəns] [ðeɪ] [dʒiːp] - ['tʊrd] [ðə; ði] [beɪs] .

At	Grant's	insistence	they	jeep	-	toured	the	base	.
在	格兰特	坚持	他们	吉普车	-	巡回演出	这	根据	.

在格兰特的坚持下，他们乘坐吉普车参观了基地。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ['brɪdʒɪt] [tʊk] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɪnstə'leɪʃnz] ,

To	his	surprise	Bridget	took	interest	in	the	installations	,
到	他的	惊喜	布里奇特	采取	兴趣	在	这	安装	,

令他惊讶的是，布里奇特对这些装置艺术产生了兴趣。

[bʌt; bət] [æskt] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [ə'raʊnd][ðə; ði] - ['hæŋərz] .

but	asked	most	of	her	questions	around	the	atomjet	hangars	.
但	问	最多	的	她	问题	大约	这	-	机库	.

但她的大部分问题都是在原子喷气机机库附近提出的。

" [aɪv] ['nevər] [siːn] [wʌn][kloʊz] , " [ʃiː; ʃi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] .

"	I've	never	seen	one	close	,	"	she	hinted	.
"	我已经	绝不	已见	一	关闭	,	"	她	暗示	.

“我从没见过这么近的，”她暗示道。

[grænt] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [sɪ'kjʊrəti] [kɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn] .

Grant	flashed	his	Security	card	at	the	guards	and	they	went	in	.
授予	闪光灯	他的	安全	卡片	在	这	守卫	和	他们	去	在	.

格兰特向保安出示了他的保安证，他们就进去了。

[ʃiː; ʃi] ['stroʊld] [ə'baʊt][ðə; ði] ['teɪpərɪŋ] , [snʌb] - [wɪŋd] [krɑːft] , [ə'pærəntli] [in'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .

She	strolled	about	the	tapering	,	snub	-	winged	craft	,	apparently	inspecting	it	closely	.
她	漫步	关于	这	逐渐变细	,	冷落	-	有翅膀的	工艺	,	显然	检查	它	密切	.

她绕着那艘锥形短翼飞行器踱步，显然是在仔细检查它。

['grænts] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]['drɑːmətaɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

Grant's	thought	was	that	she	felt	she	had	to	dramatize	understanding	something
格兰特	想法	曾是	那	她	毛毡	她	有	到	戏剧化	理解	某物

[ə'baʊt] [er] [fɔːrs] ['rɑːkɪtri] .

about	Air	Force	rocketry	.
关于	空气	力量	火箭技术	.

格兰特的想法是，她觉得她必须把对空军火箭技术的理解戏剧化。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] ['brɪdʒɪt] [æskt] ,

After	a	short	silence	Bridget	asked	,
后	一个	短的	沉默	布里奇特	问	,

短暂的沉默后，布里奇特问道：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmpenseɪtɪŋ] ['fæktər][fɔːr; fər][ðə; ði] [riː'æktɘz] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɔːf][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]

"	What	is	the	compensating	factor	for	the	reactor's	being	placed	off	the	center	of
"	什么	是	这	补偿	因素	为了	这	反应堆的	存在	放置	离开	这	中心	的

[stə'bɪlәti] ?

stability	?
稳定	?

“反应堆偏离稳定中心位置的补偿因素是什么？”

" [grænt] [bliŋkt] .
" **Grant** **blinked** **.**
" 授予 眨眼 .

格兰特眨了眨眼。

" [wɒts] [ðæt] [ə'gen] ?
" **What's** **that** **again** **?**
" 是什么 那 再次 ?

"那是什么来着？"

" [ʃi:; ʃi] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['fɪŋgər][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] .
" **She** **swung** **a** **pointed** **finger** **at** **the** **ship** **.**
" 她 摇摆 一个 尖 手指 在 这 船 .

她用手指着那艘船。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [ʃi:; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [ðə; ði][noʊz] [wɪl] [floʊt] ['daʊnwərd] [ɪn][ðə; ði][kə'næl] ,
" **Naturally** **,** " **she** **interrupted** **,** " **the** **nose** **will** **float** **downward** **in** **the** **canal** **,**
" 自然 , " 她 中断 , " 这 鼻子 将要 漂浮 向下 在 这 运河 ,

"自然而然，"她打断道，"鼻子会顺着鼻窦向下移动。"

['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði][hɑ:t] [tjʊb] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][glaɪd] - ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] .
hoisting **the** **hot** **tubes** **out** **of** **the** **liquid** **at** **the** **end** **of** **the** **glide** **-** **ins** **.**
吊装 这 热的 管子 出去 的 这 液体 在 这 结尾 的 这 滑行 - 保险 .

在滑入式装置的末端，将热管从液体中吊出。

[bʌt; bət] [ju:v] [gɑ:t]['paɪlət] , ['paʊər] [plænt] , [ænd; ənd] [wɪŋz] ['frʌntsaɪd] .
But **you've** **got** **pilot** **,** **power** **plant** **,** **and** **wings** **frontside** **.**
但 你已经 得到 飞行员 , 力量 植物 , 和 翅膀 正面 .

但你的飞机前面有飞行员、动力装置和机翼。

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [ə'fekt] [glaɪd] - ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs][æt; ət] ['sɜ:rfɪs] [er] ['densəti] [wɪ'ðaʊt] ['noʊzɪŋ][ɪn] ?
How **can** **you** **affect** **glide** **-** **ins** **at** **surface** **air** **density** **without** **nosing** **in** **?**
如何 能 你 影响 滑行 - 保险 在 表面 空气 密度 没有 嗅探 在 ?

如何在不压低机头的情况下影响近地面空气密度下的滑行进近?

" [ðə; ði]['meɪdʒər][dɪ'saɪdɪd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['leɪtɪst][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l][faɪlz] .
" **The** **major** **decided** **she** **must** **have** **been** **reading** **the** **latest** **confidential** **files** **.**
" 这 主要的 决定 她 必须 有 到过 阅读 这 最新的 机密的 文件 .

"少校断定她一定是偷看了最新的机密文件。"

[haɪ] - [vɪ'skɑ:səti]['lɪkwɪd] ['lændɪŋ] [kə'nælz] ['kɔnstitju:tid] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt]['ri:s(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]
High **-** **viscosity** **liquid** **landing** **canals** **constituted** **a** **subject** **recent** **enough** **to** **be**
高的 - 粘度 液体 降落 运河 构成 一个 主题 最近的 足够的 到 是
[sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['bændid] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ]
Security **and** **important** **enough** **not** **to** **be** **bandied** **about** **outside** **engineering**
安全 和 重要的 足够的 不是 到 是 班迪 关于 外部 工程
[ænd; ənd] [beɪs] [moʊ'hɑ:vi] .
and **Base** **Mojave** **.**
和 根据 莫哈韦 .

高粘度液体着陆通道是一个相对较新的安全问题，而且非常重要，不容在工程和莫哈韦基地之外随意谈论。

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , " [grænt] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
" **Well** **,** **you** **see** **,** " **Grant** **cleared** **his** **throat** **,**
" 出色地 , 你 看 , " 授予 已清除 他的 喉 ,

"嗯，你看，"格兰特清了清嗓子，

" ['ðɛrɚ] [ðə; ði]['fju:əl][tæŋks] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst] ['tʃeɪmbər] , ['pɑ:rtli] [li:d] — "
" **there're** **the** **fuel** **tanks** **along** **the** **back** **of** **the** **blast** **chamber** **,** **partly** **lead** **—** **"**
" 有 这 燃料 坦克 沿着 这 后退 的 这 爆炸 房间 , 部分 带领 — "

"爆破室后部有燃料箱，部分是铅制的——"

" [ðə; ði][tæŋks]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] ['nɪrli] ['empti] [fɔːr; fər][glaɪd] - ['ɪnz, 'aɪɛ'nɛs] , " [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] .

"	The	tanks	usually	are	nearly	empty	for	glide	-	ins	,	"	she	reminded	.
"	这	坦克	通常	是	几乎	空的	为了	滑行	-	保险	,	"	她	提醒	.

“滑翔进场时，油箱通常几乎是空的，”她提醒道。

[grænt] [fraund] .

Grant	frowned	.
授予	皱眉	.

格兰特皱起了眉头。

" [jes] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['empti] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [weɪt] ['fæktər] .

"	Yes	,	usually	empty	,	but	still	a	weight	factor	.
"	是的	,	通常	空的	,	但	仍然	一个	重量	因素	.

“是的，通常是空的，但仍然是一个重量因素。”

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [wɪŋ] ['steɪbəlaɪzər] [ðæt] [ə'dʒʌsts][tuː; tə][ðə; ði] [er] [spiːd] [ænd; ənd]

Then	there's	the	automatic	wing	stabilizer	that	adjusts	to	the	air	speed	and
然后	有	这	自动的	翼	稳定器	那	调整	到	这	空气	速度	和

['densəti][ænd; ənd][ækts][tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ðə; ði][noʊz] — "

density	and	acts	to	pull	up	the	nose	—	"
密度	和	行为	到	拉	向上	这	鼻子	—	"

此外，还有自动机翼稳定器，它可以根据空速和空气密度进行调节，并起到抬升机头的作用——”

" [oʊ] . [keɪ] . , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	O	.	K	.	,	"	she	interrupted	.
"	哦	.	K	.	,	"	她	中断	.

“好的，”她打断道。

" [naʊ] , [wʊd] [juː; jʊ][lɪft][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði]['kænəpi] , [pliːz] ?

"	Now	,	would	you	lift	me	through	the	canopy	,	please	?
"	现在	,	会	你	举起	我	通过	这	树冠	,	请	?

“现在，请你把我从树冠上抱过去好吗？”

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][sɪt][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

I'd	like	to	sit	inside	a	minute	.	"
ID	喜欢	到	坐	里面	一个	分钟	.	"

我想进去坐一会儿。

" [ðæts] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	out	,	"	he	said	.
"	那就是	出去	,	"	他	说	.

“不行，”他说。

" ['oʊnli]['pailəts][ænd; ənd] [tekniʃənz] . "

"	Only	pilots	and	technicians	.	"
"	仅有的	飞行员	和	技术人员	.	"

“仅限飞行员和技术人员。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] , [aɪl] [get] [ʌp][maɪ'self] .

"	All	right	,	if	you	won't	,	I'll	get	up	myself	.
"	全部	正确的	,	如果	你	惯于	,	患病的	得到	向上	我	.

“好吧，如果你不肯，我就自己起来。”

" [ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋər] [wɔːl][ænd; ənd] [pʊld] ['oʊvər] ['bɔːrdɪŋ] [steps] ,

"	She	marched	over	to	the	hangar	wall	and	pulled	over	boarding	steps	,
"	她	行军	超过	到	这	机库	墙	和	拉	超过	登机	步骤	,

她径直走到机库墙边，拉过登机梯。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [breɪst] [ɑːn] [θriː] ['pɪvət(ə)l]['taɪərz] .

which	were	braced	on	three	pivotal	tires	.
哪个	是	支撑	在	三	关键的	轮胎	.

它们由三个枢轴轮胎支撑。

" ['brɪdʒɪt] , [sɪ'kjʊrəti] [sez] ['pailəts][ænd; ənd] [mə'kænɪks] . "
" **Bridget** , **Security** **says** **pilots** **and** **mechanics** . "
" 布里奇特 , 安全 说道 飞行员 和 机械学 . "

"布里奇特，保安说是飞行员和机械师。"

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [fə'getiŋ] [waɪ] [aɪm] [hɪr] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
" **And** **you're** **forgetting** **why** **I'm** **here** , **and** **besides** **that** **you're** **supposed**
" 和 你是 遗忘 为什么 我是 这里 , 和 除了 那 你是 据称
[tuː; tə] .
to **coördinate** .
到 协调 .

"你忘了我为什么在这里，而且你还得负责协调。"

[raɪt] [naʊ] [jʊə(r)] - .
Right **now** **you're** **uncoördinating** .
正确的 现在 你是 - .

你现在很不协调。

" [bɪ'fɔːr] ['grænts] [aɪz] [flæʃt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɔːrdərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['signətʃə]
" **Before** **Grant's** **eyes** **flashed** **the** **memory** **of** **her** **orders** **with** **the** **signatures**
" 前 格兰特 眼睛 闪光灯 这 记忆 的 她 订单 和 这 签名
[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
at **the** **bottom** .
在 这 底部 .

"格兰特的目光瞬间闪过她下达的命令，命令的底部有她的签名。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [steps] .
She **was** **already** **climbing** **the** **steps** .
她 曾是 已经 攀登 这 步骤 .

她已经开始爬楼梯了。

" [dʒʌst][dəunt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] , " [hiː; hi][kən'sɪliːˌeɪtid] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] .
" **Just** **don't** **touch** **anything** , **that's** **all** , " **he** **conciliated** , **following** **her** **up** .
" 只是 不 触碰 任何事物 , 那就是 全部 , " 他 和解 , 下列的 她 向上 .

"只要别碰任何东西就行了，"他一边安抚她，一边跟在她身后上去。

[hɜːr; hər] [siːmz] [wɜːr; wər] [streɪt] , [hiː; hi]['noʊtɪd] .
Her **seams** **were** **straight** , **he** **noted** .
她 接缝 是 直的 , 他 著名的 .

他注意到，她的缝线很笔直。

['brɪdʒɪt] [θʌdid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['næroʊ] ['paɪləts] [siːt] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ]
Bridget **thudded** **into** **the** **narrow** **pilot's** **seat** **and** **wiggled** **herself** **into** **a**
布里奇特 砰的一声 进入 这 狭窄的 飞行员的 座位 和 扭动 她自己 进入 一个
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][pə'zɪʃ(ə)n] .
comfortable **position** .
舒服的 位置 .

布里奇特重重地坐进狭窄的驾驶座，扭动着身子找到一个舒服的姿势。

" ['ɔːf(ə)l] ['kraʊdɪd] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][grænt] .
" **Awful** **crowded** , " **she** **smiled** **up** **at** **Grant** .
" 可怕 挤 , " 她 微笑 向上 在 授予 .

"人真多啊，"她抬头对格兰特笑着说。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [tɔːr] [jʊr; jər]['naɪˌlɑːnz] , " [hiː; hi] [graʊst] .
" **I** **hope** **you** **tore** **your** **nylons** , " **he** **groused** .
" 我 希望 你 撕裂 你的 尼龙 , " 他 抱怨 .

"我希望你的尼龙袜破了，"他抱怨道。

" [naʊ] , [ɪf] [juːl] [dʒʌst][ɪk'spleɪn] [ðiːz] ['gædʒɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Now** , **if** **you'll** **just** **explain** **these** **gadgets** , " **she** **said** ,
" 现在 , 如果 你会 只是 解释 这些 小工具 , " 她 说 ,

"现在，如果你能解释一下这些小玩意儿就好了，"她说。

['muːvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][ðə; ði]['pæn(ə)l] [ɪm'bedɪd] [wɪð; wɪθ]['dɪdʒɪt] - [rɪmd] ['daiəlz] .

moving	her	hand	over	the	panel	embedded	with	digit	-	rimmed	dials	.
移动	她	手	超过	这	控制板	嵌入式	和	数字	-	带边	拨号盘	.

她的手在镶嵌着数字拨盘的面板上移动。

" [hændz] [ɔːf] , [pliːz] . "

"	Hands	off	,	please	.	"
"	手	离开	,	请	.	"

“请不要碰我。”

" [baɪ][jʊr; jər][riˈækʃ(ə)n] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ,

"	By	your	reaction	,	I	would	say	you	don't	know	what	some	of	them	are	,
"	经过	你的	反应	,	我	会	说	你	不	知道	什么	一些	的	他们	是	,

“从你的反应来看，我认为你并不了解其中一些内容。”

" [ʃiː; ʃi] ['kaʊntər] - ['faɪərd] , [ænd; ənd] [tɔːst] [hɜːr; hər] [prəˈtruːdiŋ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kəːlz] .

"	she	counter	-	fired	,	and	tossed	her	protruding	bunch	of	curls	.
"	她	柜台	-	被解雇	,	和	抛掷	她	突出	束	的	卷发	.

她反击道，甩了甩她那簇翘起的卷发。

[grænt] [tʊk] [ðə; ði][beɪt] .

Grant	took	the	bait	.
授予	采取	这	饵	.

格兰特上钩了。

[hiː; hi] [liːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kænəpi][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊvər] - ['stɪfnd] ['ɪndeks]['fɪŋgər] ['pɔɪntɪd]

He	leaned	into	the	canopy	and	with	an	over	-	stiffened	index	finger	pointed
他	倾斜	进入	这	树冠	和	和	一个	超过	-	僵硬	指数	手指	尖

['fɔːrsfəli] [æt; ət] [iːtʃ] [geɪdʒ] .

forcefully	at	each	gauge	.
强硬地	在	每个	测量	.

他俯身探入座舱盖，僵硬的食指用力地指向每个仪表。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - ['aʊər] [ðɪs] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] ['brɪdʒɪt] [pɪtʃɪŋ] ['kwestʃənz]

For	more	than	a	quarter	-	hour	this	went	on	,	with	Bridget	pitching	questions
为了	更多的	比	一个	四分之一	-	小时	这	去	在	,	和	布里奇特	投球	问题

— [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dʒʌgld] .

—	most	of	which	he	juggled	.
—	最多	的	哪个	他	杂耍	.

这种情况持续了超过十五分钟，布里奇特不断提出问题——而他大多都一一作答。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['reɪdɑːr] [skriːn] , [ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃənl] [ɪ'kwɪpmənt] ,

She	seemed	to	show	more	interest	in	the	radar	screen	,	the	navigational	equipment	,
她	似乎	到	展示	更多的	兴趣	在	这	雷达	屏幕	,	这	导航	设备	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sɪstəm] .

and	the	communications	system	.
和	这	通讯	系统	.

她似乎对雷达屏幕、导航设备和通信系统更感兴趣。

[əˈbaʊt] [ðiːz] ,

About	these	,
关于	这些	,

关于这些，

[ʃiː; ʃi] [milkt] ['grænts] [əˈveɪləb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [riːtʃɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ]

she	milked	Grant's	available	knowledge	until	he	felt	like	reaching	down	and	throwing
她	挤奶	格兰特	可用的	知识	直到	他	毛毡	喜欢	到达	向下	和	投掷

['oʊpən][ðə; ði] [riˈæktər] [vælv] [ænd; ənd]['fjuːəl] [swɪtʃ] .

open	the	reactor	valve	and	fuel	switch	.
打开	这	反应堆	阀门	和	燃料	转变	.

她榨干了格兰特已有的知识，直到他恨不得伸手打开反应堆阀门和燃料开关。

" [luːˈtenənt] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [maɪ] [bæk] [ɪz] ['perəlaɪzd] .
" **Lieutenant , if you don't mind , my back is paralyzed .**
" 中尉 , 如果 你 不 头脑 , 我的 后退 是 瘫痪 .

"中尉，如果您不介意的话，我的背部瘫痪了。"

[lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb]
Let's go back to the club
我们来吧 去 后退 到 这 俱乐部

我们回俱乐部吧。

[ænd; ənd] [aɪl] ['ænsər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] . "
and I'll answer anything you want . "
和 患病的 回答 任何事物 你 想 . "

我会回答你提出的任何问题。

" [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [kəukst] .
" **Just one more , " she coaxed .**
" 只是 一 更多的 , " 她 哄骗 .

"就再来一个，"她哄道。

" [ðɪs] ['krɔːsheə] [saɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['sɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
" **This crosshair sight with the little black circle in the middle .**
" 这 十字准星 视线 和 这 小的 黑色的 圆圈 在 这 中间 .

"这种十字准星中间有个小黑圈。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [wɜːrk] [ə'gen] ?
How does that work again ?
如何 做 那 工作 再次 ?

那具体是怎么运作的?

" [grænt] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] ['kerfəli] ['mæsɑːʒd] [ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] .
" **Grant straightened up and carefully massaged the small of his back .**
" 授予 拉直 向上 和 小心 按摩 这 小的 的 他的 后退 .

格兰特直起身子，小心翼翼地按摩着自己的腰部。

" [its] [fɔːr; fər] [prɪ'saɪs] ['mænjuəl][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **It's for precise manual navigation if you need it .**
" 它是 为了 精确的 手动的 导航 如果 你 需要 它 .

"它是用于需要精确手动导航时使用的。"

[juː; jʊ][sɪt][ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [saɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . "
You sit up straight and sight through it . "
你 坐 向上 直的 和 视线 通过 它 . "

你坐直身子，透过它看去。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [saɪt] [æt; ət] ? "
" **And what do you sight at ? "**
" 和 什么 做 你 视线 在 ? "

"你的瞄准点是什么？"

" [ə; eɪ][stɑːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" **A star , of course . "**
" 一个 星星 , 的 课程 . "

"当然是颗明星。"

" [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['sɜːrk(ə)l] ? "
" **Put it in the little black circle ? "**
" 放 它 在 这 小的 黑色的 圆圈 ? "

"把它放进那个黑色小圆圈里吗？"

" [æn; ən][ə; eɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **An A for you .**
" 一个 一个 为了 你 .

给你A。

[ðen] [juː; jʊ][snæp][ɪn] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˌnævɪˈgeɪʃənl] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɪn] [ˈbɪznəs] .

Then	you	snap	in	Automatic	Navigational	and	you're	in	business	.
然后	你	折断	在	自动的	导航	和	你是	在	商业	.

然后你启用自动导航功能，一切就绪。

[ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈnævɪgeɪt] [ˈmænjuəli] [baɪ][ˈjuːzɪŋ][ˌdʒaɪrəˈskɑːpɪk] [ˌnævɪˈgeɪʃənl] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] . "

Or	you	can	navigate	manually	by	using	Gyroscopic	Navigational	if	you	want	.	"
或者	你	能	导航	手动	经过	使用	陀螺仪	导航	如果	你	想	.	"

或者，您也可以使用陀螺仪导航进行手动导航。

" [aɪm] [ˈredi] [tuː; tə][get] [aʊt] [naʊ] .

"	I'm	ready	to	get	out	now	.
"	我是	准备好	到	得到	出去	现在	.

“我现在准备离开。”

" [ˈbrɪdʒɪt] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][hændz] [wer] [grænt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ]

"	Bridget	lifted	her	hands	where	Grant	stood	on	the	platform	of	the	boarding
"	布里奇特	抬起	她	双手	在哪里	授予	站立	在	这	平台	的	这	登机

[dɪˈvaɪs] .

device	.
设备	.

“布里奇特举起双手，格兰特就站在登机装置的平台上。

[bæk] [ɔːr][noʊ] [bæk] , [grænt] [ˈkudnt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

Back	or	no	back	,	Grant	couldn't	resist	the	opportunity	.
后退	或者	不	后退	,	授予	不能	抵抗	这	机会	.

无论有没有后背，格兰特都无法抗拒这个机会。

[hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hændz][tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈoʊpənd]

He	pulled	her	by	the	hands	to	where	she	was	leaning	out	the	opened
他	拉	她	经过	这	双手	到	在哪里	她	曾是	倾斜	出去	这	打开

['kænəpi] ,

canopy	,
树冠	,

他拉着她的手，把她拉到她倚在敞开的遮阳篷外的地方。

[ðen] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [græbd] [hɜːr; hər] ['ʌndər][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜːr; hər][ʌp] .

then	he	stooped	and	grabbed	her	under	the	arms	and	swung	her	up	.
然后	他	弯腰	和	抓住	她	在下面	这	武器	和	摇摆	她	向上	.

然后他弯下腰，抓住她的腋下，把她提了起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜːr; hər][sɔːft] [her] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

For	a	moment	her	soft	hair	brushed	his	ear	,
为了	一个	片刻	她	柔软的	头发	刷过	他的	耳朵	,

她柔软的头发拂过他的耳畔，片刻之后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [sent] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nek] [səˈdʒestɪd] [hiː; hi] [kiːp] [hɜːr; hər]['plaɪənt][fɔːrm]

and	a	light	scent	from	her	neck	suggested	he	keep	her	pliant	form
和	一个	光	香味	从	她	脖子	建议	他	保持	她	柔韧的	形式

[kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər][ðæn; ðən] ['nesəseri] .

close	to	him	a	little	longer	than	necessary	.
关闭	到	他	一个	小的	更长	比	必要的	.

她脖子上散发出的淡淡香气让他决定让她柔软的身体在自己身边停留比必要时间更长一些。

[hiː; hi][plaːntid][hɜːr; hər][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] [æn; ən][ˌʌnɪn'spaɪərd] [θæŋk]

He	planted	her	next	to	the	steps	,	and	she	muttered	an	uninspired	thank
他	已种植	她	下一个	到	这	步骤	,	和	她	低声说道	一个	缺乏灵感	感谢

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

他把她放在台阶旁，她含糊不清地说了声谢谢。

[bʌt; bət] [ˌhæfˈweɪ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [ˈhɔːltɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] .

But	**halfway**	**down**	**,**	**she**	**halted**	**and**	**turned**	**.**
但	半	向下	,	她	停止	和	转向	.

但走到一半，她停了下来，转身离开。

" [its] [mʌtʃ] [ˈiziə] [ˈæskɪŋ] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ˈdænsɪŋ] , [grænt] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈɪmpɪʃli] ,

"	**It's**	**much**	**easier**	**asking**	**me**	**out**	**dancing**	**,**	**Grant**	**,**	**"**	**she**	**smiled**	**impishly**	**,**
"	它是	很多	更轻松	问	我	出去	跳舞	,	授予	,	"	她	微笑	顽皮地	,

“格兰特，邀请我跳舞容易多了，”她俏皮地笑着说。

[ænd; ənd] [klækt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈhæŋər] [flɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [dʒiːp] .

and	**clacked**	**across**	**the**	**hangar**	**floor**	**toward**	**the**	**jeep**	**.**
和	咔嗒声	穿过	这	机库	地面	朝向	这	吉普车	.

然后咔哒咔哒地穿过机库地板，朝吉普车的方向跑去。

[baɪ] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɑːf] [ænd; ənd] [ˈɑːfɪs] [speɪs] [hæd; həd]

By	**the**	**next**	**morning**	**arrangements**	**for**	**a**	**small**	**staff**	**and**	**office**	**space**	**had**
经过	这	下一个	早晨	安排	为了	一个	小的	职员	和	办公室	空间	有

[ˈswɪftli] [gɔːn] [θruː] .

swiftly	**gone**	**through**	**.**
迅速地	已消失	通过	.

到第二天早上，小型员工队伍和办公场所的安排已经迅速完成。

[ˈwɜːrkɪŋ] [θruː] [lʌntʃ] ,

Working	**through**	**lunch**	**,**
在职的	通过	午餐	,

午饭时间都在工作。

[ˈbrɪdʒɪt] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [set] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːf] [briːft] [ænd; ənd] [riˈsəːtʃɪŋ] [wen]

Bridget	**had**	**the**	**office**	**set**	**up**	**and**	**the**	**staff**	**briefed**	**and**	**researching**	**when**
布里奇特	有	这	办公室	放	向上	和	这	职员	简报	和	研究	什么时候

[grænt] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈdaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] .

Grant	**returned**	**from**	**dining**	**with**	**the**	**general**	**.**
授予	返回	从	用餐	和	这	一般的	.

格兰特与将军共进晚餐回来时，布里奇特已经布置好了办公室，并向工作人员进行了简报和研究。

" [jʊə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɔːlˈredi] [ˈklʌtərd] [desk] .

"	**You're**	**just**	**in**	**time**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**looking**	**up**	**from**	**an**	**already**	**cluttered**	**desk**	**.**
"	你是	只是	在	时间	,	"	她	说	,	寻找	向上	从	一个	已经	杂乱	桌子	.

“你来得正是时候，”她说着，从已经堆满杂物的桌子上抬起头来。

" [aɪm] [ˈredi] [naʊ] [tuː; tə] [skæn] [θruː] [ˈeni] [dʒiː] - [ˌtuːˈtuː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɑːn] - [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn]

"	**I'm**	**ready**	**now**	**to**	**scan**	**through**	**any**	**G**	**-**	**2**	**you**	**have**	**on**	**atomjet**	**operation**	**in**
"	我是	准备好	现在	到	扫描	通过	任何	G	-	2	你	有	在	-	手术	在

[jʊr; jər] [moʊˈhɑːvi] [faɪlz] .

your	**Mojave**	**files**	**.**
你的	莫哈韦	文件	.

“我现在准备扫描你 Mojave 文件中所有关于 atomjet 操作的 G-2 文件。

" [grænt] [ˈbrɪsld] .

"	**Grant**	**bristled**	**.**
"	授予	竖起的	.

格兰特勃然大怒。

" [ðiːz] [faɪlz] [ɑːr; ər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdʒɛnɝəlz, ˈdʒɛnrəlz] [noʊz] ,

"	**These**	**files**	**are**	**under**	**the**	**general's**	**nose**	**,**
"	这些	文件	是	在下面	这	将军的	鼻子	,

“这些文件就在将军眼皮底下，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːd] [ə'priːʃieɪt] — " [hiː; hi][broʊk] [ɔːf] [wen] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['brɪdʒɪt]

and	I	don't	think	he'd	appreciate	—	"	He	broke	off	when	he	observed	Bridget
和	我	不	思考	他会	欣赏	—	"	他	打破	离开	什么时候	他	观察到	布里奇特

['tæpɪŋ] [hɜːr; hər]['pens(ə)l][ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪm'peɪʃntli] .

tapping	her	pencil	and	frowning	at	him	impatiently	.
窃听	她	铅笔	和	皱眉	在	他	不耐烦地	.

“而且我觉得他不会喜欢——”他话还没说完，就看到布里奇特用铅笔敲着地面，不耐烦地皱着眉头看着他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][dɪ'ploʊməsi][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][əd'maɪər] ,

With	a	degree	of	diplomacy	he	had	to	admire	,
和	一个	程度	的	外交	他	有	到	钦佩	,

他展现出的外交手腕令人钦佩。

[grænt] ['lɪftɪd] [ðə; ði][nɑːn] - ['teknɪk(ə)l] [faɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]

Grant	lifted	the	non	-	technical	files	from	the	general's	office	and
授予	抬起	这	非	-	技术的	文件	从	这	将军的	办公室	和

['fɜːrtɪvli] ['smʌgld] [ðem; ðəm][aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [briːf] [keɪs] .

furtively	smuggled	them	out	in	his	brief	case	.
偷偷摸摸	走私	他们	出去	在	他的	简短的	案件	.

格兰特从将军办公室里拿走了那些非技术性文件，偷偷地把它们装进公文包里带了出去。

" [dəunt] [teɪk] [ɔːl] [deɪ] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] , ['hændɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['brɪdʒɪt] .

"	Don't	take	all	day	,	"	he	warned	,	handing	them	to	Bridget	.
"	不	拿	全部	天	,	"	他	警告	,	处理	他们	到	布里奇特	.

“别花一整天时间，”他警告道，同时把东西递给布里奇特。

" [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][dʒɑːb][ɪz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['nuːtrəl] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɑːt] [ə'genst] .

"	Part	of	my	job	is	keeping	the	general	neutral	about	you	,	and	not	against	.
"	部分	的	我的	工作	是	保持	这	一般的	中性的	关于	你	,	和	不是	反对	.

“我的工作之一就是保持公众对你的态度中立，而不是反对你。”

" ['brɪdʒɪt] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [druː] [ə'nʌðər] [tʃer] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][desk] .

"	Bridget	jumped	up	and	drew	another	chair	up	to	her	desk	.
"	布里奇特	跳了起来	向上	和	画	其他	椅子	向上	到	她	桌子	.

布里奇特跳起来，又拉了一把椅子到她的办公桌旁。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['skænɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	How	about	scanning	with	me	?
"	如何	关于	扫描	和	我	?

要不要跟我一起扫描一下?

['ðætəl] [get][ðə; ði][faɪlz] [bæk] ['fæstər] .

That'll	get	the	files	back	faster	.
那将	得到	这	文件	后退	快点	.

这样可以更快地找回文件。

[hɪr] , [teɪk] [ðiːz] [ɑːn]['paɪlət] ['treɪnɪŋ] .

Here	,	take	these	on	pilot	training	.
这里	,	拿	这些	在	飞行员	训练	.

带上这些去参加飞行员训练。

" [ðə; ði][faɪlz] [rɪ'pʌlst] [hɪm; ɪm] [les] [ðæn; ðən] ['brɪdʒɪt] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn]

"	The	files	repulsed	him	less	than	Bridget	attracted	him	,	and	he	sat	down
"	这	文件	反感	他	较少的	比	布里奇特	吸引	他	,	和	他	卫星	向下

['prɑːmptli] .

promptly	.
及时	.

“文件带给他的厌恶感远不及布里奇特带给他的吸引力，他立刻坐了下来。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] , [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] [sɪg'nɪfɪkənt] ['pɔːʃənz] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	what	do	I	look	for	,	psychologically	significant	portions	,	is	that	it	?	"
"	和	什么	做	我	看	为了	,	心理方面	重要的	部分	,	是	那	它	?	"

“那我寻找的是什么呢？具有心理意义的部分吗？”

" ['i:v(ə)n] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪkli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['pɔ:ʃənz] , ['meɪdʒər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .

"	Even	psychologically	insignificant	portions	,	major	,	if	you	please	.
"	甚至	心理方面	微不足道	部分	,	主要的	,	如果	你	请	.

"即使是心理上微不足道的部分，也可以说是重要的。"

" [grænt] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ri:d] .

"	Grant	began	to	read	.
"	授予	开始	到	读	.

格兰特开始朗读。

[æz; əz] [hi:; hi] [skænd] [ðə; ði] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [dɪ'rektɪvz] , [rɪ'pɔ:rts] , [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [lɔ:gz] , [ænd; ənd]

As	he	scanned	the	copies	of	directives	,	reports	,	operations	logs	,	and
作为	他	扫描	这	副本	的	指令	,	报告	,	运营	日志	,	和

[prə'si:dʒərz] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [bɪ'keɪm] [ˌɔ:tə'mætɪk] ,

procedures	the	process	became	automatic	,
程序	这	过程	成为	自动的	,

当他浏览指令、报告、操作日志和程序文件的副本时，这个过程变得自动化了。

[ænd; ənd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] [tɜ:rnd] [kən'templətɪv] .

and	part	of	his	consciousness	turned	contemplative	.
和	部分	的	他的	意识	转向	沉思的	.

他的一部分意识开始沉思。

[θri:] [mʌnθs] [ə'goʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ]

Three	months	ago	he	would	have	considered	the	situation	in	which	he	now
三	几个月	前	他	会	有	经过考虑的	这	情况	在	哪个	他	现在

[faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['fju:tʃər] [dɪ'veləpmənt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

found	himself	a	future	development	out	of	the	question	.
成立	他自己	一个	未来	发展	出去	的	这	问题	.

三个月前，他还会认为自己现在所处的这种境地，未来的发展根本不可能。

[moʊ'hɑ:vi] [hæd; həd] [brɪmd] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:ptɪmɪzəm] [ænd; ənd] [praɪd] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃmənt]

Mojave	had	brimmed	with	optimism	and	pride	and	accomplishment
莫哈韦	有	满溢	和	乐观	和	自豪	和	成就

[ænd; ənd] ['i:gərnəs] .

and	eagerness	.
和	渴望	.

莫哈韦充满了乐观、自豪、成就感和热情。

[beɪs] [moʊ'hɑ:vi] [lu:md] ['vaɪt(ə)l] [ɪn] ['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] , ['kɔnstitju:tid] [ə; eɪ] [meɪn] ['elɪmənt] [ʌv; əv]

Base	Mojave	loomed	vital	in	national	defense	,	constituted	a	main	element	of
根据	莫哈韦	迫近	必不可少的	在	国家的	防御	,	构成	一个	主要的	元素	的

['næʃ(ə)nəl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [praɪd] .

national	scientific	pride	.
国家的	科学	自豪	.

莫哈韦基地在国防中扮演着至关重要的角色，是国家科学自豪感的主要来源。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʌsti] ['dezərt] ['stretʃɪz] [ðə; ði] ['sprɔ:lɪŋ] ,

From	the	dusty	desert	stretches	the	sprawling	,
从	这	尘土飞扬	沙漠	伸展	这	蔓延	,

从尘土飞扬的沙漠中延伸出广袤无垠的.....

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [beɪs] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʃeɪp] [waɪl] [ju'naɪtɪd] ['nu:kliər] [hæd; həd] [jet] [tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [æn; ən]

efficient	base	had	taken	shape	while	United	Nuclear	had	yet	to	assemble	an
高效的	根据	有	已采取	形状	尽管	团结的	核	有	然而	到	集合	一个

-	.

atomjet	.
-	.

高效的基地已经成型，而联合核能公司尚未组装原子喷气发动机。

[ðə; ði]['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz] [keɪm] [aʊt] ['pɜːrfɪktli] ,
The **schedules** **came** **out** **perfectly** **,**
这 日程安排 来了 出去 完美 ,

日程安排得非常完美。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['sɪŋg(ə)l] - [mænd] ['fjuːʒ(ə)n] - [prəpʌlst] [rɑːkɪtpleɪn] ['θʌndəd] [ɔːf][ðə; ði]
and **the** **first** **single** **-** **manned** **fusion** **-** **propulsed** **rocketplane** **thundered** **off** **the**
和 这 第一的 单身的 - 有人值守 融合 - 推进 火箭飞机 雷鸣 离开 这
[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]['pruːvɪŋ] [graʊndz] [ænd; ənd][glaɪdɪd]['ɪntuː] [beɪs] [moʊ'hɑːvi][æz; əz] [plænd] .
corporation **proving** **grounds** **and** **glided** **into** **Base** **Mojave** **as** **planned** **.**
公司 证明 理由 和 滑翔 进入 根据 莫哈韦 作为 计划 .

第一架单人聚变推进火箭飞机从公司试验场轰鸣而出，按计划滑翔进入莫哈韦基地。

[dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][pə'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['mezəsfɪrˌmiːzəsfɪr] ,
Designed **for** **patrol** **of** **the** **mesosphere** **,**
设计 为了 巡逻 的 这 中间层 ,

专为巡逻中间层而设计，

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] [kən'troʊl][ʌv; əv] [nɪr] - [ɜːrθ] [speɪs]
the **ships** **were** **to** **have** **gained** **for** **the** **West** **control** **of** **near** **-** **Earth** **space**
这 船舶 是 到 有 获得 为了 这 西方 控制 的 靠近 - 地球 空间
,
,
,

这些舰船原本将为西方夺取近地空间的控制权。

[bɪ'saɪdz] [ə'fɔːd] [suː'pɪriər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][poʊsts][fɔːr; fər] ['iːstərn] [di'veləpmənts] [ænd; ənd][æk'tɪvəti]
besides **affording** **superior** **observation** **posts** **for** **Eastern** **developments** **and** **activity**
除了 负担得起 优越的 观察 帖子 为了 东 发展 和 活动
[ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] ['neɪtʃər] .
of **a** **space** **nature** **.**
的 一个 空间 自然 .

除了为东方的发展和太空活动提供优越的观察哨外，

['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪləts][hæd; həd]['læstɪd] ['θɜːrti] [wiːks] [ænd; ənd] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
Training **of** **the** **pilots** **had** **lasted** **thirty** **weeks** **and** **went** **by** **without** **a**
训练 的 这 飞行员 有 持续 三十 周 和 去 经过 没有 一个
['kæʒuəlti] [ɔːr] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] .
casualty **or** **serious** **damage** **.**
伤亡 或者 严肃的 损害 .

飞行员的训练持续了三十周，期间没有发生任何人员伤亡或严重损失。

['testɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['testɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌlek'trɑːnɪks] [brɔːt] [aʊt] [noʊ] [flɔːz] .
Testing **and** **re** **-** **testing** **of** **the** **electronics** **brought** **out** **no** **flaws** **.**
测试 和 关于 - 测试 的 这 电子学 带来 出去 不 缺陷 .

对电子设备进行反复测试，未发现任何缺陷。

[stres] [ænd; ənd]['θɜːrm(ə)l][ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz] [held] [ʌp] ['ʌndər] [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪm'poʊzd] .
Stress **and** **thermal** **analyses** **held** **up** **under** **all** **conditions** **imposed** **.**
压力 和 热的 分析 握住 向上 在下面 全部 状况 强加 .

在所有施加的条件下，应力和热分析结果均成立。

[ðə; ði] [lɔːsɪz] [bɪ'gæn]['æftər][ðə; ði][θɜːrd] [wiːk] [ʌv; əv][pə'troʊl] .
The **losses** **began** **after** **the** **third** **week** **of** **patrol** **.**
这 损失 开始 后 这 第三 星期 的 巡逻 .

巡逻的第三周后，损失开始出现。

['ʌnər] - [sɪks] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [beɪs] — [wɪð; wɪθ] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] ,

UNR	-	6	failed	to	return	to	base	—	with	no	hint	of	the	cause	,
内华达大学里诺分校	-	6	失败的	到	返回	到	根据	—	和	不	暗示	的	这	原因	,

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['paɪlət] .

with	no	communication	from	the	pilot	.
和	不	沟通	从	这	飞行员	.

UNR-6 未能返回基地——没有任何迹象表明原因，飞行员也未与外界联系。

[ðæt] [wʌn] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [beɪs] [ˌpiː 'ɑːr] ['ɑːfɪsər] ,

That	one	was	hushed	up	by	the	base	PR	officer	,
那	一	曾是	静静地	向上	经过	这	根据	公关	官	,

这件事被基地公关官员掩盖了。

[bʌt; bət] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pres] .

but	news	of	the	second	reached	the	press	.
但	消息	的	这	第二	达到	这	按	.

但第二起事件的消息还是传到了媒体耳中。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] [wiːk] , ['ʌnər] - [ˌtuː'tuː] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər] [ɪts] [glaɪd] - [ɪn] , [ænd; ənd]

During	the	fifth	week	,	UNR	-	2	never	returned	for	its	glide	-	in	,	and
期间	这	第五	星期	,	内华达大学里诺分校	-	2	绝不	返回	为了	它是	滑行	-	在	,	和

, [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

,	of	course	,
,	的	课程	,

第五周，UNR-2 号飞机再也没有返回进行滑翔着陆，当然，

[ðə; ði] [fɜːrst] [lɔːs] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [tuː] .

the	first	loss	came	out	at	that	time	,	too	.
这	第一的	损失	来了	出去	在	那	时间	,	也	.

第一次失利也是在那时发生的。

['dʒen(ə)rəl] ['mɔːrɪsən] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pailəts] [ænd; ənd] ['ɛndʒə'nɪrz] ['stedəli] [ɑːn] [ðə; ði]

General	Morrison	worked	with	the	pilots	and	engineers	steadily	on	the
一般的	莫里森	工作	和	这	飞行员	和	工程师	稳步	在	这

['prɑːbləm] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [gʊd] [rɪ'zʌlts] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

problem	with	apparent	good	results	—	for	a	month	.
问题	和	明显	好的	结果	—	为了	一个	月	.

莫里森将军与飞行员和工程师们一起，持续一个月地研究这个问题，并取得了明显的良好效果。

[ðen] ['ʌnər] - [naɪn] ['vænɪʃt] .

Then	UNR	-	9	vanished	.
然后	内华达大学里诺分校	-	9	消失了	.

然后，UNR-9 就消失了。

['leɪtli] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [pə'troʊl] ['oʊvər] [ðə; ði] [steɪts] ,

Lately	the	orders	had	been	for	patrol	over	the	States	,
最近	这	订单	有	到过	为了	巡逻	超过	这	各州	,

最近接到的命令都是在美国境内巡逻。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pri'zjʊmd] ['ʌnər] - [naɪn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɪrəns]

and	it	was	presumed	UNR	-	9	would	have	made	an	appearance
和	它	曾是	假定	内华达大学里诺分校	-	9	会	有	制成	一个	外貌

['sʌmwer] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

somewhere	had	it	been	in	trouble	.
某处	有	它	到过	在	麻烦	.

人们推测，如果 UNR-9 遇到麻烦，它肯定会在某个地方露面。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [də'koʊtə] ['fɑːrmɝz] [rɪ'pɔːrt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [soʊ] ['swɪftli] .

That's	why	the	Dakota	farmer's	report	had	been	investigated	so	swiftly	.
那就是	为什么	这	达科他州	农民的	报告	有	到过	调查	所以	迅速地	.

这就是为什么达科他州那位农民的举报能如此迅速地得到调查的原因。

[æz; əz][ʌv; əv] [naʊ] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn][pə'troʊl][ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktənt]

As	of	now	,	the	situation	had	become	one	patrol	a	day	with	reluctant
作为	的	现在	,	这	情况	有	变得	一	巡逻	一个	天	和	不情愿的

['pailəts] ,

pilots	,
飞行员	,

目前的情况是，每天只能进行一次巡逻，而且飞行员也不情愿执行任务。

['kɑːŋgrəs] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] , [ə; eɪ] ['tækspeɪəz] - [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ə'genst] [ðə; ði]

Congress	sending	a	committee	to	the	base	,	a	taxpayers	'	injunction	against	the
国会	发送	一个	委员会	到	这	根据	,	一个	纳税人	-	禁令	反对	这

[er] [fɔːrs] [rɑːkɪtpleɪn] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

Air	Force	rocketplane	operation	,
空气	力量	火箭飞机	手术	,

国会派遣委员会前往基地，纳税人发起禁令，禁止空军进行火箭飞机行动。

[ænd; ənd][juˈnaɪtɪd] ['nuːkliər] [men] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] ['aʊərli] [wɪð; wɪθ]['roʊbɑːt] - ['pailətid] - [æt; ət]

and	United	Nuclear	men	experimenting	hourly	with	robot	-	piloted	atomjets	at
和	团结的	核	男人	实验	每小时	和	机器人	-	试飞	-	在

[ɔːl] ['æltɪtjuːdz] [bɪ'loʊ] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

all	altitudes	below	four	hundred	miles	.
全部	海拔	以下	四	百	英里	.

联合核能公司的人员每小时都在四百英里以下的所有高度进行机器人驾驶原子喷气发动机的试验。

[plʌs] [ðə; ði][saɪk] ['riːsɜːrtʃ] , ['nætʃ(ə)rəli] .

Plus	the	syk	research	,	naturally	.
加	这	syk	研究	,	自然	.

当然，还有syk的研究。

['brɪdʒəts] [æʃ] [treɪ] [spɪld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [raɪt] - ['æŋgld] ['sɪgəret] [bʌts] , [hæf] - [bəːnd] .

Bridget's	ash	tray	spilled	over	with	right	-	angled	cigarette	butts	,	half	-	burned	.
布里奇特的	灰	托盘	洒了	超过	和	正确的	-	倾斜的	卷烟	屁股	,	一半	-	烧伤	.

布里奇特的烟灰缸里溢出了半燃的直角烟头。

[grænt] ['stʌdid] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [θruː] [ðə; ði][faɪlz] [ɪn'tentli] [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [aɪz]

Grant	studied	her	as	she	read	through	the	files	intently	although	her	eyes
授予	研究	她	作为	她	读	通过	这	文件	专注地	虽然	她	眼睛

[roʊld] [hɪz; ɪz] [wei] ['briːfli] [ɑːn] [ə'keɪʒn] .

rolled	his	way	briefly	on	occasion	.
滚动	他的	方式	简要地	在	场合	.

格兰特注视着她认真地阅读文件，尽管她偶尔会朝他翻白眼。

[ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [snæp][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

She	faced	him	with	an	unexpected	snap	of	the	head	.
她	面对	他	和	一个	意外	折断	的	这	头	.

她突然猛地转头看向他。

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？”

" [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] , " [grænt] [ɪk'spleɪnd] .

"	Just	looking	,	"	Grant	explained	.
"	只是	寻找	,	"	授予	解释	.

“只是看看而已，”格兰特解释道。

" [ðen] [dʒʌst] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['paɪlətsˈmænjuəl] .

"	Then	just	look	for	a	pilot's	manual	.
"	然后	只是	看	为了	一个	飞行员的	手动的	.

“那就去找一本飞行员手册吧。”

[its] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [siːn] [wʌn] [ə'raʊnd] .

It's	been	mentioned	and	I	haven't	seen	one	around	.
它是	到过	提及	和	我	还没有	已见	一	大约	.

有人提到过，但我还没见过实物。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ?

Would	you	mind	?
会	你	头脑	?

你会介意的?

" [grænt]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər][ə; eɪ]['paɪləts]['mænjuəl][fɔːr; fər][ðə; ði] -

"	Grant	opened	his	mouth	to	inform	her	a	pilot's	manual	for	the	atomjet
"	授予	打开	他的	嘴	到	通知	她	一个	飞行员的	手动的	为了	这	-

[wʌz; wəz] ['klæsɪfaɪd] ['siːkrət] ,

was	classified	secret	,
曾是	分类	秘密	,

格兰特刚要开口告诉她，原子喷气式飞机的飞行员手册是机密文件，

[bʌt; bət] [kɔːt] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['vɜːrbəlaɪz][ðə; ði]['proʊtest] .

but	caught	himself	before	he	could	verbalize	the	protest	.
但	捕捉	他自己	前	他	可以	口头表达	这	反对	.

但他还没来得及开口抗议就及时止住了话头。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [plænd] [mɔːr] ['strætədʒi][fɔːr; fər] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz][faɪlz] .

He	shrugged	and	planned	more	strategy	for	invading	the	general's	files	.
他	耸了耸肩	和	计划	更多的	战略	为了	入侵	这	将军的	文件	.

他耸了耸肩，开始计划如何更好地入侵将军的文件。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][soʊ][fɑːr][wɜːr; wər] ['brɪdʒəts] ['bjuːti]

The	only	things	he	could	be	grateful	for	so	far	were	Bridget's	beauty
这	仅有的	事物	他	可以	是	感激的	为了	所以	远的	是	布里奇特的	美丽

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ðə; ði] [stɑːf] [hæd; həd][nɑːt]['riːəlaɪzd][hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['ædʒʊtənt] .

and	the	fact	the	staff	had	not	realized	he	was	her	adjutant	.
和	这	事实	这	职员	有	不是	已实现	他	曾是	她	副官	.

到目前为止，他唯一感到庆幸的只有布里奇特的美貌，以及工作人员还没有意识到他是她的副官。

[ðə; ði]['meɪoʊ] [saɪ'kaɪətrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [jeɪl] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['kɑːnfərəns]

The	Mayo	psychiatrist	and	the	Yale	psychologist	had	been	in	conference
这	蛋黄酱	精神科医生	和	这	耶鲁大学	心理学家	有	到过	在	会议

[wɪð; wɪθ] ['brɪdʒɪt] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][æn; ən]['aʊər] .

with	Bridget	for	almost	an	hour	.
和	布里奇特	为了	几乎	一个	小时	.

梅奥诊所的精神科医生和耶鲁大学的心理学家已经和布里奇特进行了近一个小时的会诊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [prɪ'lɪmɪneri] ['faɪndɪŋz][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [tests]

She	had	been	giving	them	preliminary	findings	and	the	results	of	tests
她	有	到过	给予	他们	初步的	发现	和	这	结果	的	测试

[ænd; ənd] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪs] ['pailəts] .

and	interviews	with	the	base	pilots	.
和	访谈	和	这	根据	飞行员	.

她一直在向他们提供初步调查结果以及对基地飞行员的测试和访谈结果。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [broʊk] [ʌp] , ['brɪdʒɪt] [ə'proʊtʃt] [grænt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ðeəz; ðəz] - ['sʌmθɪŋ] - [aɪ]

When	they	finally	broke	up	,	Bridget	approached	Grant	with	a	there's	-	something	-	I
什么时候	他们	最后	打破	向上	,	布里奇特	接近	授予	和	一个	有	-	某物	-	我

- [wɑːnt] - [frʌm; frəm] - [juː; jʊ] [lʊk] .

-	want	-	from	-	you	look	.
-	想	-	从	-	你	看	.

当他们最终分手时，布里奇特用一种"我想从你这里得到些什么"的眼神走向格兰特。

[grænt] ['nɪrli] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə]['ɔ:fər] [lʌntʃ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

Grant	**nearly**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**offer**	**lunch**	**before**	**she**	**suggested**	**it**	**.**
授予	几乎	有	一个	机会	到	提供	午餐	前	她	建议	它	.

在她提出之前，格兰特几乎就要提议吃午饭了。

[wʌt] [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [keɪm] [aʊt]['oʊvər][ðer; ðər]['eiəreitid] ['ʃɜ:rbət] [paɪ] .

What	**she**	**wanted**	**from**	**him**	**came**	**out**	**over**	**their**	**aerated**	**sherbet**	**pie**	**.**
什么	她	通缉	从	他	来了	出去	超过	他们的	充气	雪葩	馅饼	.

在享用充气雪葩派的时候，她终于说出了她想要从他那里得到的东西。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] , ['grænts] [dɪ'zɜ:rt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [teɪst] [laɪk]['vaɪtəmɪnaɪzd] [speɪs] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

By	**the**	**time**	**she**	**finished**	**,**	**Grant's**	**dessert**	**was**	**beginning**	**to**	**taste**	**like**	**vitaminized**	**space**	**rations**	**.**
经过	这	时间	她	完成的	,	格兰特	甜点	曾是	开始	到	品尝	喜欢	维生素	空间	口粮	.

等她吃完的时候，格兰特的甜点尝起来就像添加了维生素的太空口粮。

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] , ['dæbiŋ] [æt; ət] ['ʃɜ:rbət] [spɑ:ts][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .

"	**Impossible**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**dabbing**	**at**	**sherbet**	**spots**	**on**	**his**	**trousers**	**.**
"	不可能的	,	"	他	说	,	dabbing	在	雪葩	地点	在	他的	裤子	.

"不可能，"他一边说着，一边用纸巾擦掉裤子上的雪葩渍。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [ri'ækt]['fæstər][ðæn; ðən][tu:; tə][ə; eɪ] [red] [ə'lɜ:rt] . "

"	**The**	**general**	**would**	**react**	**faster**	**than**	**to**	**a**	**red**	**alert**	**.**	**"**
"	这	一般的	会	反应	快点	比	到	一个	红色的	警报	.	"

"将军的反应速度会比接到红色警报还要快。"

" [jʊr; jər][kən'sɜ:rn] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [ri:'ækʃənz] , [bʌt; bət] ['maɪnz] [nɑ:t] , " ['brɪdʒɪt] [snæpt] .

"	**Your**	**concern**	**may**	**be**	**the**	**general's**	**reactions**	**,**	**but**	**mine's**	**not**	**,**	**"**	**Bridget**	**snapped**	**.**
"	你的	忧虑	可能	是	这	将军的	反应	,	但	我的	不是	,	"	布里奇特	啪啪	.

"你担心的是将军的反应，但我并不担心，"布里奇特厉声说道。

" [aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][æn; ən][əb'dʒektɪv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['ænsər] , [jes] [ɔ:r][noʊ] .

"	**I**	**just**	**want**	**an**	**objective**	**engineering**	**answer**	**,**	**yes**	**or**	**no**	**.**
"	我	只是	想	一个	客观的	工程	回答	,	是的	或者	不	.

"我只想要一个客观的工程学答案，是或否。"

" [grænt] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .

"	**Grant**	**threw**	**up**	**his**	**hands**	**.**
"	授予	扔	向上	他的	双手	.

格兰特举起了双手。

" [oʊ] . [keɪ] . , [oʊ] . [keɪ] . [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['paɪlət] , [jes] ,

"	**O**	**.**	**K**	**.**	**,**	**O**	**.**	**K**	**.**	**With**	**a**	**live**	**pilot**	**,**	**yes**	**,**
"	哦	.	K	.	,	哦	.	K	.	和	一个	居住	飞行员	,	是的	,

"好的，好的，如果有真人试播集的话，可以。"

[ju:; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][ˌti: 'vi:][trænz'mɪtər,træns'mɪtər][ɪn][æn; ən] - [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['du:ɪŋ] .

you	**can**	**get**	**a**	**TV**	**transmitter**	**in**	**an**	**atomjet**	**with**	**some**	**doing**	**.**
你	能	得到	一个	电视	发射机	在	一个	-	和	一些	正在做	.

只要花点功夫，你就可以在原子喷气发动机里装上电视发射器。

[ju:d] [hæv; həv][tu:; tə][dʒɜ:rk][aʊt][ðə; ði]['ekstrə]['ɑ:ksɪdʒən] [speɪs] [ænd; ənd] — "

You'd	**have**	**to**	**jerk**	**out**	**the**	**extra**	**oxygen**	**space**	**and**	**—**	**"**
你会	有	到	混蛋	出去	这	额外的	氧	空间	和	—	"

你得猛地把多余的氧气排出去，然后——"

" ['wʌndərf(ə)l] !
" **Wonderful** !
" 精彩的 !

"精彩的!

[wen] [kæn; kən][ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ? "
When **can** **you** **have** **it** **for** **me** **?** **"**
什么时候 能 你 有 它 为了 我 ? "

你什么时候能帮我拿到?

" ['brɪdʒɪt] , [wʌt] [aɪm] ['getɪŋ] [æt; ət] ,
" **Bridget** **,** **what** **I'm** **getting** **at** **,**
" 布里奇特 , 什么 我是 获得 在 ,

"布里奇特，我的意思是，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][slæp][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pailəts] .
the **general** **will** **take** **this** **as** **a** **slap** **at** **him** **and** **his** **pilots** **.**
这 一般的 将要 拿 这 作为 一个 拍击 在 他 和 他的 飞行员 .

这位将军会把这视为对他和他的飞行员的侮辱。

[wi:v] [hæd; həd][ˌti: 'vi:] [trænz'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['roʊbəˌtaɪzd] - ['dʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] — "
We've **had** **TV** **transmission** **from** **robotized** **atomjets** **dozens** **of** **times** **—** **"**
我们已经 有 电视 传播 从 机器人 - 几十个 的 时代 — "

我们已经数十次通过机器人原子喷气发动机进行电视传输了——"

" [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'zʌlts] . "
" **With** **no** **results** **.** **"**
" 和 不 结果 . "

"没有结果。"

" [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'zʌlts] , " [grænt] [əd'mɪtɪd] ,
" **With** **no** **results** **,** **"** **Grant** **admitted** **,**
" 和 不 结果 , " 授予 承认 ,

"没有任何结果，"格兰特承认道。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [mi:n] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paɪlət] [ju:l] [ˌnesə'serəli] [get] ['eni] , ['i:ðər] . "
" **but** **that** **doesn't** **mean** **that** **with** **a** **pilot** **you'll** **necessarily** **get** **any** **,** **either** **.** **"**
" 但 那 不 意思是 那 和 一个 飞行员 你会 一定 得到 任何 , 任何一个 . "

"但这并不意味着有了飞行员你就一定能得到任何东西。"

" [noʊ] , [bʌt; bət] [waɪ] ['hæznt] ['sʌmwʌn] [traɪd] ?
" **No** **,** **but** **why** **hasn't** **someone** **tried** **?**
" 不 , 但 为什么 还没有 某人 尝试 ?

"不，但为什么没有人尝试过呢？"

" ['brɪdʒɪt] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] ['di:snt] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ænd; ənd] [ðen]
" **Bridget** **waited** **for** **him** **to** **answer** **a** **decent** **two** **seconds** **and** **then**
" 布里奇特 等待 为了 他 到 回答 一个 体面的 二 秒 和 然后
['ædɪd] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['nætʃ(ə)rəli] .
added **,** **"** **The** **general** **,** **naturally** **.**
额外 , " 这 一般的 , 自然 .

布里奇特等了他足足两秒钟才回答，然后补充道："将军，当然是将军。"

" [ðeɪ] [left][ðə; ði] [beɪs] ['lʌntʃru:m; 'lʌntʃrʊm][ɪn]['saɪləns] , ['brɪdʒɪt] ['paʊtɪŋ] [ə; eɪ][lɪp] - [edʒ] [mɔ:r]
" **They** **left** **the** **base** **lunchroom** **in** **silence** **,** **Bridget** **pouting** **a** **lip** **-** **edge** **more**
" 他们 左边 这 根据 小吃店 在 沉默 , 布里奇特 撅嘴 一个 唇 - 边缘 更多的
[ðæn; ðən][grænt] .
than **Grant** **.**
比 授予 .

他们默默地离开了基地餐厅，布里奇特撅着嘴，比格兰特撅得更厉害。

[bɪˈfɔːr] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [grænt] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪˈbʌt(ə)l] .
Before entering the office , Grant brought up a rebuttal .
前 进入 这 办公室 , 授予 带来 向上 一个 反驳 .

格兰特在进入办公室前提出了反驳意见。

" [əˈnʌðər] [θɪŋ] , [noʊ] [ˈpaɪlət] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ʌp] [ˈʌndər] [ðoʊz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
" Another thing , no pilot is going to push up under those conditions ,
" 其他 事物 , 不 飞行员 是 去 到 推 向上 在下面 那些 状况 ,

“还有一点，没有哪个飞行员会在那种情况下推杆上升。”

[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈhoʊpɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [ˈhæpən] .
with you down there hoping something will happen .
和 你 向下 那里 希望 某物 将要 发生 .

和你一起在下面盼望着会发生什么事。

" [ˈbrɪdʒɪt] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [pɔːzd]
" Bridget had her hand on the door , but instead of opening it , paused
" 布里奇特 有 她 手 在 这 门 , 但 反而 的 开幕 它 , 暂停
.
:
.

布里奇特的手放在门上，但她没有打开门，而是停了下来。

" [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem ˈiː] .
" The pilot would have to trust me .
" 这 飞行员 会 有 到 相信 我 .

“飞行员必须信任我。”

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['daːkənd] , ['waidnd] , [splɪt] [grænt] [ɪˈmoʊʃənəli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .
" Her eyes darkened , widened , split Grant emotionally down the middle .
" 她 眼睛 变暗 , 扩大 , 分裂 授予 情感上 向下 这 中间 .

“她的眼神变得阴沉，睁大了眼睛，将格兰特的情绪一分为二。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] , [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [wen] [hiː; hi] [let] [hɪmˈself] ,
He could understand , for an instant when he let himself ,
他 可以 理解 , 为了 一个 立即的 什么时候 他 让 他自己 ,

当他让自己沉浸其中时，他能理解那一刻。

[haʊ] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪnˈveɪgəld] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
how a man could be inveigled to do anything for a woman .
如何 一个 男人 可以 是 诱骗 到 做 任何事物 为了 一个 女士 .

一个男人如何被诱骗为一个女人做任何事。

" [jeə] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yeah , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是啊，”他说。

" [ə; eɪ] [ˈpaɪlət] [laɪk] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [faɪnd] .
" A pilot like that might be hard to find .
" 一个 飞行员 喜欢 那 可能 是 难的 到 寻找 .

“像这样的飞行员可能很难找到。”

[aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] .
I'll see what I can do .
患病的 看 什么 我 能 做 .

我看看我能做些什么。

" [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hæŋərz] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] [kloʊz] ['sɔːftli] [bɪ'haɪnd]

"	As	he	walked	toward	the	hangars	,	he	heard	the	office	door	close	softly	behind
"	作为	他	步行	朝向	这	机库	,	他	听到	这	办公室	门	关闭	轻轻	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

"当他走向机库时，他听到身后的办公室门轻轻地关上了。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['kɑːnfərəns] ['æftər] ['sʌpər] [grænt][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['dʒen(ə)rəl] ['mɔːrɪsən]

At	the	engineering	conference	after	supper	Grant	had	never	seen	General	Morrison
在	这	工程	会议	后	晚餐	授予	有	绝不	已见	一般的	莫里森

['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [ðæt] [oʊld] .

looking	quite	that	old	.
寻找	相当	那	老的	.

晚饭后在工程会议上，格兰特从未见过莫里森将军看起来那么老。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [sə'steɪnɪŋ] [æn; ən][ˌoʊvər'loʊd][ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd]['prɑːbəbli] [self] -

The	man	was	sustaining	an	overload	of	responsibility	,	and	probably	self	-
这	男人	曾是	维持	一个	超载	的	责任	,	和	大概	自己	-

[ɪm'poʊzd] [gɪlt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

imposed	guilt	on	top	of	it	.
强加	有罪	在	顶部	的	它	.

这个男人肩负着过重的责任，而且可能还背负着自我强加的罪恶感。

[ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] ['ɛndʒə'nɪrz] [meɪd] [ðer; ðər][rɪ'pɔːrt] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][ɪˌlek'trɑːnɪk] ['ɛndʒə'nɪrz] ,

The	mechanical	engineers	made	their	report	,	followed	by	the	electronic	engineers	,
这	机械的	工程师	制成	他们的	报告	,	随后	经过	这	电子的	工程师	,

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪzɪsɪst] — [ɔːl] ['negətɪv] .

followed	by	the	physicist	—	all	negative	.
随后	经过	这	物理学家	—	全部	消极的	.

机械工程师们提交了报告，接着是电子工程师，最后是物理学家——所有报告都持否定态度。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [gruːp] [hæd; həd][ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] ['sʌmθɪŋ] .

But	each	group	had	a	suspicion	that	another	had	overlooked	something	.
但	每个	团体	有	一个	怀疑	那	其他	有	被忽视的	某物	.

但每个小组都怀疑其他小组遗漏了某些东西。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'grest] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] - [skuːl] [dɪ'beɪt] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [be'ləud] [ðə; ði]

Before	it	regressed	to	a	high	-	school	debate	,	the	general	bellowed	the
前	它	回归	到	一个	高的	-	学校	辩论	,	这	一般的	咆哮	这

['kɑːnfərəns] [tuː; tə]['ɔːrdər] .

conference	to	order	.
会议	到	命令	.

在会议退化成一场高中辩论之前，将军大声命令会议保持秩序。

[grænt][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [twɪndʒ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənst] [wen] [hiː; hi]

Grant	was	surprised	at	the	twinge	of	emotion	he	experienced	when	he
授予	曾是	惊讶	在	这	轻微疼痛	的	情感	他	经验丰富的	什么时候	他

['riːəlaɪzd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][frʌm; frəm][saɪk] .

realized	the	general	was	not	going	to	ask	for	a	report	from	syk	.
已实现	这	一般的	曾是	不是	去	到	问	为了	一个	报告	从	syk	.

格兰特意识到将军不会要求赛克提交报告时，他竟然感到一丝情绪波动，这让他感到惊讶。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][grænt] [ker] , ['eniweɪ] ?

Why	should	Grant	care	,	anyway	?
为什么	应该	授予	关心	,	反正	?

格兰特为什么要关心这些呢?

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [saɪk] .

The	position	meant	nothing	to	him	,	Syk	Coördinator	.
这	位置	意思是	没有什么	到	他	,	syk	协调员	.

对他来说，这个职位毫无意义，Syk Coördinator。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['brɪdʒɪt] , [ðoʊ] .

It	meant	something	to	Bridget	,	though	.
它	意思是	某物	到	布里奇特	,	尽管	.

但这对布里奇特来说意义非凡。

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['mɔːrɪsən] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [tʃekt] [fɔːr; fər][saɪk] ['faɪndɪŋz] [ə'nɔɪd] [grænt] ,

That	General	Morrison	had	not	even	checked	for	syk	findings	annoyed	Grant	,
那	一般的	莫里森	有	不是	甚至	已检查	为了	syk	发现	恼怒	授予	,

[pər'hæps] .

perhaps	.
也许	.

莫里森将军甚至没有检查syk的调查结果，这或许让格兰特感到恼火。

['ʌndər] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] : ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [jet] [kʌm] [aʊt] , ['nʌθɪŋ]

Under	the	circumstances	he	was	justified	:	nothing	had	yet	come	out	,	nothing
在下面	这	情况	他	曾是	合理的	:	没有什么	有	然而	来	出去	,	没有什么

[ðæt] ['brɪdʒɪt] [hæd; həd][toʊld][grænt] ,

that	Bridget	had	told	Grant	,
那	布里奇特	有	讲述	授予	,

在这种情况下，他的做法是合理的：一切都还没有真相大白，布里奇特究竟告诉了格兰特什么，也还没有公开。

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

反正。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] .

The	general	could	not	be	aware	of	this	.
这	一般的	可以	不是	是	意识到的	的	这	.

将军不可能知道这件事。

[hiː; hi] [ə'suːmd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	assumed	it	.
他	假定	它	.

他认定了这一点。

['meɪbi] [ðæts] [wʌt] [ˌʌp'set][grænt] .

Maybe	that's	what	upset	Grant	.
或许	那就是	什么	沮丧的	授予	.

也许这就是格兰特不高兴的原因。

" [ðen] [ðeəz; ðəz] [ðɪs] [diː] - ['miːtiər] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Then	there's	this	De	-	Meteor	,	"	the	general	was	saying	.
"	然后	有	这	德	-	流星	,	"	这	一般的	曾是	说	.

“然后还有这个‘反流星’，”将军说道。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['gædʒɪt] .

"	I've	always	been	suspicious	of	that	gadget	.
"	我已经	总是	到过	可疑的	的	那	小工具	.

“我一直对那个小玩意儿抱有怀疑。”

" [æn; ən][ɪˌlek'trɑːnɪks][mæn][spoʊk] [ʌp] .

"	An	electronics	man	spoke	up	.
"	一个	电子学	男人	辐	向上	.

一位电子技术人员开口说道。

" [ə; eɪ]['klæri][mæn] [tʃekt] [ðem; ðəm][ɔːl] , ['iːv(ə)n] [juːst] ['ɪnstrəmənt] [flaɪt] [tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] .

"	A	Clary	man	checked	them	all	,	even	used	instrument	flight	to	be	certain	.
"	一个	克莱丽	男人	已检查	他们	全部	,	甚至	用过的	乐器	航班	到	是	肯定	.

“克拉里镇的一名男子检查了所有这些车辆，甚至还使用了仪表飞行来确保万无一失。”

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['kaʊntər] - [tʃekt] [ðə; ði]['reɪdɑːr] [haɪ] - [spiːd] [s'kænəz] ,

I	was	with	him	and	counter	-	checked	the	radar	high	-	speed	scanners	,
我	曾是	和	他	和	柜台	-	已检查	这	雷达	高的	-	速度	扫描仪	,

[ðə; ði][kəm'pjuːtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] - [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ['mekənɪzəm] .

the	computers	,	and	the	course	-	alteration	mechanism	.
这	计算机	,	和	这	课程	-	改造	机制	.

我和他一起，复核了雷达高速扫描仪、计算机和航向改变机制。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [maɪ'self][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt][ʌv; əv]['eni][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ]

I	was	convinced	myself	it	would	steer	the	ship	out	of	any	situation	involving
我	曾是	确信	我	它	会	转向	这	船	出去	的	任何	情况	涉及

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] ['penətreɪtɪŋ] ['miːtiːəz] .

the	approach	of	one	or	two	penetrating	meteors	.
这	方法	的	一	或者	二	渗透	流星	.

我当时确信，它能够引导飞船避开一两颗穿透性流星接近的任何情况。

" ['dʒen(ə)rəl] ['mɔːrɪsən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] - .

"	General	Morrison	turned	to	the	spatialogist	.
"	一般的	莫里森	转向	到	这	-	.

莫里森将军转向空间学家寻求帮助。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪnsɪdəns] [ʌv; əv] ['penətreɪtɪŋ] ['miːtiːəz] [ɪn][ðə; ði]['mezəsfɪrˌ'miːzəsfɪr] ? "

"	What	about	the	incidence	of	penetrating	meteors	in	the	mesosphere	?	"
"	什么	关于	这	发生率	的	渗透	流星	在	这	中间层	?	"

"那么，穿透中层大气的流星发生的概率如何呢？"

" [ɪn] ['ævərɪdʒ] [fɔːl] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] , " ['ferli] [loʊ] . "

"	In	average	fall	,	"	the	man	replied	,	"	fairly	low	.	"
"	在	平均的	落下	,	"	这	男人	回复	,	"	相当	低的	.	"

"平均而言，"那人回答说，"落差相当低。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [θriː] [æt; ət][wʌns] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] -

"	And	the	probability	of	encountering	three	at	once	along	a	given	atomjet
"	和	这	可能性	的	遭遇	三	在	一次	沿着	一个	给定	-

[trə'dʒektəri] ? "

trajectory	?	"
弹道	?	"

"那么，沿着给定的原子喷流轨迹同时遇到三个原子的概率是多少？"

" [frʌm; frəm] [wʌt] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wiː; wi][hæv; həv]

"	From	what	limited	experiments	we	have
"	从	什么	有限的	实验	我们	有

[meɪd] , [ðə; ði] [ɑːdz] [wʊd] [biː; bi][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] , [aɪ'd] [seɪ] .

made	,	the	odds	would	be	astronomical	,	I'd	say	.
制成	,	这	赔率	会	是	天文	,	ID	说	.

"根据我们目前进行的有限实验来看，我认为这种可能性微乎其微。"

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [snɔːtid] .

"	The	general	snorted	.
"	这	一般的	哼了一声	.

将军哼了一声。

" [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [θriː] [ʃɪps] , ['eniweɪ] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Too	great	to	account	for	three	ships	,	anyway	,	is	that	it	?
"	也	伟大的	到	帐户	为了	三	船舶	,	反正	,	是	那	它	?

"无论如何，三艘船的数量都太多了，不可能解释得通，是这样吗？"

" [hiː; hi] [suːðd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg][hænd] .

"	He	soothed	his	forehead	with	his	big	hand	.
"	他	舒缓	他的	前额	和	他的	大的	手	.

他用大手抚摸着额头。

" [ɔ:l] [raɪt] , [lets] [meɪk] [ə'nʌðər] [tʃek] ['sta:tiŋ] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .
" All right , let's make another check starting tomorrow morning .
" 全部 正确的 , 我们来吧 制作 其他 查看 开始 明天 早晨 .

"好的，我们从明天早上开始再检查一次。"

[mɔ:r] ['roʊbɑ:t] - [flaɪt] [tests] .
More robot - flight tests .
更多的 机器人 - 航班 测试 .

更多机器人飞行测试。

[lets] [hæv; həv] [ʃɪps] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['mezəsfɪrˌmi:zəsfɪr][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][reɪndʒ] .
Let's have ships outside the mesosphere operation range .
我们来吧 有 船舶 外部 这 中间层 手术 范围 .

让我们把舰船部署在中层大气以外的作战范围内。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][rɪ'pɔ:rts][ɑ:n] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] ['eniθɪŋ] , [ˌʌndər'stænd] ?
And I want reports on anything that looks like anything , understand ?
和 我 想 报告 在 任何事物 那 看起来 喜欢 任何事物 , 理解 ?

我要任何看起来像东西的东西的报告，明白吗?

" [ðə; ði] [gru:p] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [loʊ] [groʊn] .
" The group emitted a low groan .
" 这 团体 发射 一个 低的 呻吟 .

"这群人发出了一声低沉的呻吟。"

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [tʃek] — ['gruəliŋ] , [kloʊz] , [mə'tɪkjələs] , [nɜ:rv] -
This was the fourth comprehensive check — grueling , close , meticulous , nerve -
这 曾是 这 第四 综合的 查看 — 严罚 , 关闭 , 细致 , 神经 -
['rækɪŋ] [wɜ:rk] .
racking work .
货架 工作 .

这是第四次全面检查——这是一项艰苦、严密、细致、令人紧张的工作。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [sə'vɪliən][mə'kænɪk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
From the rear came the voice of a courageous civilian mechanical engineer ,
从 这 后部 来了 这 嗓音 的 一个 勇敢 平民 机械的 工程师 ,

后方传来一位勇敢的平民机械工程师的声音:

" [wʌt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [tʃek] [ɑ:n][ðə; ði]['paɪləts] ?
" What about a check on the pilots ?
" 什么 关于 一个 查看 在 这 飞行员 ?

对飞行员进行一番检查怎么样?

" [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns][wʌz; wəz][laɪk][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [fi:ld] .
" The sudden silence was like an electrical field .
" 这 突然 沉默 曾是 喜欢 一个 电气 场地 .

突然的寂静就像一个电场。

[ðə; ði] [beɪs] [kə'mændər] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['ʃʌf(ə)l] [ʌp][hɪz; ɪz] [noʊts] [ænd; ənd] ['pepərz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
The base commander continued to shuffle up his notes and papers , but his
这 根据 指挥官 持续 到 洗牌 向上 他的 笔记 和 文件 , 但 他的
[nek] ['krɪmsənd] .
neck crimsoned .
脖子 深红色 .

基地指挥官继续整理他的笔记和文件，但他的脖子已经涨得通红。

['hi:z] [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , [grænt] [θɔ:t] .
He's not going to hear it , Grant thought .
他是 不是 去 到 听到 它 , 授予 想法 .

格兰特心想，他肯定听不进去。

" ['kɑ:nfərəns] [dɪs'mɪst] !
" **Conference** **dismissed** **!**
" 会议 解雇 !

会议结束!

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɔ:rdərd] .
" **the** **general** **ordered** **.**
" 这 一般的 订购 .

将军下令。

[θri:] - [fɔ:r] - [faɪv] [rɪŋz] , [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] ['ænsər] .
Three **-** **four** **-** **five** **rings** **,** **and** **Bridget** **answered** **.**
三 - 四 - 五 戒指 , 和 布里奇特 回答 .

电话响了三四五声后，布里奇特接了电话。

[ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɔ:nd] " [lu:'tenənt] " [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌz; wəz][æn; ən]
The **first** **word** **was** **a** **yawned** **"** **Lieutenant** **"** **and** **the** **next** **was** **an**
这 第一的 单词 曾是 一个 打哈欠 " 中尉 " 和 这 下一个 曾是 一个
[eks'heɪld] " ['æʃli] . "
exhaled **"** **Ashley** **.** **"**
呼气 " 阿什利 . "

第一个词是打着哈欠说的“中尉”，第二个词是呼出的“阿什利”。

" ['sɑ:ri] [tu:; tə][get][ju:; jʊ][ʌp] , ['brɪdʒɪt] .
" **Sorry** **to** **get** **you** **up** **,** **Bridget** **.**
" 对不起 到 得到 你 向上 , 布里奇特 .

“抱歉吵醒你了，布里奇特。”

[ðɪs] [ɪz][grænt] .
This **is** **Grant** **.**
这 是 授予 .

这是格兰特。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] ['hæŋər] [fɔ:r] ? "
Can **you** **come** **down** **to** **Hangar** **Four** **?** **"**
能 你 来 向下 到 机库 四 ? "

你能来四号机库一趟吗?

" [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" **What** **time** **is** **it** **?**
" 什么 时间 是 它 ?

“现在是几点?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['θɪkli] .
" **she** **asked** **thickly** **.**
" 她 问 浓密 .

她含糊不清地问道。

" [θri:] - [ˌfɪf'ti:n] .
" **Three** **-** **fifteen** **.**
" 三 - 十五 .

“三点十五分。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] ? "
Will **you** **come** **down** **here** **?** **"**
将要 你 来 向下 这里 ? "

你愿意下来一下吗?

" [ʌntʃeɪpə'rəʊnd] ? "
" **Unchaperoned** **?** **"**
" 无人陪伴 ? "

“无人监护? ”

" [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" **That's not the point .**
" 那就是 不是 这 观点 .

“那不是重点。”

[ə; eɪ] [sər'praɪz] .
A surprise .
一个 惊喜 .

出乎意料。

[wʌt] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
What we talked about the other day .
什么 我们 谈话 关于 这 其他 天 .

我们前几天讨论的话题。

" ['brɪdʒəts] ['ɪntrəst] [pɪkt] [ʌp] .
" **Bridget's interest picked up .**
" 布里奇特的 兴趣 挑选 向上 .

布里奇特的兴趣来了。

" [wʌt] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ?
" **What we talked about ?**
" 什么 我们 谈话 关于 ?

我们谈了些什么?

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [fɪks] [maɪ] [feɪs] — "
But I'll have to dress and fix my face — "
但 患病的 有 到 裙子 和 使固定 我的 脸 — "

但我得穿好衣服，补补妆——”

" [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [roʊb] [ænd; ənd] ['slɪpərz] .
" **Put on a robe and slippers .**
" 放 在 一个 长袍 和 拖鞋 .

穿上睡袍和拖鞋。

[its] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['mɔːrnɪŋ] .
It's a warm morning .
它是 一个 温暖的 早晨 .

这是一个温暖的早晨。

[aɪv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊ] . [diː] . [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] [daʊn] ?
I've got it fixed with the O . D . Now , will you come on down ?
我已经 得到 它 固定的 和 这 哦 . D . 现在 , 将要 你 来 在 向下 ?

我已经用OD解决了这个问题，你下来好吗?

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
" **She paused .**
" 她 暂停 .

她停顿了一下。

" [juːv] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] .
" **You've convinced me .**
" 你已经 确信 我 .

你说服我了。

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [grænt] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['slɪpərz] ['ʃʌflɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] .
" **In a few minutes Grant heard her slippers shuffling over the concrete .**
" 在 一个 很少 分钟 授予 听到 她 拖鞋 洗牌 超过 这 具体的 .

几分钟后，格兰特听到她的拖鞋在水泥地上拖来拖曳的声音。

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [bluː] ['naɪlɑːn] [roʊb] ,
She arrived in a brilliant blue nylon robe ,
她 到达的 在 一个 杰出的 蓝色的 尼龙 长袍 ,

她身穿一件亮蓝色尼龙睡袍抵达。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] ['flʌfi] ['slɪpərz] [ænd; ənd]['treɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtər] [bluː] ['naɪtgaʊn] [ˌʌndər'niːθ] .

with	white	fluffy	slippers	and	traces	of	a	lighter	blue	nightgown	underneath	.
和	白色的	蓬松的	拖鞋	和	痕迹	的	一个	打火机	蓝色的	睡衣	下	.

脚上穿着白色毛绒拖鞋，里面隐约可见浅蓝色睡衣的痕迹。

[ðə; ðiː] ['hæŋər] ['braɪtnəs] [brɔːt] [ə; eɪ] [fraʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ,

The	hangar	brightness	brought	a	frown	to	her	eyes	,
这	机库	亮度	带来	一个	皱眉	到	她	眼睛	,

机库里刺眼的灯光让她皱起了眉头。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ʃiːldɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [kʌpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [braʊ] .

which	she	shielded	with	a	hand	cupped	to	her	brow	.
哪个	她	屏蔽	和	一个	手	杯状	到	她	眉头	.

她用手捂住额头，遮住了眼睛。

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [æz; əz] [ɪn'trænsɪŋ] [æz; əz] [ðæt] , [grænt][dɪ'saɪdɪd] ,

A	creature	as	entrancing	as	that	,	Grant	decided	,
一个	生物	作为	迷人的	作为	那	,	授予	决定	,

格兰特心想，像那样迷人的生物啊。

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [rɪ'saɪt] [proʊz]['poʊətri][ɪn][kən'træltoʊ][toʊnz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] [kəm'pliːt] .

should	now	recite	prose	poetry	in	contralto	tones	to	make	his	ideal	complete	.
应该	现在	背诵	散文	诗	在	女低音	音调	到	制作	他的	理想的	完全的	.

现在他应该用女低音朗诵散文诗，以使他的理想臻于完美。

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [krəʊkt] , [ə; eɪ] ['sliːpi] [frɑːg][ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .

"	Well	?	"	she	croaked	,	a	sleepy	frog	in	her	throat	.
"	出色地	?	"	她	呱呱叫	,	一个	困	青蛙	在	她	喉	.

“嗯？”她沙哑地问道，喉咙里像卡着一只困倦的青蛙。

" [soʊ][aɪm] [hɪr] .

"	So	I'm	here	.
"	所以	我是	这里	.

“所以我来了。”

" [ðə; ðiː][læst][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['redi]

"	The	last	mechanic	was	picking	up	his	tools	and	was	about	ready
"	这	最后的	机械	曾是	挑选	向上	他的	工具	和	曾是	关于	准备好

[tuː; tə] [liːv] .

to	leave	.
到	离开	.

“最后一个修理工正在收拾工具，准备离开。”

['ʌðərwaɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ðiː] ['hæŋər] ['entrəns] .

Otherwise	,	they	were	alone	,	except	for	the	guard	at	the	hangar	entrance	.
否则	,	他们	是	独自的	,	除了	为了	这	警卫	在	这	机库	入口	.

除此之外，只有他们两个人，只有机库入口处的警卫。

" [ʌp] [ɑːn][ðə; ðiː]['plætfɔːrm] , " [sed] [grænt] , ['ʌn'lɔkiŋ] [ðə; ðiː]['kænəpi][ʌv; əv] ['ʌnər] - - .

"	Up	on	the	platform	,	"	said	Grant	,	unlocking	the	canopy	of	UNR	-	12	.
"	向上	在	这	平台	,	"	说	授予	,	解锁	这	树冠	的	内华达大学里诺分校	-	-	.

“上平台去，”格兰特说着，打开了 UNR-12 的顶棚。

[hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ðiː] ['gaɪdɪŋ] ['tenʃ(ə)n] .

He	busied	himself	adjusting	the	guiding	tension	.
他	忙碌	他自己	调整	这	指导	紧张	.

他忙着调整导向张力。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['slɪpərz] , ['ʃʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['grɪtɪŋ] , [klaɪm] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd]

He	heard	the	slippers	,	shuffling	and	gritting	,	climb	the	loading	device	and
他	听到	这	拖鞋	,	洗牌	和	磨牙	,	爬	这	加载中	设备	和

[stɑːp] [nekst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

stop	next	to	him	.
停止	下一个	到	他	.

他听到拖鞋拖拽摩擦的声音，爬上装载装置，停在他旁边。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [gæsp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['paɪlət] - ['freʃli] [bɪlt] - [ɪn] [ˌtiː 'viː]

He	heard	the	gasp	as	she	saw	the	pilot	compartment's	freshly	built	-	in	TV
他	听到	这	喘气	作为	她	锯	这	飞行员	-	新鲜的	建造	-	在	电视

[trænz'mɪtər ˌtræns'mɪtər] [ænd; ənd] [lenz] .

transmitter	and	lens	.
发射机	和	镜片	.

当她看到驾驶舱内新安装的电视发射器和镜头时，他听到了她倒吸一口凉气的声音。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [pʊl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɜːr; hər] .

When	he	felt	the	pull	on	his	arm	,	he	chose	to	notice	her	.
什么时候	他	毛毡	这	拉	在	他的	手臂	,	他	选择	到	注意	她	.

当他感觉到手臂被拉了一下时，他选择注意到她。

" [θæŋks] , [grænt] .

"	Thanks	,	Grant	.
"	谢谢	,	授予	.

谢谢你，格兰特。

[aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] — "

I	thought	for	a	while	—	"
我	想法	为了	一个	尽管	—	"

我思考了一会儿——

" [its] ['redi] [fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] , " [grænt] ['menʃ(ə)nd] ['kæʒuəli] .

"	It's	ready	for	tomorrow	if	you	want	it	,	"	Grant	mentioned	casually	.
"	它是	准备好	为了	明天	如果	你	想	它	,	"	授予	提及	随意地	.

"如果你想要的话，明天就可以拿，"格兰特漫不经心地说道。

['brɪdʒəts] [fɪsts] [klentʃt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['braɪtnd] .

Bridget's	fists	clenched	and	her	eyes	brightened	.
布里奇特的	拳头	紧握	和	她	眼睛	明亮	.

布里奇特紧握双拳，眼神明亮起来。

" [waʊ] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] .

"	Wow	,	"	she	observed	.
"	哇	,	"	她	观察到	.

"哇，"她感叹道。

" [ðen] [juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['paɪlət] ?

"	Then	you've	got	a	pilot	?
"	然后	你已经	得到	一个	飞行员	?

"那你们已经有飞行员了吗？"

" ['grɪnɪŋ] ['saʊərli] , [grænt] [sed] , " [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [huː] .

"	Grinning	sourly	,	Grant	said	,	"	As	if	you	don't	know	who	.
"	咧嘴笑	酸涩地	,	授予	说	,	"	作为	如果	你	不	知道	WHO	.

格兰特酸溜溜地笑着说："好像你不知道是谁似的。"

" [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊd] [kən'sɜːrn] .

"	Her	eyes	showed	concern	.
"	她	眼睛	显示	忧虑	.

她的眼神中流露出担忧。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What** **do** **you** **mean** **?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [aɪ] [miːn] [θɪŋz] [hæv; həv] [wɜːrkt] [aʊt] ['kriːmi] [æz; əz][juː; jʊ] [plænd] . "
" **I** **mean** **things** **have** **worked** **out** **creamy** **as** **you** **planned** **.** "
" 我 意思是 事物 有 工作 出去 奶油状 作为 你 计划 . "

“我的意思是，事情进展得非常顺利，完全符合你的计划。”

" [grænt] , [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] . "
" **Grant** **,** **I** **don't** **understand** **.** "
" 授予 , 我 不 理解 . "

“格兰特，我不明白。”

" [naʊ] , [dəunt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊʃ] [ʌp][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
" **Now** **,** **don't** **tell** **me** **you** **didn't** **know** **I** **could** **push** **up** **one** **of** **these** **things** **.**
" 现在 , 不 告诉 我 你 没有 知道 我 可以 推 向上 一 的 这些 事物 .

“现在，别告诉我你不知道我可以把这东西推起来。”

" [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - .
" **He** **patted** **the** **side** **of** **the** **atomjet** **.**
" 他 轻拍 这 边 的 这 - .

他拍了拍原子喷射器的侧面。

" [juː; jʊ] , [ə; eɪ]['paɪlət] ?
" **You** **,** **a** **pilot** **?**
" 你 , 一个 飞行员 ?

“你是飞行员吗？”

[grænt] .
Grant **.**
授予 .

授予。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] . "
I **didn't** **know** **.** "
我 没有 知道 . "

我不知道。

" [lets] [seɪ] [its] [bɪn] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['eniweɪ] .
" **Let's** **say** **it's** **been** **convenient** **for** **you** **,** **anyway** **.**
" 我们来吧 说 它是 到过 方便的 为了 你 , 反正 .

假设这对你来说一直都很方便。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ˌaʊt'saɪd] , ['brɪdʒɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['grænts] [geɪz] ,
" **They** **had** **walked** **outside** **,** **Bridget** **trying** **to** **find** **Grant's** **gaze** **,**
" 他们 有 步行 外部 , 布里奇特 尝试 到 寻找 格兰特 目光 ,

他们走到外面，布里奇特试图找到格兰特的目光。

[wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt]['ɑːntə][ə; eɪ]['dɪstənt] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] ['raɪzɪŋ] ['dɪmli] [ə'genst] [ðə; ði]['dezərt] ['stɑːrˌskeɪp]
which **he** **put** **onto** **a** **distant** **ridge** **of** **hills** **rising** **dimly** **against** **the** **desert** **starscape**
哪个 他 放 到 一个 遥远 岭 的 丘陵 上升 依稀 反对 这 沙漠 星空
.
:
.

他将它放置在远处隐约可见的山脊上，山脊在沙漠星空的映衬下显得格外高耸。

['brɪdʒɪt] [sed] ['sɪriəsli] , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [bɪn] [ɪn'taɪsɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['paɪlət][dʒɑːb] , [ɪz] [ðæt]
Bridget **said** **seriously** **,** **"** **You** **think** **I've** **been** **enticing** **you** **into** **the** **pilot** **job** **,** **is** **that**
布里奇特 说 严重地 , " 你 思考 我已经 到过 诱人的 你 进入 这 飞行员 工作 , 是 那
[ˌaɪ 'tiː] ?
it **?**
它 ?

布里奇特严肃地说："你以为我一直在引诱你去做飞行员这份工作，是吗？"

" ['grænts] [glæns] [fel] [tuː; tə][hɜːrz] .
" **Grant's** **glance** **fell** **to** **hers** **.**
" 格兰特 瞥一眼 跌倒 到 她的 .

格兰特的目光落在了她身上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

完美修复(A Fine Fix)
第2/2页

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ðæt] [wei] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	It	looked	that	way	to	me	.
"	它	看起来	那	方式	到	我	.

"在我看来就是这样。"

[ɔːl][ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz][stɑːf][hæv; həv][tuː; tə][flai] - [ɪm] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] .

All	the	general's	staff	have	to	fly	'	em	,	I	thought	you	knew	that	.
全部	这	将军的	职员	有	到	飞	-	呃	,	我	想法	你	知道	那	.

将军的所有参谋人员都得坐飞机，我还以为你知道呢。

[aɪ][dəunt][pə'troʊl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	don't	patrol	,	of	course	.
我	不	巡逻	,	的	课程	.

我当然不参与巡逻。

" [ðeɪ] [nɪə] [hɜːr; hər]['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [spɪld] ['oʊvər]

"	They	neared	her	quarters	,	and	the	shadow	of	the	building	that	spilled	over
"	他们	接近	她	四分之一	,	和	这	阴影	的	这	建筑	那	洒了	超过

[ðem; ðəm][wʌz; wəz] [diːp] .

them	was	deep	.
他们	曾是	深的	.

"他们靠近了她的住处，建筑物投下的阴影很深。"

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , [grænt] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

"	I	didn't	know	,	Grant	,	believe	me	.
"	我	没有	知道	,	授予	,	相信	我	.

"格兰特，我真的不知道，相信我。"

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['kærid] ['ɜːrnɪstnəs] .

"	Her	voice	carried	earnestness	.
"	她	嗓音	携带	认真	.

她的声音里充满了诚意。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [grænt] [sed] ['hʌskɪli] .

"	You	don't	have	to	prove	it	,	"	Grant	said	huskily	.
"	你	不	有	到	证明	它	,	"	授予	说	沙哑地	.

"你不必证明这一点，"格兰特沙哑地说。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər][ɑːrm][slɪd]['sɔːftli] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek]

He	had	caught	her	hand	,	and	then	her	arm	slid	softly	around	his	neck
他	有	捕捉	她	手	,	和	然后	她	手臂	滑行	轻轻	大约	他的	脖子

.

:

.

他握住了她的手，然后她的手臂轻轻地环住了他的脖子。

[hɜːr; hər] [kɪs] [wʌz; wəz] [ment] [æz; əz] [briːf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pə'sweidid] [hɜːr; hər] ['dɪfrəntli] .

Her	kiss	was	meant	as	brief	,	but	he	persuaded	her	differently	.
她	吻	曾是	意思是	作为	简短的	,	但	他	被说服	她	不同	.

她的吻原本只是短暂的，但他却说服了她改变主意。

[ðeɪ] [klʌŋ] [tə'geðər] ['saɪləntli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bærəks] [gɑ:rd] [hæd; həd] [spʌn] [æn; ən] [ə'baʊt] - [feɪs]

They	clung	together	silently	until	the	barracks	guard	had	spun	an	about	-	face
他们	紧紧抓住	一起	默默	直到	这	兵营	警卫	有	旋转	一个	关于	-	脸

[ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk] [ðer; ðər] [wei] .

and	headed	back	their	way	.
和	标题	后退	他们的	方式	.

他们默默地抱在一起，直到营房卫兵转身朝他们走去。

" [pli:z] , [grænt] , [get] ['sʌmwʌn] [els] [tu:; tə][goʊ][ʌp] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Please	,	Grant	,	get	someone	else	to	go	up	,	"	she	whispered	.
"	请	,	授予	,	得到	某人	别的	到	去	向上	,	"	她	低声说道	.

“格兰特，求你让别人上去吧，”她低声说道。

" [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ]['paɪlət] [hu:] ['trʌstɪd] [ju:; jʊ] , " [ri'maindid] [grænt] .

"	You	said	you	wanted	a	pilot	who	trusted	you	,	"	reminded	Grant	.
"	你	说	你	通缉	一个	飞行员	WHO	可信	你	,	"	提醒	授予	.

“你说过你想要一个信任你的飞行员，”格兰特提醒道。

" [naʊ] , [get][tu:; tə][bed] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][gɪg][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['ju:nɪfɔ:rm] .

"	Now	,	get	to	bed	before	I	gig	you	for	being	out	of	uniform	.
"	现在	,	得到	到	床	前	我	演出	你	为了	存在	出去	的	制服	.

“现在，赶紧去睡觉，不然我就因为你没穿制服而揍你一顿。”

[si:] [ˌem 'i:] [tə'mɑ:roʊ] [ɑ:n][ˌti: 'vi:] .

See	me	tomorrow	on	TV	.
看	我	明天	在	电视	.

明天电视上见。

" [ðə; ði] [maɪlz] [æl'tɪmətər] ['ni:d(ə)l] [swept] ['stedəli] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] -

"	The	miles	altimeter	needle	swept	steadily	and	was	about	to	pass	the	300
"	这	英里	高度表	针	扫荡	稳步	和	曾是	关于	到	经过	这	-

[dɪ'vɪʒ(ə)n] .

division	.
分配	.

“英里高度表的指针稳定地扫过，即将越过 300 分位。

[stɑ:r] - ['sprɪŋkld] [speɪs] - ['dɑ:rknəs] [leɪ] [ə'hed] [baɪ] [naʊ] ,

Star	-	sprinkled	space	-	darkness	lay	ahead	by	now	,
星星	-	撒上	空间	-	黑暗	躺	前方	经过	现在	,

前方已是繁星点点的漆黑太空。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ðə; ði] ['ɜ:θs] ['sɜ:rfɪs] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt]

but	when	he	looked	to	the	side	the	Earth's	surface	reflected	the	sunlight
但	什么时候	他	看起来	到	这	边	这	地球的	表面	反映	这	阳光

['dæzlɪŋli] .

dazzlingly	.
耀眼地	.

但当他看向一旁时，地球表面反射着耀眼的阳光。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðæt] [hi:; hi][felt] [self] - ['kɑ:nʃəsnəs] ['oʊvər][ðə; ði][lenz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

It	wasn't	that	he	felt	self	-	consciousness	over	the	lens	in	front	of	him	,
它	不是	那	他	毛毡	自己	-	意识	超过	这	镜片	在	正面	的	他	,

他并非因为面对镜头而感到不自在，

[ɔ:r]['oʊvər][ðə; ði][wʌn] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]['proʊfaɪl] ,

or	over	the	one	showing	him	in	profile	,
或者	超过	这	一	显示	他	在	轮廓	,

或者在显示他侧脸的那张照片上，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][dʒʌst]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['vju:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .

and	the	one	just	over	his	shoulder	viewing	the	instrument	panel	.
和	这	一	只是	超过	他的	肩膀	观看	这	乐器	控制板	.

还有一张照片在他身后，正对着仪表盘。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [beɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz][nɑːt] ['pʊʃɪŋ] [ʌp][ɪn]['oʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

Nor	**was**	**it**	**based**	**on**	**his**	**not**	**pushing**	**up**	**in**	**over**	**a**	**month**	**.**
也不	曾是	它	基于	在	他的	不是	推动	向上	在	超过	一个	月	.

这也不是因为他一个多月都没能取得进步。

[hiː; hi] [treɪst] [ˌaɪ ˈtiː]['prɑːbəbli][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n] .

He	**traced**	**it**	**probably**	**to**	**the**	**uncertainty**	**of**	**his**	**position**	**.**
他	追踪	它	大概	到	这	不确定	的	他的	位置	.

他认为这很可能是由于他职位的不确定性造成的。

[hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['brɪdʒɪt] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [raɪt] .

His	**position**	**was**	**uncertain**	**,**	**because**	**Bridget**	**could**	**easily**	**be**	**right**	**.**
他的	位置	曾是	不确定	,	因为	布里奇特	可以	容易地	是	正确的	.

他的处境很不确定，因为布里奇特很可能是对的。

['æktʃuəli] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][wʌn] [liːd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['ævəˌnjʊs][ʌv; əv][ðə; ði]

Actually	**,**	**considering**	**the**	**lack**	**of**	**one**	**lead**	**in**	**the**	**other**	**avenues**	**of**	**the**
实际上	,	考虑	这	缺少	的	一	带领	在	这	其他	途径	的	这

[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] ,

investigation	**,**
调查	,

事实上，考虑到调查其他方向都缺乏任何线索，

['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [gʊd] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə]['pailəts][ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hæpən]

chances	**were**	**good**	**something**	**was**	**happening**	**to**	**pilots**	**and**	**could**	**happen**
机会	是	好的	某物	曾是	发生	到	飞行员	和	可以	发生

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

飞行员很可能遭遇不测，他也可能遇到同样的情况。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] : [nɑːt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [əˈkɜːr] , [bʌt; bət] [wʌt]

That	**was**	**not**	**what**	**bothered**	**him**	**:**	**not**	**that**	**something**	**might**	**occur**	**,**	**but**	**what**
那	曾是	不是	什么	烦恼	他	:	不是	那	某物	可能	发生	,	但	什么

[maɪt] [əˈkɜːr] .

might	**occur**	**.**
可能	发生	.

真正困扰他的不是可能会发生什么事，而是可能会发生什么事。

['faɪtɪŋ] [əˈnoʊnz] [fɔːr; fər][grænt] ['kærid] [noʊ] ['ɪntrəst] .

Fighting	**unknowns**	**for**	**Grant**	**carried**	**no**	**interest**	**.**
斗争	未知	为了	授予	携带	不	兴趣	.

为格兰特而战，对抗无名小卒，毫无意义。

" [aɪm]['oʊvər] - , " [hiː; hi] [trænzˈmɪtɪd] .

"	**I'm**	**over**	**300**	**,**	**"**	**he**	**transmitted**	**.**
"	我是	超过	-	,	"	他	传输	.

“我已经超过300岁了，”他说道。

" [naʊ] [wʌt] ?

"	**Now**	**what**	**?**
"	现在	什么	?

现在怎么办?

" ['brɪdʒəts] [vɔɪs] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aiˌɔnəˈsferik] ['weɪvər] .

"	**Bridget's**	**voice**	**arrived**	**with**	**an**	**ionospheric**	**waver**	**.**
"	布里奇特的	嗓音	到达的	和	一个	电离层	动摇	.

“布里奇特的声音带着电离层波动传来。”

" ['lev(ə)l][æt; ət] - .

"	**Level**	**at**	**375**	**.**
"	等级	在	-	.

“水位在 375。

[pliːz] [rɪ'membər] , [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['sɪmjuleɪt] [pə'troʊl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
Please remember , you're trying to simulate patrol conditions .
请 记住 , 你是 尝试 到 模拟 巡逻 状况 .

请记住，你们正在模拟巡逻情况。

[dəunt] [trænz'mɪt] [ən'les] [its] [jʊr; jər] [rɪ'pɔːrt] ['pɪriəd] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] . "
Don't transmit unless it's your report period or something goes wrong . "
不 发送 除非 它是 你的 报告 时期 或者 某物 去 错误的 . "

除非到了你的报告期或者出了什么问题，否则不要发送。

" [laɪk] [wʌt] , [luː'tenənt] ? "
" Like what , lieutenant ? "
" 喜欢 什么 , 中尉 ? "

"比如什么，中尉？"

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [kwɜːks] ['pɑːsəb(ə)l] , [juːd] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] , ['meɪdʒər] .
" If you knew all the psychological quirks possible , you'd avoid them , major .
" 如果 你 知道 全部 这 心理 怪癖 可能的 , 你会 避免 他们 , 主要的 .

"如果你了解所有可能的心理怪癖，你就会避开它们，这很重要。"

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [stɪl] ['wɜːrid] , [aɪv] ['teɪkən] ['ædɪkwət] [priˈkɔːʃənz] .
And if you're still worried , I've taken adequate precautions .
和 如果 你是 仍然 担心 , 我已经 已采取 足够的 防范措施 .

如果你仍然担心，我已经采取了充分的预防措施。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [stɑːf] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['pɜːrsənz] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːn] [juː; jʊ] .
There's a staff of twenty - five persons here with instruments on you .
有 一个 职员 的 二十 - 五 人 这里 和 仪器 在 你 .

这里有25名工作人员，他们会携带仪器为你服务。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [jʊr; jər] ['pɪktʃər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] ['hɔːrəbli] . "
By the way , your picture is coming over horribly . "
经过 这 方式 , 你的 图片 是 未来 超过 糟糕透了 . "

顺便说一句，你的照片拍得糟透了。

" [traɪ] [maɪ] ['proʊfaɪl] .
" Try my profile .
" 尝试 我的 轮廓 .

试试我的个人资料。

[aɪv] [hɜːrd] [its] ['betər] . "
I've heard it's better . "
我已经 听到 它是 更好的 . "

我听说它更好。

" [ænd; ənd] [pliːz] [rɪ'pleɪs] [jʊr; jər] [ˌgælvənoʊ'metrɪk] [ænd; ənd] ['respərətɔːri] [klæmps] .
" And please replace your galvanometric and respiratory clamps .
" 和 请 代替 你的 电流法 和 呼吸系统 夹具 .

"另外，请更换您的电流计钳和呼吸钳。"

[wɪə(r)] ['getɪŋ] [noʊ] ['redʒɪstər] [hɪr] . "
We're getting no register here . "
是 获得 不 登记 这里 . "

我们这里收不到任何信息。

" [ðeə(r)] [tuː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] . "
" They're too uncomfortable . "
" 它们是 也 不舒服 . "

"它们太不舒服了。"

" ['meɪdʒər] , [let][ˌem ˈiː][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðɪs] [flaɪt] [ɪz] ['kɔːstɪŋ] [ðə; ðɪ]['tækspeɪəz] ['plenti] , ['hæznt]

"	Major	,	let	me	remind	you	this	flight	is	costing	the	taxpayers	plenty	,	hasn't
"	主要的	,	让	我	提醒	你	这	航班	是	成本	这	纳税人	很多	,	还没有

['dʒen(ə)rəl] ['mɔrɪsənz] ['klɪrəns] ,

General	Morrison's	clearance	,
一般的	莫里森的	清除	,

“少校，我提醒你，这次飞行花费了纳税人一大笔钱，莫里森将军还没有批准吗？”

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [floʊn] [əˈgen] [ənˈles] [juː; jʊ][koʊˈɑːpəreɪt] ['fʊli] .

and	may	have	to	be	flown	again	unless	you	coöperate	fully	.
和	可能	有	到	是	飞行	再次	除非	你	合作	完全	.

除非你全力配合，否则可能需要再次飞行。

" [grænt] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [lenz] .

"	Grant	smiled	at	the	lens	.
"	授予	微笑	在	这	镜片	.

格兰特对着镜头笑了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['vɪʒuəlaɪz] [hɜːr; hər] [kəːlz] ['wɪpɪŋ] [əˈraʊnd] .

He	could	visualize	her	curls	whipping	around	.
他	可以	可视化	她	卷发	鞭打	大约	.

他仿佛能看到她卷曲的头发飞舞的景象。

" [naʊ] , [pliːz] [koʊˈɑːpəreɪt][ænd; ənd] [rɪˈpleɪs] [ðə; ðɪ][klæmps] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['sɪmjuleɪt] [pəˈtroʊl]

"	Now	,	please	coöperate	and	replace	the	clamps	,	and	try	to	simulate	patrol
"	现在	,	请	合作	和	代替	这	夹具	,	和	尝试	到	模拟	巡逻

[kənˈdɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

“现在，请配合更换夹具，并尝试模拟巡逻情况。”

[aɪ] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .

I	will	call	you	from	time	to	time	for	further	instructions	.
我	将要	称呼	你	从	时间	到	时间	为了	更远	指示	.

我会不时打电话给您，以获取进一步的指示。

['æʃli] [æt; ət][moʊˈhɑːvi] — [aʊt] .

Ashley	at	Mojave	—	out	.
阿什利	在	莫哈韦	—	出去	.

Ashley 在 Mojave——出局。

" [grænt] [rɪˈtɜːrnd] , " [reɪs] ['oʊvər][moʊˈhɑːvi] — [nʌts] .

"	Grant	returned	,	"	Reis	over	Mojave	—	nuts	.
"	授予	返回	,	"	雷斯	超过	莫哈韦	—	坚果	.

格兰特回复道：“里斯越过莫哈韦——疯了。”

" ['æftər] ['pærədɪɪŋ] [əˈnɔɪəns] [æt; ət][ðə; ðɪ][lenz] ,

"	After	parodying	annoyance	at	the	lens	,
"	后	戏仿	烦恼	在	这	镜片	,

在模仿对着镜头表现出恼怒之后，

[hiː; hi] ['duːtɪfəli] [rɪˈpleɪst] [ðə; ðɪ] [tʃest] [ænd; ənd][pɑːm][klæmps][ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

he	dutifully	replaced	the	chest	and	palm	clamps	and	settled	down	to	the
他	尽职尽责地	替换	这	胸部	和	棕榈	夹具	和	定居	向下	到	这

['tiːdiəm] [ʌv; əv][pəˈtroʊl] .

tedium	of	patrol	.
乏味	的	巡逻	.

他尽职尽责地重新戴好胸夹和掌夹，开始执行枯燥乏味的巡逻任务。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [tʌnz] [ʌv; əv] ['preʃər] ['θʌndəd] ['saɪləntli] [aʊt][ɪn] [kənˈtroʊld] ['gæsiəs] ['fjuːʒ(ə)n] ,

Behind	him	,	tons	of	pressure	thundered	silently	out	in	controlled	gaseous	fusion	,
在后面	他	,	吨	的	压力	雷鸣	默默	出去	在	受控	气态	融合	,

在他身后，巨大的压力无声地以可控气体聚变的形式爆发出来。

[hə:ld] [hɪm; ɪm] [s'tɑ:rwɔ:d] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv]['enərdʒi] .

hurled	**him**	**starward**	**on**	**a**	**pillar**	**of**	**energy**	**.**
投掷	他	星向	在	一个	支柱	的	活力	.

用能量柱将他抛向星空。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['broʊkən][hɪz; ɪz]['vɜ:rtɪk(ə)l] [ə'sent] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['slæntɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]

He	**had**	**already**	**broken**	**his**	**vertical**	**ascent**	**and**	**was**	**slanting**	**toward**	**the**
他	有	已经	破碎的	他的	垂直的	上升	和	曾是	斜	朝向	这

['lætɪtu:d] ['brɪdʒɪt] [ri'kwestid] .

latitude	**Bridget**	**requested**	**.**
纬度	布里奇特	请求	.

他已经停止了垂直上升，并朝着布里奇特要求的纬度倾斜前进。

[ðə; ði][pə'sɪfɪk] [roʊld] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] - ['pɑ:lɪʃt] [noʊz] , [wɪtʃ] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ] ['mɪrɪədz]

The	**Pacific**	**rolled**	**up**	**under**	**the**	**atomjet's**	**polished**	**nose**	**,**	**which**	**sparkled**	**with**	**myriads**
这	太平洋	滚动	向上	在下面	这	-	抛光	鼻子	,	哪个	闪闪发光	和	无数

[ʌv; əv] [braitə] [stɑ:r] [rɪ'flekʃnz] .

of	**brighter**	**star**	**reflections**	**.**
的	更亮	星星	反思	.

太平洋从原子喷气机光滑的机头下方涌来，机头闪烁着无数明亮的星光。

[ðen] [hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [hi:; hi] ['kudnt] [pleɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [vɪəd] ['sloʊli] ['nɔ:rθwərd] ,

Then	**he**	**recalled**	**he**	**couldn't**	**play**	**over**	**the**	**ocean**	**and**	**veered**	**slowly**	**northward**	**,**
然后	他	召回	他	不能	玩	超过	这	海洋	和	转向	缓慢地	向北	,

然后他想起自己不能在海上玩耍，于是慢慢地向北转弯。

[ʌp] [ðə; ði] [koʊst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['telteɪl] [kən,fɪgjə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pju:dʒɪt] [saʊnd] .

up	**the**	**coast**	**to**	**the**	**telltale**	**configuration**	**of**	**Puget**	**Sound**	**.**
向上	这	海岸	到	这	蛛丝马迹	配置	的	普吉特海湾	声音	.

沿着海岸线一路北上，就能看到普吉特海湾独特的形状。

['oʊvər][ðə; ði] ['i:stərn] [leɪks] [hi:; hi] [kʌt] ['fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ɑ:n][ðə; ði][æl'tɪmətər]['daɪəl][ðə; ði]

Over	**the**	**eastern**	**lakes**	**he**	**cut**	**fusion**	**and**	**watched**	**on**	**the**	**altimeter**	**dial**	**the**
超过	这	东	湖泊	他	切	融合	和	观看	在	这	高度表	拨号	这

['bæt(ə)l] [bɪ'twi:n] ['grævəti][ænd; ənd] [ɪ'nɜ:rʃə] .

battle	**between**	**gravity**	**and**	**inertia**	**.**
战斗	之间	重力	和	惯性	.

在东部湖泊上空，他切断了聚变反应，并通过高度计刻度观察重力和惯性之间的斗争。

[nɪr] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['deltə][hi:; hi][wʌz; wəz] [rentʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [mə'nu:vər] [æz; əz][ðə; ði][di:] -

Near	**the**	**Mississippi**	**delta**	**he**	**was**	**wrenched**	**in**	**a**	**sharp**	**maneuver**	**as**	**the**	**De**	**-**
靠近	这	密西西比州	三角洲	他	曾是	扭动	在	一个	锋利的	演习	作为	这	德	-

['mi:tiər] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] ['oʊvər] .

Meteor	**suddenly**	**took**	**over**	**.**
流星	突然	采取	超过	.

在密西西比河三角洲附近，他被猛烈地甩了出去，因为"流星"号突然接管了控制权。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['stri:kɪŋ] ['mɪs(ə)l] [gloʊ] ['braɪtli] [ænd; ənd] [fler] [aʊt]

He	**was**	**fortunate**	**to**	**see**	**the**	**streaking**	**missile**	**glow**	**brightly**	**and**	**flare**	**out**
他	曾是	幸运	到	看	这	裸奔	导弹	辉光	明亮地	和	耀斑	出去

[ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] ['ri:dʒənz][ʌv; əv] ['ætməsfɪr] [maɪlz] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] .

of	**existence**	**in**	**the**	**thin**	**regions**	**of**	**atmosphere**	**miles**	**beneath**	**him**	**.**
的	存在	在	这	薄的	地区	的	气氛	英里	下面	他	.

他很幸运地看到那枚划破夜空的导弹发出耀眼的光芒，然后在下方数英里处稀薄的大气层中消失。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['aʊərz][ʌv; əv][pə'troʊl] , [ænd; ənd][noʊ][wɜ:rd][frʌm; frəm][moʊ'hɑ:vi] .

More	**than**	**three**	**hours**	**of**	**patrol**	**,**	**and**	**no**	**word**	**from**	**Mojave**	**.**
更多的	比	三	小时	的	巡逻	,	和	不	单词	从	莫哈韦	.

巡逻超过三个小时，仍未收到莫哈韦方面的消息。

[ə'biːdiəntli] , [grænt][hæd; həd][nɑːt] [kɔːld] [ɪn] .
Obediently , Grant had not called in .
顺从地 , 授予 有 不是 称为 在 .

格兰特乖乖地没有打电话。

[hiː; hi][set] [kɔːrs] [fɔːr; fər][moʊ'hɑːvi][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['redi] [tuː; tə][trænz'mɪt] [wen] [ə; eɪ]
He set course for Mojave and was nearly ready to transmit when a
他 放 课程 为了 莫哈韦 和 曾是 几乎 准备好 到 发送 什么时候 一个
[bɑːrk][ʌv; əv]['stætɪk] [fɪld] [ðə; ði] ['preʃəraɪzd] [kən'troʊl] ['bʌb(ə)l] .
bark of static filled the pressurized control bubble .
吠 的 静止的 已填 这 加压 控制 气泡 .

他设定了前往莫哈韦的航线，正准备发出信号时，一阵静电声充满了加压控制气泡。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [grænt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [meɪl] [vɔɪs] ['oʊvər][ðə; ði] ['spiːkər] .
Disappointed , Grant heard a male voice over the speaker .
失望的 , 授予 听到 一个 男性 嗓音 超过 这 扬声器 .

格兰特失望地听到扬声器里传来一个男人的声音。

" [haɪ] ['æltɪtuːd] ['weðər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ˌoʊvər'duː] .
" High altitude weather observation overdue .
" 高的 高度 天气 观察 逾期 .

"高空气象观测工作早已逾期。"

['ʌnər] - - , [pliːz] [rɪ'pɔːrt] [sɪ'nɑːptɪks][ɪn]['kwɔdrənts] .
UNR - 12 , please report synoptics in quadrants .
内华达大学里诺分校 - - , 请 报告 综合光学 在 象限 .

UNR-12，请按象限报告天气概况。

" [ðeɪ] ['riːəli] [wɑːnt][ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n] , [grænt] ['grʌmbld] ['mentəli] .
" They really want simulation , Grant grumbled mentally .
" 他们 真的 想 模拟 , 授予 咕哝 精神上 .

"他们真的想要模拟，"格兰特在心里抱怨道。

" [ˌsaʊθ'west] ['kwɑːdrənt] , [ˌsaʊθ'iːst] ['kwɑːdrənt] [klɪr] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['bænər] - ['klaʊdɪŋ] ['haɪər]
" Southwest quadrant , southeast quadrant clear except for banner - clouding higher
" 西南 象限 , 东南 象限 清除 除了 为了 横幅 - 云雾 更高
['reɪndʒɪz] .
ranges .
范围 .

"西南象限、东南象限晴朗，但高空有旗状云。

[ˌnɔːrθ'west] , ['skætərd] ['æltoʊ] - ['kjuːmjələs] , [lʊks] [laɪk][ðə; ði]['ɑːnset][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm] [frʌnt] ,
Northwest , scattered alto - cumulus , looks like the onset of a warm front ,
西北 , 疏散 阿尔托 - 积云 , 看起来 喜欢 这 发病 的 一个 温暖的 正面 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ['kwɑːdrənt] ['mɑːdərət] - [haɪ] ['sɪrəs] .
with the northeast quadrant moderate - high cirrus .
和 这 东北 象限 缓和 - 高的 卷云 .

西北部有零星的高积云，看起来像是暖锋来临的迹象，东北象限有中高层卷云。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][biː'ɑːr] . . . [tuː; tə] [luː'tenənt] ['æʃli] , [pliːz] .
And let me talk to Br . . . to Lieutenant Ashley , please .
和 让 我 讲话 到 Br . . . 到 中尉 阿什利 , 请 .

请让我和布.....和阿什利中尉谈谈。

" [ə; eɪ] [pɔːz] .
" A pause .
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

" ['æʃli] , [moʊ'hɑːvi] . "
" Ashley , Mojave . "
" 阿什利 , 莫哈韦 . "

"阿什利，莫哈韦。"

" ['haʊz] [maɪ] ['pɪktʃər] [naʊ] ? "
" How's my picture now ? "
" 怎么样 我的 图片 现在 ? "

“我的照片现在怎么样？”

" [jʊr; jər]['vɜːrtɪk(ə)l][ɪz][ɔːf] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['flʌtər] .
" Your vertical is off , and you flutter .
" 你的 垂直的 是 离开 , 和 你 扑 .

“你的垂直方向不对，你会颤抖。”

['meɪdʒər] , [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['aʊərz][hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] .
Major , the first three hours have been without direction from the base .
主要的 , 这 第一的 三 小时 有 到过 没有 方向 从 这 根据 .

少校，前三个小时我们没有收到基地的任何指示。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] , [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][pər'fɔːrm]['sɜːrt(ə)n][pə'troʊl]['tæsks] ,
For the next two , we're going to ask you to perform certain patrol tasks ,
为了 这 下一个 二 , 是 去 到 问 你 到 履行 肯定 巡逻 任务 ,
[pər'hæps] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] .
perhaps repeat them .
也许 重复 他们 .

接下来的两节课，我们会要求你执行一些巡逻任务，也许还会重复执行这些任务。

[ðə; ði] ['prɑːses] [meɪ] [nɑːt] [pruːv] [ɪ'speʃəli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .
The process may not prove especially enjoyable .
这 过程 可能 不是 证明 尤其 令人愉悦 .

这个过程可能不会特别令人愉快。

[jʊr; jər][kloʊz][koʊˌɑːpə'reɪʃən] [wɪl] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] . "
Your close coöperation will be appreciated . "
你的 关闭 合作 将要 是 感谢 . "

您的密切合作将不胜感激。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [stʌf] [wiː; wi] [went] [θruː] [ɪn] ['treɪnɪŋ] — " [grænt] ['spʌtərd] .
" If this is all stuff we went through in training — " Grant sputtered .
" 如果 这 是 全部 东西 我们 去 通过 在 训练 — " 授予 溅射 .

“如果这就是我们在训练中经历的一切——”格兰特结结巴巴地说。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " ['brɪdʒəts] [vɔɪs] .
" Some of it may be , " Bridget's voice .
" 一些 的 它 可能 是 , " 布里奇特的 嗓音 .

“也许有些是这样，”布里奇特的声音说道。

" [ðə; ði][fækt] [its] [dɪs'teɪstf(ə)l] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [sɪg'nɪfɪkənt] .
" The fact it's distasteful may make it the more significant .
" 这 事实 它是 令人厌恶的 可能 制作 它 这 更多的 重要的 .

“正因为它令人反感，所以才显得更加重要。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt] ?
Are you ready to coöperate ?
是 你 准备好 到 合作 ?

你准备好合作了吗?

" [grænt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði][lenz][ænd; ənd] [skruːd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd]
" Grant nodded at the lens and screwed up his face in an exaggerated
" 授予 点头 在 这 镜片 和 螺丝 向上 他的 脸 在 一个 夸张的
[fraʊn] .
frown .
皱眉 .

格兰特对着镜头点了点头，然后夸张地皱起了眉头。

['brɪdʒəts] ['θɜ:roʊnəs] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Bridget's	**thoroughness**	**called**	**for**	**admiration**	**.**
布里奇特的	彻底性	称为	为了	钦佩	.

布里奇特的细致周到令人钦佩。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] ,

She	**had**	**him**	**at**	**the**	**end**	**of**	**a**	**string**	**,**
她	有	他	在	这	结尾	的	一个	细绳	,

她把他玩弄于股掌之间。

['æktəˌveɪtɪŋ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][plɑ:t]['teɪkən][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪləts]['mænjuəl] .

activating	**him**	**from**	**a**	**plot**	**taken**	**directly**	**from**	**the**	**pilot's**	**manual**	**.**
激活	他	从	一个	阴谋	已采取	直接地	从	这	飞行员的	手动的	.

激活他的情节直接取自飞行员手册。

[hi:; hi] [wʊd] [koʊ'ɑ:pəreɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] .

He	**would**	**coöperate**	**,**	**but**	**he**	**was**	**not**	**enthusiastic**	**.**
他	会	合作	,	但	他	曾是	不是	热情的	.

他会配合，但并不热情。

[æz; əz][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz] ['prəugrest] , [grænt] [dɪ'tektɪd] ['sʌt(ə)l] [,veəri:'eiʃənz] ['brɪdʒɪt] [hæd; həd] ['ædɪd]

As	**the**	**exercises**	**progressed**	**,**	**Grant**	**detected**	**subtle**	**variations**	**Bridget**	**had**	**added**
作为	这	练习	进展	,	授予	检测到	微妙的	变体	布里奇特	有	额外

[tu:; tə][ðə; ði]['beɪsɪk] [mə'nu:vəz] .

to	**the**	**basic**	**maneuvers**	**.**
到	这	基本的	机动	.

随着训练的进行，格兰特发现布里奇特在基本动作上增加了一些细微的变化。

[ɑ:n][ðə; ði] [taɪt] ['stɑ:rbərd] ['sɜ:rk(ə)l] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n]

On	**the**	**tight**	**starboard**	**circle**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**she**	**had**	**him**	**keep**	**his**	**eyes**	**on**
在	这	紧的	右舷	圆圈	,	为了	实例	,	她	有	他	保持	他的	眼睛	在

[ɜ:rθ] ,

Earth	**,**
地球	,

例如，在右舷的狭窄圆圈内，她让他始终注视着地球。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['slaɪtli] ['dɪzi] .

making	**him**	**slightly**	**dizzy**	**.**
制作	他	轻微地	晕眩的	.

让他感到有些头晕。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ri'kwestid] [ə; eɪ] [fri:] - [fɔ:l][drɑ:p][frʌm; frəm][ə; eɪ][stɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][hi:; hi] [ðɪs]

Then	**she**	**requested**	**a**	**free**	**-**	**fall**	**drop**	**from**	**a**	**stall**	**with**	**the**	**provision**	**he**	**this**
然后	她	请求	一个	自由的	-	落下	降低	从	一个	摊位	和	这	条款	他	这

[taɪm] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] — " [wɪð; wɪθ][noʊ] ['pi:kɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

time	**place**	**his**	**attention**	**on**	**the**	**instrument**	**panel**	**—**	**"**	**with**	**no**	**peeking**	**outside**	**.**
时间	地方	他的	注意力	在	这	乐器	控制板	—	"	和	不	偷窥	外部	.

然后她要求从隔间自由落体，条件是他这次要把注意力集中在仪表盘上——“不许往外看”。

" [hi:; hi] [kəm'plaɪd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][æl'tɪmətər] [treɪs] ['fɔ:rti] [maɪlz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

"	**He**	**complied**	**,**	**watching**	**the**	**altimeter**	**trace**	**forty**	**miles**	**toward**	**the**	**basement**	**,**
"	他	遵命	,	观看	这	高度表	痕迹	四十	英里	朝向	这	地下室	,

他照做了，看着高度计的指针指向地下室方向，指针指向四十英里之外的地方。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [ɪ'fekts] [noʊ] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

and	**experienced**	**effects**	**no**	**different**	**than**	**usual**	**.**
和	经验丰富的	效果	不	不同的	比	通常	.

并且感受到的效果与往常一样。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [geɪm] [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [geɪnd]

After	a	while	,	he	came	to	consider	it	a	game	and	might	have	gained
后	一个	尽管	,	他	来了	到	考虑	它	一个	游戏	和	可能	有	获得

[ə'mjuːzmənt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

amusement	from	it	,
娱乐	从	它	,

过了一段时间，他开始把这当成一场游戏，并且可能从中获得了乐趣。

[wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['taɪərdnəs] ['kriːpɪŋ] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt]

were	it	not	for	the	tiredness	creeping	in	behind	his	eyes	and	the	fact
是	它	不是	为了	这	疲倦	爬行	在	在后面	他的	眼睛	和	这	事实

[tuː] ['dʌz(ə)n] [tekniʃənz] ['sʌmwer] [daʊn] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [trɪp] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] ,

two	dozen	technicians	somewhere	down	there	were	hoping	to	trip	a	fatal	,
二	打	技术人员	某处	向下	那里	是	希望	到	旅行	一个	致命的	,

如果不是眼底涌起的疲惫，以及下面某处二十几个技术人员正试图触发致命的故障，

['hɪd(ə)n] ['saɪnæpsˌsɪnæps] .

hidden	synapse	.
隐	突触	.

隐藏的突触。

" [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

"	How	much	more	of	this	?
"	如何	很多	更多的	的	这	?

“还要发生多少这样的事？”

" [grænt] [trænz'mɪtɪd] ['faɪnəli] .

"	Grant	transmitted	finally	.
"	授予	传输	最后	.

拨款终于通过了。

" ['getɪŋ] ['taɪərd] ? " ['brɪdʒɪt] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] .

"	Getting	tired	?	"	Bridget	replied	,	and	paused	for	an	answer	.
"	获得	疲劳的	?	"	布里奇特	回复	,	和	暂停	为了	一个	回答	.

“累了吗？”布里奇特回答道，然后停顿了一下，等待对方的回答。

" [lets] [seɪ] [aɪ] [dəunt] [fiːl] [laɪk] [sɪks] [sets] [ʌv; əv] ['tenɪs] . "

"	Let's	say	I	don't	feel	like	six	sets	of	tennis	.	"
"	我们来吧	说	我	不	感觉	喜欢	六	套	的	网球	.	"

“假设我不想打六盘网球。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] , ['meɪdʒər] , [ænd; ənd] [wiːl] ['ɔːθəraɪz] [jʊr; jər] [glaɪd] - [ɪn] .

"	A	few	more	,	major	,	and	we'll	authorize	your	glide	-	in	.
"	一个	很少	更多的	,	主要的	,	和	出色地	授权	你的	滑行	-	在	.

“再多几个，少校，我们就批准你滑行进来。”

" [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] ['mænɪfest] [ɪt'self] .

"	If	there	was	disappointment	in	her	voice	,	it	did	not	manifest	itself	.
"	如果	那里	曾是	失望	在	她	嗓音	,	它	做过	不是	显现	本身	.

“如果她的声音里有失望之情，也没有表现出来。”

" [jʊr; jər] [nekst] ['eksərsaɪz] [ɪz] ['mænjuəl] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːpɪtər] [æz; əz] [jʊr; jər] [fɪks] .

"	Your	next	exercise	is	manual	navigation	with	Jupiter	as	your	fix	.
"	你的	下一个	锻炼	是	手动的	导航	和	木星	作为	你的	使固定	.

“你的下一个练习是以木星为定位点进行手动导航。”

" [grænt] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪn] [ə'kjuːt] [dɪs'ɪntrəst] .

"	Grant	took	down	the	figures	she	gave	in	acute	disinterest	.
"	授予	采取	向下	这	数据	她	给予	在	急性	漠不关心	.

格兰特对她提供的数字漠不关心，记了下来。

['bɔ:rdəm] [hæd; həd] ['setld] ['hevɪli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['aʊtlʊk] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

Boredom	**had**	**settled**	**heavily**	**over**	**his**	**outlook**	**on**	**the**	**operation**	**.**
无聊	有	定居	重度	超过	他的	前景	在	这	手术	.

他对这次行动的看法变得十分厌倦。

[noʊ][lɔ:ŋgər][dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['mætər] [ðæt] [hɪz; ɪz]['feɪʃ(ə)l] [ri:'ækʃənz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['teləˌvaɪzd] [tu:; tə][ðə; ði]

No	**longer**	**did**	**it**	**matter**	**that**	**his**	**facial**	**reactions**	**were**	**being**	**televised**	**to**	**the**
不	更长	做过	它	事情	那	他的	面部的	反应	是	存在	电视	到	这

[saɪk] - ['hæpi] ['proʊbər] ;

syk	**-**	**happy**	**probers**	**;**
syk	-	快乐的	探针	;

他的面部反应被电视直播给那些幸灾乐祸的探员们，这已经不再重要了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['eni] [mɔ:r] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['evri] [breθ] ,

and	**it**	**made**	**no**	**difference**	**to**	**him**	**any**	**more**	**that**	**his**	**every**	**breath**	**,**
和	它	制成	不	不同之处	到	他	任何	更多的	那	他的	每一个	气息	,

对他来说，这一切就像他的每一次呼吸一样，毫无意义。

['swɑ:loʊ] , [hɑ:rt] [bi:t] , ['tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [swet] - [sɪ'kri:ʃn] [wʌz; wəz]['mægnɪfaɪd][baɪ]['ɪŋki]

swallow	**,**	**heart**	**beat**	**,**	**tension**	**,**	**and**	**sweat**	**-**	**secretion**	**was**	**magnified**	**by**	**inky**
吞	,	心	打	,	紧张	,	和	汗	-	分泌	曾是	放大	经过	墨色

['ni:dlz] [ə'lɔ:ŋ] ['mu:vɪŋ] [roʊlz][ʌv; əv]['peɪpər] .

needles	**along**	**moving**	**rolls**	**of**	**paper**	**.**
针	沿着	移动	卷	的	纸	.

吞咽、心跳、紧张和汗液分泌被沿着移动纸卷的墨迹针头放大。

[hɪz; ɪz]['eksərsaɪz]['tɑ:rgɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsaʊθ'westərn] [nu:] ['meksɪkoʊ] [taʊn] ,

His	**exercise**	**target**	**was**	**a**	**southwestern**	**New**	**Mexico**	**town**	**,**
他的	锻炼	目标	曾是	一个	西南	新的	墨西哥	镇	,

他的演习目标是新墨西哥州西南部的一个小镇。

[ænd; ənd][hi:; hi] [swʌŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] ['eriə] [ænd; ənd] [kəukst] [ðə; ði] [rɪ'spɑ:nsɪv] [krɑ:ft]

and	**he**	**swung**	**back**	**from**	**the**	**Gulf**	**area**	**and**	**coaxed**	**the**	**responsive**	**craft**
和	他	摇摆	后退	从	这	海湾	区域	和	哄骗	这	响应式设计	工艺

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['plænɪt] [gli:md] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['krɔshɛəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃənl] [saɪt] .

until	**the**	**planet**	**gleamed**	**brightly**	**in**	**the**	**crosshairs**	**of**	**the**	**navigational**	**sight**	**.**
直到	这	行星	闪闪发光	明亮地	在	这	十字准星	的	这	导航	视线	.

于是他从海湾地区返回，并操控着反应灵敏的飞行器，直到这颗行星在导航瞄准器的十字准星中闪耀着光芒。

[ðæt] [pʊt][hɪm; ɪm] [fɔ:r] [dɪ'gri:z] [ɔ:f][ðə; ði][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] , [hi:; hi]['noʊtɪd] , [bʌt; bət]['dʒu:pɪtər][wʌz; wəz]

That	**put**	**him**	**four**	**degrees**	**off**	**the**	**horizontal**	**,**	**he**	**noted**	**,**	**but**	**Jupiter**	**was**
那	放	他	四	学位	离开	这	水平的	,	他	著名的	,	但	木星	曾是

['setɪŋ] ;

setting	**;**
环境	;

他指出，这使他偏离水平方向 4 度，但木星正在落下；

[hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz][və'lɑ:səti][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['plænəts] ['relətɪv] ['skaɪwərd][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

he	**adjusted**	**his**	**velocity**	**to**	**maintain**	**the**	**planet's**	**relative**	**skyward**	**position**	**in**	**the**
他	调整	他的	速度	到	维持	这	行星的	相对的	向天空	位置	在	这

[west] .

west	**.**
西方	.

他调整了速度，以保持行星在西方天空中的相对位置。

[ɪn][sʌm; səm][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][hi:; hi] [stept] [ʌp][ðə; ði] [θrʌst] .

In	**some**	**irritation**	**he**	**stepped**	**up**	**the**	**thrust**	**.**
在	一些	刺激	他	步	向上	这	推力	.

他有些恼火地加大了力度。

[ðɪs] [wʌn][kʊd; kəd] ['iːzəli] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] .

This	one	could	easily	take	too	long	.
这	一	可以	容易地	拿	也	长的	.

这件事很容易耗时过长。

[ðə; ði] [feɪnt] [hʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊər] [plænt] [prə'vaɪdɪd] ['mjuːzɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [braɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt]

The	faint	hum	of	the	power	plant	provided	music	as	the	bright	point	of	light
这	头晕的	哼	的	这	力量	植物	假如	音乐	作为	这	明亮的	观点	的	光

[dɑːnst] ['slaɪtli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪts] ['sentər] .

danced	slightly	from	the	sight's	center	.
跳舞	轻微地	从	这	视线	中心	.

发电厂微弱的嗡嗡声如同音乐一般，明亮的光点从视野中心微微跳动。

[ðə; ði] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [keɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [kən'vʌlsɪvli] .

The	realization	came	that	he	had	jumped	convulsively	.
这	实现	来了	那	他	有	跳了起来	痉挛地	.

他这才意识到自己刚才猛地跳了起来。

[grænt] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'wer] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Grant	was	puzzled	that	he	was	not	aware	what	had	happened	.
授予	曾是	困惑	那	他	曾是	不是	意识到的	什么	有	发生	.

格兰特感到困惑，因为他竟然不知道发生了什么事。

[sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['riːfleks] ?

Some	sort	of	reflex	?
一些	种类	的	反射	?

某种反射?

[bʌt; bət] ['riːfleks] [frʌm; frəm] [wʌt] ?

But	reflex	from	what	?
但	反射	从	什么	?

但这是源于什么的反射呢?

['tɪŋglɪŋ] [kɔːrst] [ɪts] [weɪ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [left] [leg] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .

Tingling	coursed	its	way	up	his	left	leg	and	he	rubbed	his	thigh	.
刺痛感	课程	它是	方式	向上	他的	左边	腿	和	他	摩擦	他的	大腿	.

一阵酥麻感顺着他的左腿向上蔓延，他揉了揉大腿。

[wen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪt] [ə'gen] , [ðə; ði] ['plænɪt] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] .

When	he	put	his	attention	on	the	sight	again	,	the	planet	had	slipped	out	.
什么时候	他	放	他的	注意力	在	这	视线	再次	,	这	行星	有	滑倒了	出去	.

当他再次将注意力集中到那个景象上时，那颗行星已经消失不见了。

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['stɑːrˌskeɪp] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

In	fact	,	it	was	nowhere	in	the	immediate	starscape	ahead	of	him	.
在	事实	,	它	曾是	无处	在	这	即时	星空	前方	的	他	.

事实上，在他前方的星空中根本找不到它。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʃoʊd] [fɜːrst] [ðæt] [ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz]

His	quick	glance	at	the	basement	showed	first	that	a	twilight	shadow	was
他的	快的	瞥一眼	在	这	地下室	显示	第一的	那	一个	暮	阴影	曾是

['muːvɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] — [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] ?

moving	in	from	the	north	—	From	the	north	?
移动	在	从	这	北	—	从	这	北	?

他迅速瞥了一眼地下室，首先看到的是一道昏暗的影子正从北方移动过来——从北方?

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [iːst] !

It	had	to	be	the	east	!
它	有	到	是	这	东方	!

一定是东边!

[ænd; ənd] [haʊ] [kʌm] [soʊ] [suːn] ?
And **how** **come** **so** **soon** **?**
和 如何 来 所以 很快 ?

怎么这么快?

[smɔːl] ['pænɪk] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['daɪəfræm] [wen] [hiː; hi] [vjuːd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] [tə'pɑːgrəfi]
Small **panic** **twisted** **his** **diaphragm** **when** **he** **viewed** **below** **the** **unfamiliar** **topography**
小的 恐慌 扭曲 他的 隔膜 什么时候 他 已查看 以下 这 陌生 地形
[ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['klaʊdinəs] .
and **increasing** **cloudiness** **.**
和 增加 浑浊 .

当他向下望去，看到下方陌生的地形和越来越浓的云层时，一丝恐慌涌上心头。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [θriː] —
And **when** **he** **saw** **by** **his** **watch** **it** **was** **nearly** **three** **—**
和 什么时候 他 锯 经过 他的 手表 它 曾是 几乎 三 —

他看了看手表，发现快三点了——

[ðə; ði]['reɪdioʊ][hæd; həd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][trænz'mɪt] .
The **radio** **had** **started** **to** **transmit** **.**
这 收音机 有 开始 到 发送 .

无线电开始发射信号。

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] . "
He **swallowed** **a** **lump** **of** **fear** **and** **prepared** **some** **kind** **of** **an** **answer** **.** **"**
他 吞咽 一个 块 的 害怕 和 准备 一些 种类 的 一个 回答 . "
. . .
: **:** **:**
. . .

他强忍住恐惧，准备着如何作答。

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] .
If **you** **hear** **me** **.**
如果 你 听到 我 .

如果你能听到我说话的话。

[pliːz] ['ɪndɪkeɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , [grænt] .
Please **indicate** **if** **you** **hear** **me** **,** **Grant** **.**
请 表明 如果 你 听到 我 , 授予 .

格兰特，请问你是否听到我说话?

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði][lenz] .
" **He** **nodded** **at** **the** **lens** **.**
" 他 点头 在 这 镜片 .

他朝镜头点了点头。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ]['paɪlət][tuː; tə][help][juː; jʊ]['ɔːrient][frʌm; frəm] [hɪr] ?
" **Would** **you** **like** **a** **pilot** **to** **help** **you** **orient** **from** **here** **?**
" 会 你 喜欢 一个 飞行员 到 帮助 你 东方 从 这里 ?

"您需要一位飞行员帮您辨别方向吗？"

" [grænt] [felt] ['ʃiːpɪʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pænɪk] [stɪl] [rɪ'meɪnd] .
" **Grant** **felt** **sheepish** **,** **but** **the** **panic** **still** **remained** **.**
" 授予 毛毡 羞怯 , 但 这 恐慌 仍然 剩余 .

格兰特感到有些不好意思，但恐慌依然存在。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'wer] [hɪz; ɪz] [ə'lɜːrtnəs] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌp][tuː; tə][pɑːr] , [soʊ][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]
He **was** **now** **aware** **his** **alertness** **was** **not** **up** **to** **par** **,** **so** **he** **nodded**
他 曾是 现在 意识到的 他的 警觉 曾是 不是 向上 到 帕 , 所以 他 点头
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

他意识到自己的警觉性不够高，于是又点了点头。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['betər] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] .

But	he	was	feeling	better	by	the	minute	.
但	他	曾是	感觉	更好的	经过	这	分钟	.

但他感觉越来越好了。

[bæk] [ɑːn] [kɔːrs] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪləts][də'rekʃ(ə)nz] , [grænt] [suːn] [tʊk] ['oʊvər] .

Back	on	course	under	one	of	the	pilot's	directions	,	Grant	soon	took	over	.
后退	在	课程	在下面	一	的	这	飞行员的	方向	,	授予	很快	采取	超过	.

在其中一名飞行员的指示下，格兰特很快回到了航线上，接管了飞机。

" [skɪp] [ðæt] ['eksərsaɪz] , [grænt] , [ænd; ənd][glaɪd][ɪn] , " ['brɪdʒɪt] [sent] .

"	Skip	that	exercise	,	Grant	,	and	glide	in	,	"	Bridget	sent	.
"	跳过	那	锻炼	,	授予	,	和	滑行	在	,	"	布里奇特	发送	.

"格兰特，别做那个练习了，直接滑进去吧。"布里奇特发信息说。

" [fiːl] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ? "

"	Feel	up	to	it	,	now	?	"
"	感觉	向上	到	它	,	现在	?	"

现在感觉可以了吗?

" [jeə] , [bʌt; bət] [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?

"	Yeah	,	but	what's	it	all	about	?
"	是的	,	但	是什么	它	全部	关于	?

"是啊，但这到底是为了什么呢？"

[aɪ] ['mʌstv] [pæst] [aʊt] , [bʌt; bət] [dæmd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [fɔːr; fər] .

I	must've	passed	out	,	but	damned	if	I	know	what	for	.
我	肯定有	通过了	出去	,	但	该死的	如果	我	知道	什么	为了	.

我一定是昏过去了，但我也不知道为什么。

" [grænt] [hɜːrd] ['brɪdʒəts] [læf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mə'ræl] [ɪm'pruːvd] .

"	Grant	heard	Bridget's	laugh	and	his	morale	improved	.
"	授予	听到	布里奇特的	笑	和	他的	士气	改进	.

格兰特听到布里奇特的笑声，士气大振。

" [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ænsər] —

"	You	come	down	and	take	me	to	dinner	and	I'll	give	you	the	answer	—
"	你	来	向下	和	拿	我	到	晚餐	和	患病的	给	你	这	回答	—

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['trʌblz] .

and	what	I	think	may	be	the	answer	to	all	the	general's	troubles	.
和	什么	我	思考	可能	是	这	回答	到	全部	这	将军的	麻烦	.

"你下来请我吃饭，我会告诉你答案——我认为这或许能解决将军的所有难题。"

[raɪt] [naʊ] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][tuː; tə] [raɪt] [soʊ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kæn; kən][get][ðə; ði][wɜːrd] [suːn]

Right	now	I've	got	a	report	to	write	so	the	general	can	get	the	word	soon
正确的	现在	我已经	得到	一个	报告	到	写	所以	这	一般的	能	得到	这	单词	很快

— [ænd; ənd][æz; əz] ['peɪnləsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

—	and	as	painlessly	as	possible	.
—	和	作为	无痛	作为	可能的	.

我现在得写一份报告，以便将军能尽快收到消息——而且要尽可能顺利。

" [grænt] [prest] [ðə; ði] [stʌd] [tuː; tə] ['æktɪveɪt] [ðə; ði] [skɪn] ['kuːlənt] ['sɪstəm] [fɔːr; fər] ['entrəns] ['ɪntuː]

"	Grant	pressed	the	stud	to	activate	the	skin	coolant	system	for	entrance	into
"	授予	按下	这	钉子	到	激活	这	皮肤	冷却液	系统	为了	入口	进入

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

the	atmosphere	.
这	气氛	.

"格兰特按下按钮，启动皮肤冷却系统，以便进入大气层。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst][felt] [laɪk] ['grɪnɪŋ] .

He	almost	felt	like	grinning	.
他	几乎	毛毡	喜欢	咧嘴笑	.

他几乎忍不住想咧嘴一笑。

[grænt][æt; ət][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɔfɪsɘz] [əd'vaɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [bri:f] [næp] , [wɪtʃ] ['kwɪkli] [klɪrd] [ʌp]

Grant	at	the	medical	officer's	advice	took	a	brief	nap	,	which	quickly	cleared	up
授予	在	这	医疗的	警官们	建议	采取	一个	简短的	午睡	,	哪个	迅速地	已清除	向上

[hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['fʌzinəs] .

his	mental	fuzziness	.
他的	精神的	模糊性	.

格兰特听从医务人员的建议，小睡了一会儿，很快就消除了精神恍惚的感觉。

[æz; əz][ə; eɪ][sər'praɪz][tu:; tə] ['brɪdʒɪt] [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] - [frʌm; frəm]['bɑ:rˌstoʊ] , [ðə; ði] ['nɪrəst]

As	a	surprise	to	Bridget	he	ordered	a	rotocab	from	Barstow	,	the	nearest
作为	一个	惊喜	到	布里奇特	他	订购	一个	-	从	巴斯托	,	这	最近的

[taʊn] ,

town	,
镇	,

为了给布里奇特一个惊喜，他从最近的城镇巴斯托叫了一辆旋转出租车。

['bu:mɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [beɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɑ:pərətɪv] .

booming	since	the	base	had	become	operative	.
蓬勃发展	自从	这	根据	有	变得	操作	.

自基地投入使用以来，业务蓬勃发展。

[ɪn][ə; eɪ] ['speʃəlti] ['restrɑ:nt] ['oʊvər] ['freʃli] [ə'raɪvd] ['si:fu:d] [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

In	a	specialty	restaurant	over	freshly	arrived	seafood	from	San	Francisco	,
在	一个	专业	餐厅	超过	新鲜的	到达的	海鲜	从	圣	弗朗西斯科	,

在一家以旧金山新鲜运抵的海鲜为特色的餐厅里，

[grænt][traɪd][tu:; tə][pər'sweɪd] ['brɪdʒɪt] [tu:; tə][stɑ:p] ['ti:zɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃənl] [faʊl] -

Grant	tried	to	persuade	Bridget	to	stop	teasing	him	about	the	navigational	foul	-
授予	尝试	到	说服	布里奇特	到	停止	戏弄	他	关于	这	导航	犯规	-

[ʌp][ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [streɪt] .

up	and	set	him	straight	.
向上	和	放	他	直的	.

格兰特试图说服布里奇特不要再拿导航失误取笑他，并纠正他的错误。

[hi:; hi][hæd; həd][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd]['oʊnli][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

He	had	put	up	with	it	as	long	as	he	did	only	because	she	had
他	有	放	向上	和	它	作为	长的	作为	他	做过	仅有的	因为	她	有

[wɔ:rn][æn; ən][ɔ:f] - ['ʃoʊldər] ['jeloʊ] [gaʊn] ,

worn	an	off	-	shoulder	yellow	gown	,
磨损	一个	离开	-	肩膀	黄色的	袍	,

他之所以能忍受这么久，仅仅是因为她穿了一件露肩的黄色礼服。

['snʌgli] ['fɪtɪd] , [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm] [si:m] [laɪk][ðə; ði][dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɪd] - [vɪk'tɔ:riən]

snugly	fitted	,	that	made	the	uniform	seem	like	the	design	of	a	Mid	-	Victorian
舒适地	适配	,	那	制成	这	制服	似乎	喜欢	这	设计	的	一个	中	-	维多利亚时代

[pru:d] .

prude	.
伪善	.

紧身的设计让这套制服看起来像是维多利亚时代中期一位保守人士的风格。

[grænt] , [ɪg'zæspəreɪtɪd] , [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['ti:zɪŋ] [ʌp] [ʃɔ:rt] .

Grant	,	exasperated	,	brought	her	teasing	up	short	.
授予	,	恼怒	,	带来	她	戏弄	向上	短的	.

格兰特被她的嘲弄弄得不耐烦了，立刻制止了她的戏弄。

" [aɪv] [bɪn] [praidɪŋ][maɪ'self][ɑ:n] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [mɪθ] [aɪm][ə; eɪ][waɪd] - [ə'weɪk] [jʌŋ] [mæn]

"	I've	been	priding	myself	on	keeping	up	the	myth	I'm	a	wide	-	awake	young	man
"	我已经	到过	骄傲	我	在	保持	向上	这	神话	我是	一个	宽的	-	醒	年轻的	男人

[ænd; ənd]['paɪlət] .

and	pilot	.
和	飞行员	.

"我一直以维持我是一个头脑清醒的年轻飞行员的形象而自豪。"

['nevər] [hæv; həv][aɪ] [pæst] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] — ['nevər] .

Never	have	I	passed	out	before	—	never	.
绝不	有	我	通过了	出去	前	—	绝不	.

我以前从未昏倒过——从来没有。

[aɪ] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] [wɑ:ʃt] - [aʊt] [kə'det] .

I	feel	like	a	washed	-	out	cadet	.
我	感觉	喜欢	一个	洗过	-	出去	学员	.

我觉得自己像个被淘汰的学员。

[ju:v] [hæd; həd][jʊr; jər] [fʌn] ['beɪtɪŋ] — [naʊ] , [wʌt] [meɪd] [ˌem 'i:][blæŋk] ?

You've	had	your	fun	baiting	—	now	,	what	made	me	blank	?
你已经	有	你的	乐趣	诱饵	—	现在	,	什么	制成	我	空白的	?

你已经尽情地引诱我了——现在，是什么让我大脑一片空白?

" ['brɪdʒɪt] [krɪndʒd] [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:r] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [frentʃ] [bred] [ɪn][hæf][wɪð; wɪθ][wʌn]['hɑ:st(ə)l] ,

"	Bridget	cringed	as	he	tore	a	slice	of	French	bread	in	half	with	one	hostile	,
"	布里奇特	畏缩	作为	他	撕裂	一个	片	的	法语	面包	在	一半	和	一	敌对的	,

['mi:nɪŋf(ə)l] [baɪt] .

meaningful	bite	.
有意义的	咬	.

"布里奇特畏缩了一下，因为他恶狠狠地一口把一片法棍面包撕成了两半。"

[ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɜ:r; hər] ['sɪgəret] ['hɔ:tɪli] .

She	waved	her	cigarette	haughtily	.
她	挥手	她	卷烟	傲慢地	.

她傲慢地挥舞着手中的香烟。

" [wi:; wi][ɪn] [saɪ'kɑ:lədʒi] [hæv; həv] [faʊnd] ['sɜ:rt(ə)n]['stɪmjəlaɪ] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [kən'sɪstənt] ['hju:mən] [rɪ'spɑ:ns] .

"	We	in	psychology	have	found	certain	stimuli	productive	of	consistent	human	response	.
"	我们	在	心理学	有	成立	肯定	刺激	生产力	的	持续的	人类	回复	.

"我们在心理学中发现，某些刺激能够产生一致的人类反应。"

[ɪ'speʃəli] [tru:] [ɪn]['tækt(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] , [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑ:t][æz; əz] [tru:] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:dətɔ:ri] [ænd; ənd]['vɪʒuəl] . "

Especially	true	in	tactile	sensation	,	this	,	however	,	is	not	as	true	in	the	auditory	and	visual	.	"
尤其	真的	在	触	感觉	,	这	,	然而	,	是	不是	作为	真的	在	这	听觉	和	视觉的	.	"

这一点在触觉方面尤其如此，但在听觉和视觉方面则并非如此。

" [jʊə(r)] ['bi:ɪŋ] ['teknɪk(ə)l] , " [grænt] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	You're	being	technical	,	"	Grant	interrupted	.
"	你是	存在	技术的	,	"	授予	中断	.

"你太较真了，"格兰特打断道。

" [dʒʌst][let][ˌem 'i:] [noʊ] ['sɪmp(ə)l] - [laɪk] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] . "

"	Just	let	me	know	simple	-	like	,	if	you	don't	mind	.	"
"	只是	让	我	知道	简单的	-	喜欢	,	如果	你	不	头脑	.	"

"如果你不介意的话，就简单告诉我一声就好。"

" ['kɑ:nsɪkwentli] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,

"	Consequently	,	"	she	continued	,
"	最后	,	"	她	持续	,

"因此，"她继续说道，

" [ðə; ði]['prɑ:bləm] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [saɪ'kɑ:lədʒɪst] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['si:kɪŋ]
" the problem presented to the investigating psychologist was one of seeking
" 这 问题 呈现 到 这 调查 心理学家 曾是 一 的 寻求
[æn; ən] [ɪn'vɑ:ləntəri] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] ['stɪmjəlaɪ] ,
an involuntary response to one or more stimuli ,
一个 非自愿 回复 到 一 或者 更多的 刺激 ,

“调查心理学家面临的问题是，如何寻找对一种或多种刺激的非自主反应。”

[ɪn] ['si:kwəns] [ɔ:r] [gru:pt] .
in sequence or grouped .
在 顺序 或者 分组 .

按顺序或分组。

[trə'dɪʃənəli] — "
Traditionally — "
传统上 — "

传统上——

" [mɪs] ['æʃli] — " [grænt] [held] [ʌp] [ðə; ði] [smɔ:l] , [skwer] ['tɪʃu:] - [ræpt] [bɑ:ks] ,
" Miss Ashley — " Grant held up the small , square tissue - wrapped box ,
" 错过 阿什利 — " 授予 握住 向上 这 小的 , 正方形 组织 - 包装 盒子 ,

“阿什利小姐——”格兰特举起那个用纸巾包裹的小方盒子，

[taɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] — " [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['oʊpən] [ðɪs] [tə'naɪt] ,
tied with a bow — " I would like to have you open this tonight ,
系 和 一个 弓 — " 我 会 喜欢 到 有 你 打开 这 今晚 ,

系着蝴蝶结——“我想请你今晚打开这个，

[bʌt; bət] ['ɑ:bviəsli] [jʊə(r)] [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [taɪm] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θi:sɪs] , [ænd; ənd][ɔ:l]
but obviously you're not going to have time what with the thesis , and all
但 明显地 你是 不是 去 到 有 时间 什么 和 这 论文 , 和 全部
.
:
.

但很显然，你没有时间了，因为你还要写论文等等。

" [hi:; hi] [dɪ'lɪbərətli] [pʊt] [ðə; ði][bɑ:ks] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑ:kɪt] .
" He deliberately put the box back in his coat pocket .
" 他 故意地 放 这 盒子 后退 在 他的 外套 口袋 .

他故意把盒子放回外套口袋里。

[ðer; ðər] [aɪz] [held] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['sɔ:rdfɪʃ] [ˌmoʊmən'terəli] .
Their eyes held over her swordfish momentarily .
他们的 眼睛 握住 超过 她 旗鱼 片刻 .

他们的目光在她那条剑鱼身上停留了片刻。

" [soʊ] , [oʊ] . [keɪ] . , [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] ['næsti] ['stɪmjəlaɪ] , [ðæts] [ɔ:l] , " ['brɪdʒɪt] [went] [ɑ:n] .
" So , O . K . , I looked around for nasty stimuli , that's all , " Bridget went on .
" 所以 , 哦 . K . , 我 看起来 大约 为了 可恶的 刺激 , 那就是 全部 , " 布里奇特 去 在 .

“好吧，我只是四处寻找一些令人不快的刺激，仅此而已，”布里奇特继续说道。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][lɑ:ts][ʌv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] , [bʌt; bət][aɪ] ['sɔ:tə] [pɪkt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] .
" There were lots of possibilities , but I sorta picked two or three .
" 那里 是 很多 的 可能性 , 但 我 有点儿 挑选 二 或者 三 .

“有很多可能性，但我只选了两三个。”

[pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['paɪlət] ['intəvju:z] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][men]
Part of our pilot interviews was for getting descriptions from the men
部分 的 我们的 飞行员 访谈 曾是 为了 获得 描述 从 这 男人
[ɑ:n] [wʌt] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌp][ðer; ðər][felt] [laɪk] ,
on what the conditions up there felt like ,
在 什么 这 状况 向上 那里 毛毡 喜欢 ,

我们试点采访的一部分内容是了解受访男子对那里环境的感受，

['saʊndɪd] [laɪk] , [lʊkt] [laɪk] , [smeld] [laɪk] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

sounded	**like**	**,**	**looked**	**like**	**,**	**smelled**	**like**	**,**	**and**	**so**	**on**	**.**
听起来	喜欢	,	看起来	喜欢	,	闻起来	喜欢	,	和	所以	在	.

听起来像、看起来像、闻起来像等等。

[kəm'pliːtli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [maɪnd][juː; jʊ] .

Completely	**individual**	**,**	**mind**	**you**	**.**
完全地	个人	,	头脑	你	.

请注意，这是完全个人化的。

[frʌm; frəm] [ðæt] [wiː; wi] ['spɑːtɪd] ['negətɪv] ['elɪmənts; 'eləmənts][held][ɪn] ['kɑːmən] [baɪ][ðem; ðəm] .

From	**that**	**we**	**spotted**	**negative**	**elements**	**held**	**in**	**common**	**by**	**them**	**.**
从	那	我们	斑	消极的	元素	握住	在	常见的	经过	他们	.

由此我们发现了它们共同存在的负面因素。

" [grænt] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [blɑːkt] [ðə; ði] ['ʌpwərd] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	**Grant**	**reached**	**for**	**her**	**arm**	**and**	**blocked**	**the**	**upward**	**motion**	**of**	**her**
"	授予	达到	为了	她	手臂	和	已屏蔽	这	向上	运动	的	她

[fɪʃ] - ['loʊdɪd] [fɔːrk] .

fish	**-**	**loaded**	**fork**	**.**
鱼	-	已加载	叉	.

格兰特伸手抓住她的胳膊，阻止了她用叉子叉起鱼的动作。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] ['æftər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**can**	**eat**	**after**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	能	吃	后	,	"	他	说	.

“你可以之后再吃，”他说。

" [aɪ] [θruː] [ðə; ði]['næsti][wʌnz][æt; ət][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][brˈgæn]['taɪərɪŋ] ,

"	**I**	**threw**	**the**	**nasty**	**ones**	**at**	**you**	**when**	**you**	**began**	**tiring**	**,**
"	我	扔	这	可恶的	一个	在	你	什么时候	你	开始	令人疲惫	,

“当你开始疲惫的时候，我就朝你扔那些难听的话。”

[brˈkəz, brˈkɔːz] [ðæts] [wen] [ðə; ði]['bɑːdiːz]['stɪmjələs] - [rɪ'spɑːns] ['setˌʌp]['stɑːrts] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm]

because	**that's**	**when**	**the**	**body's**	**stimulus**	**-**	**response**	**setup**	**starts**	**pulling**	**away**	**from**
因为	那就是	什么时候	这	身体的	刺激	-	回复	设置	开始	拉	离开	从

['kɑːnʃəs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

conscious	**direction**	**.**
有意识的	方向	.

因为那时身体的刺激-反应机制就开始脱离意识的控制。

[aɪ] [seɪvd] [ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [hʌntʃ] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] . "

I	**saved**	**the**	**one**	**I**	**had**	**the**	**hunch**	**on**	**for**	**the**	**last**	**.**	**"**
我	已保存	这	一	我	有	这	直觉	在	为了	这	最后的	.	"

我把最有把握的那一个留到了最后。

" [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]['eksərsaɪz] , [juː; jʊ] [miːn] ?

"	**The**	**navigation**	**exercise**	**,**	**you**	**mean**	**?**
"	这	导航	锻炼	,	你	意思是	?

“你是说导航演习吗？”

[aɪ] [stɪl] [dəunt][get] [wʌt] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ][leg][kræmp] .

I	**still**	**don't**	**get**	**what**	**that**	**has**	**to**	**do**	**with**	**my**	**leg**	**cramp**	**.**
我	仍然	不	得到	什么	那	有	到	做	和	我的	腿	抽筋	.

我还是不明白这跟我腿抽筋有什么关系。

" ['brɪdʒɪt] [læft] .

"	**Bridget**	**laughed**	**.**
"	布里奇特	笑了	.

布里奇特笑了。

" [oʊ] , [ðæt] .
" Oh , that .
" 哦 , 那 .

“哦，那个啊。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [liːdz] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [jʊr; jər] [leg] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvoʊltɪdʒ] — [dʒʌst] [ɪn] [keɪs]
One of those leads attached to your leg carried a little voltage — just in case
一 的 那些 线索 随附的 到 你的 腿 携带 一个 小的 电压 — 只是 在 案件
[juː; jʊ] [pæst] [aʊt] .
you passed out .
你 通过了 出去 .

连接在你腿上的其中一根导线带有少量电压——以防你昏倒。

[ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ʌv; əv] [ˈkɜːrənt] [saɪˈkɑːlədʒi] , [juː; jʊ] [noʊ] .
The benefits of current psychology , you know .
这 好处 的 当前的 心理学 , 你 知道 .

你知道，现代心理学有很多好处。

" [grænt] [rɪˈprest] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Grant repressed a smile .
" 授予 压抑 一个 微笑 .

格兰特强忍住笑意。

" [θæŋks] [fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] [ˌem ˈiː] [noʊ] [wʌt] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [əˈraʊnd] ,
" Thanks for letting me know what brought me around ,
" 谢谢 为了 出租 我 知道 什么 带来 我 大约 ,

谢谢你告诉我我为什么会来这里，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˈstɔːlɪŋ] [əˈbaʊt] [waɪ] [aɪ] [went] [ˈʌndər] . "
but you are still stalling about why I went under . "
但 你 是 仍然 停滞 关于 为什么 我 去 在下面 . "

但你还在回避我失败的原因。

" [juː; jʊ] [ˈfɪgjər] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
" You figure it out .
" 你 数字 它 出去 .

你自己想办法吧。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈstɪmjəlaɪ] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmænjuəl] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] [ˈprɑːbləm] ? "
What were the stimuli associated with the manual navigation problem ? "
什么 是 这 刺激 联系 和 这 手动的 导航 问题 ? "

与手动导航问题相关的刺激因素是什么?

" [lets] [siː] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .
" Let's see , " he mused .
" 我们来吧 看 , " 他 沉思 .

“让我想想，”他沉吟道。

" [ˈtækt(ə)l] : [ˈnʌθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [dʒʌst] [ðə; ði] [kənˈtroʊl] [ˈlevərz] .
" Tactile : nothing important , just the control levers .
" 触 : 没有什么 重要的 , 只是 这 控制 杠杆 .

“触觉：没什么重要的，只有控制杆。”

[ˈvɪʒuəli] , [ðə; ði] [stɑːr] [fiːld] [ænd; ənd] [ˈdʒuːpɪtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkrɔshɛəz] .
Visually , the star field and Jupiter and the crosshairs .
视觉上 , 这 星星 场地 和 木星 和 这 十字准星 .

视觉上，可以看到星空、木星和十字准星。

[ˈɔːdɪtəˌrɪli] , [ðə; ði] [ˈpaʊər] [hʌm] — "
Auditorily , the power hum — "
听觉上 , 这 力量 哼 — "

听觉上，电源嗡嗡作响——

" [wʌt] [stændz] [aʊt] ? "
" What stands out ? "
" 什么 站立 出去 ? "

“最突出的是什么？”

" [ðə; ði] ['plænɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌm] , [aɪ] [ges] . "
" The planet and the hum , I guess . "
" 这 行星 和 这 哼 , 我 猜测 . "

“我想，是这颗星球和它发出的嗡嗡声吧。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['plænɪt] [ə'pɪr] ?
" And how did the planet appear ?
" 和 如何 做过 这 行星 出现 ?

“那么，这颗行星最初是什么样子的呢？”

" ['brɪdʒɪt] [æskt] .
" Bridget asked .
" 布里奇特 问 .

布里奇特问道。

" [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] , [juː; jʊ] [miːn] ? "
" A point of light , you mean ? "
" 一个 观点 的 光 , 你 意思是 ? "

你是说一个光点吗?

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [ˌeɪ diː 'diː] [ʌp] [tuː; tə] :
" And what does that add up to :
" 和 什么 做 那 添加 向上 到 :

那么，这一切最终意味着什么呢?

[ə; eɪ] [braɪt] ['kɑːnsntreɪtɪd] [laɪt] [sɔːrs] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [fɪks] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
a bright concentrated light source on which you fix your attention and a
一个 明亮的 集中 光 来源 在 哪个 你 使固定 你的 注意力 和 一个
[mə'nɑːtənəs] [hʌm] ? "
monotonous hum ? "
单调 哼 ? "

一个明亮的集中光源让你目不转睛，同时伴随着单调的嗡嗡声?

" [nɑːt] ['hɪpnətɪzəm] !
" Not hypnotism !
" 不是 催眠术 !

“不是催眠术！”

" ['brɪdʒɪt] [ʃ'rʌgd] .
" Bridget shrugged .
" 布里奇特 耸了耸肩 .

布里奇特耸了耸肩。

" [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [fæk'sɪməli] .
" A reasonable facsimile .
" 一个 合理的 传真 .

“一个合理的复制品。”

[ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ] [θroʊ] ['ment(ə)l] [fə'tiːg] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . "
Especially when you throw mental fatigue in with it . "
尤其 什么时候 你 扔 精神的 疲劳 在 和 它 . "

尤其是当精神疲劳也随之而来时。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [aɪ] [θɔːt] — " [grænt] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .
" But you need a suggestion , I thought — " Grant was amazed .
" 但 你 需要 一个 建议 , 我 想法 — " 授予 曾是 惊叹 .

“但我想你需要一个建议——”格兰特惊讶极了。

" [nɑːt] [ˌnesə'serəli] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **Not necessarily , " she replied .**
" 不是 一定 , " 她 回复 .

“不一定，”她回答说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mentəli] ['taɪərd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][self] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔːr; fər]
" **You were mentally tired , there was some self - suggestion for**
" 你 是 精神上 疲劳的 , 那里 曾是 一些 自己 - 建议 为了
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

“你当时精神疲惫，所以有自我暗示想要睡觉。”

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [fɪk'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ɪn] [sə'dʒestɪv] ['sʌbdʒekts][kæn; kən][biː; bi]
But simply a continued fixation of the eyes in suggestive subjects can be
但 简单地 一个 持续 固定 的 这 眼睛 在 暗示性的 主题 能 是
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

但仅仅是持续地将目光集中在具有暗示性的事物上就足以构成威胁。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] ['priːviəs] [hɪp'noʊsɪs] , [ɔːr] ['ɜːrli]
There may be a subconscious association with previous hypnosis , or early
那里 可能 是 一个 潜意识 协会 和 以前的 催眠 , 或者 早期的
[steɪts] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [ʃɑːk] .
states of mental shock .
各州 的 精神的 震惊 .

这可能与之前的催眠经历或早期的精神创伤状态存在潜意识联系。

[ɪn][ðə; ði] ['haɪli] [sə'dʒestɪv] , [ə; eɪ] ['stedi] ['lʌlɪŋ] [nɔɪz] [kæn; kən][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ɪt'self] .
In the highly suggestive , a steady lulling noise can be sufficient in itself .
在 这 高度 暗示性的 , 一个 稳定的 催眠 噪音 能 是 充足的 在 本身 .

在极具暗示性的场合，持续的轻柔噪音本身就足以起到作用。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][snæp][ə; eɪ]['fɪŋgər] ['ʌndər] [jʊr; jər]
And you were alone , with no one around to snap a finger under your
和 你 是 独自的 , 和 不 一 大约 到 折断 一个 手指 在下面 你的
[noʊz] .
nose .
鼻子 .

你孤身一人，身边没有人会给你指手画脚。

[ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ][blæŋk][aʊt] .
Add it up in your situation , and you blank out .
添加 它 向上 在 你的 情况 , 和 你 空白的 出去 .

把你的情况考虑进去，你就彻底懵了。

" [grænt] [slæpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
" **Grant slapped his forehead .**
" 授予 被掌掴 他的 前额 .

格兰特拍了拍自己的额头。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [lʊk] [laɪk] ? "
" **What did I look like ? "**
" 什么 做过 我 看 喜欢 ? "

我看起来怎么样?

" [nɑːt]['eni] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ] .
" **Not any different than usual , " she said , laughing .**
" 不是 任何 不同的 比 通常 , " 她 说 , 笑 .

“和往常没什么不同，”她笑着说。

" [juː; jʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][kən'troʊlz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][stɛərd] ['veɪkəntli] [ænd; ənd] [tɛnst]
" You continued to hold the controls , but you stared vacantly and tensed
" 你 持续 到 抓住 这 控制 , 但 你 凝视 空洞地 和 紧张的
[kwaɪt][ə; eɪ][bɪt] .
quite a bit .
相当 一个 少量 .

你仍然握着控制杆，但你的目光空洞，身体也变得非常紧张。

[wel] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [kəm'pliːt] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [riː'ækʃənz] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tʃek]
Well , we have the complete recording on your reactions if you want to check
出色地 , 我们 有 这 完全的 记录 在 你的 反应 如果 你 想 到 查看
.
:
.

如果你想查看的话，我们有你所有反应的完整录音。

['nætʃ(ə)rəli] , [juː; jʊ] [pʊld] [ɔːf] [kɔːrs] , ['endɪd] [ʌp]['oʊvər]['meksɪkoʊ] , ['geɪnɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [ɪn]
Naturally , you pulled off course , ended up over Mexico , gaining about fifty miles in
自然 , 你 拉 离开 课程 , 结束 向上 超过 墨西哥 , 获得 关于 五十 英里 在
['æltɪtuːd] .
altitude .
高度 .

你自然而然地偏离了航线，最终飞到了墨西哥上空，海拔升高了大约五十英里。

" [ðə; ði] ['ʌðər] , [θɔːt] [grænt] , [roʊd] [ʌn'tɪl][ðer; ðər]['ɑːksɪdʒən] [geɪv] [aʊt][ɔːr][daɪvd] [θruː] [ðə; ði]
" The others , thought Grant , rode until their oxygen gave out or dived through the
" 这 其他的 , 想法 授予 , 骑 直到 他们的 氧 给予 出去 或者 潜水 通过 这
['ætməsfɪr] [wɪ'ðaʊt] [skɪn] - ['kuːlɪŋ] ,
atmosphere without skin - cooling ,
气氛 没有 皮肤 - 冷却 ,

格兰特心想，其他人要么骑到氧气耗尽，要么在没有皮肤降温的情况下冲入大气层。

[ɔːr] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] — [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]
or came out of it too late and found — He decided not to think about it
或者 来了 出去 的 它 也 晚的 和 成立 — 他 决定 不是 到 思考 关于 它
.
:
.

或者醒悟得太晚，发现——他决定不去想这件事。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm][hɪp'nɑːtɪk] , " [grænt][prəu'testid] .
" But I don't think I'm hypnotic , " Grant protested .
" 但 我 不 思考 我是 催眠的 , " 授予 抗议 .

“但我并不认为我有催眠能力，”格兰特抗议道。

" ['evriwʌn] [ɪz][hɪp'nɑːtɪk][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] .
" Everyone is hypnotic to a degree .
" 每个人 是 催眠的 到 一个 程度 .

“每个人在某种程度上都具有催眠能力。”

[sʌm; səm][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [ðæt]
Some are a great deal more than others , and these are the ones that
一些 是 一个 伟大的 交易 更多的 比 其他的 , 和 这些 是 这 一个 那
[ɑːr; ər] [ə'pærənt] .
are apparent .
是 明显 .

有些数量远超其他数量，而这些是显而易见的。

[ɪm'poʊz] [ðə; ði] [raɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kweɪzaɪ,'kweɪsaɪ,'kwɑːzi] - [hɪp'nɑːtɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd]
Impose **the** **right** **conditions** **and** **a** **quasi** **-** **hypnotic** **condition** **could**
强加 这 正确的 状况 和 一个 准 - 催眠的 状况 可以
[biː; bi] [ə'fektɪd] [ɑːn] [moʊst] ['eniwʌn] . "
be **affected** **on** **most** **anyone** **.** **"**
是 做作的 在 最多 任何人 . "

只要施加合适的条件，几乎任何人都能进入一种类似催眠的状态。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['hæznt] [ðɪs] ['hæpənd] ['elsˌwer] ?
" **But** **why** **hasn't** **this** **happened** **elsewhere** **?**
" 但 为什么 还没有 这 发生 别处 ?

但为什么其他地方没有发生这种情况呢?

" ['brɪdʒɪt] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [baɪt] [ʌv; əv] [fɪʃ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɑːp] [hɜːr; hər] .
" **Bridget** **took** **a** **quick** **bite** **of** **fish** **before** **he** **could** **stop** **her** **.**
" 布里奇特 采取 一个 快的 咬 的 鱼 前 他 可以 停止 她 .

布里奇特还没等他阻止，就迅速咬了一口鱼。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] .
" **It** **has** **.**
" 它 有 .

确实如此。

[fɜːrst] [ˌdɑːkjumen'teɪʃn] [aɪ] [faʊnd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] [er] [wɔːr] [ɪn] [ðə; ði] - 40s .
First **documentation** **I** **found** **was** **in** **the** **South** **Pacific** **air** **war** **in** **the** **'** **40s** **.**
第一的 文档 我 成立 曾是 在 这 南 太平洋 空气 战争 在 这 - 40s .

我找到的第一份相关文献是关于 40 年代的南太平洋空战。

[wʌn] - [mæn] ['eskɔːtɪŋ] ['faɪtər] [pleɪnz] [ɪn] ['sevrəl] ['keɪsɪz] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɑːmər] [fɔr'meɪʃənz]
One **-** **man** **escorting** **fighter** **planes** **in** **several** **cases** **slipped** **out** **of** **bomber** **formations**
一 - 男人 护送 战斗机 飞机 在 一些 案例 滑倒了 出去 的 轰炸机 阵型
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [splæʃt] .
they **were** **following** **at** **night** **and** **splashed** **.**
他们 是 下列的 在 夜晚 和 溅起 .

在一些案例中，单人护航的战斗机在夜间脱离了它们所跟随的轰炸机编队，坠入水中。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃənz] [æt; ət] [ðer; ðər] ['hiərɪŋz] , [bʌt; bət] ['nevər] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['θɜːrəli] ,
One **of** **the** **explanations** **at** **their** **hearings** **,** **but** **never** **investigated** **thoroughly** **,**
一 的 这 解释 在 他们的 听证会 , 但 绝不 调查 彻底 ,

这是他们在听证会上提出的解释之一，但从未得到彻底调查。

[wʌz; wəz] [hɪp'noʊsɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [red] ['teɪllaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔmər] .
was **hypnosis** **from** **the** **single** **red** **taillight** **of** **the** **bombers** **.**
曾是 催眠 从 这 单身的 红色的 尾灯 的 这 轰炸机 .

轰炸机那盏红色的尾灯仿佛具有催眠作用。

[ɪn] [wʌn] ['aʊtfɪt] , [ðə; ði] [lɔːsɪz] [stɑːpt] [wen] [ðə; ði] ['faɪtərz] [fluː] [ʌp] [frʌnt] . "
In **one** **outfit** **,** **the** **losses** **stopped** **when** **the** **fighters** **flew** **up** **front** **.** **"**
在 一 全套服装 , 这 损失 停止 什么时候 这 战士 飞翔 向上 正面 . "

其中一支部队的损失在战斗机飞到前线后就停止了。

" [nɑːt] ['oʊnli] [ʃɑːrp] , [bʌt; bət] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [tuː] , " [grænt] [əd'maɪəd] ,
" **Not** **only** **sharp** **,** **but** **good** **-** **looking** **,** **too** **,** **"** **Grant** **admired** **,**
" 不是 仅有的 锋利的 , 但 好的 - 寻找 , 也 , " 授予 钦佩 ,

"不仅头脑灵活，而且长相也很好，"格兰特赞叹道。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tʃuːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frentʃ] [bred] .
and **began** **chewing** **on** **the** **other** **half** **of** **his** **French** **bread** **.**
和 开始 咀嚼 在 这 其他 一半 的 他的 法语 面包 .

然后他开始咀嚼剩下的半块法棍面包。

[ðen] [hiː; hi] ['siːst] ['mæstɪˌkeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [maʊðd] ['æŋkʃəsli] , " [juːv] [toʊld][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
Then **he** **ceased** **masticating** **and** **mouthed** **anxiously** **,** **"** **You've** **told** **the** **general**
然后 他 停止 咀嚼 和 嘴巴 焦虑地 , " 你已经 讲述 这 一般的
[ðɪs] ?
this **?**
这 ?

然后他停止咀嚼，焦急地用口型说道："你已经把这件事告诉将军了吗？"

" ['brɪdʒɪt] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .
" **Bridget** **clapped** **her** **hands** **.**
" 布里奇特 鼓掌 她 双手 .

布里奇特拍了拍手。

" [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleʒər] . "
" **With** **exquisite** **pleasure** **.** **"**
" 和 精美的 乐趣 . "

"非常高兴。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] — ? "
" **And** **he** **—** **?** **"**
" 和 他 — ? "

"那他——？"

" . . . [gɑːt][ɪk'saɪtɪd] ,
" **.** **.** **.** **Got** **excited** **,**
" . . . 得到 兴奋的 ,

".....我当时很兴奋，

['foʊnd] [fɔːr; fər] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌnævɪ'geɪʃənl] [saɪts] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [aɪ][dʒɔɪn][ðə; ði]
phoned **for** **engineering** **to** **remove** **navigational** **sights** **and** **suggested** **I** **join** **the**
电话 为了 工程 到 消除 导航 景点 和 建议 我 加入 这
[stɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .
staff **at** **the** **base** **.**
职员 在 这 根据 .

打电话给工程部要求拆除导航瞄准器，并建议我加入基地的工作人员队伍。

" [grænt] [kɔft] [ɑːn][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['wɔːtər] .
" **Grant** **coughed** **on** **the** **bread** **and** **hurriedly** **reached** **for** **his** **water** **.**
" 授予 咳嗽 在 这 面包 和 匆匆 达到 为了 他的 水 .

格兰特被面包呛了一下，赶紧伸手去拿水。

" [hiː; hi]['wɒnts][juː; jʊ][ə'raʊnd] ? "
" **He** **wants** **you** **around** **?** **"**
" 他 想要 你 大约 ? "

他想让你待在他身边?

" ['grætɪtuːd] , [aɪ] [ges] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bræsi] [weɪ] . "
" **Gratitude** **,** **I** **guess** **,** **in** **his** **own** **brassy** **way** **.** **"**
" 感激 , 我 猜测 , 在 他的 自己的 铜管乐器 方式 . "

"我想，这是他以自己那略显张扬的方式表达的感激之情吧。"

" [ænd; ənd] [juːl] [steɪ] ? "
" **And** **you'll** **stay** **?** **"**
" 和 你会 停留 ? "

"你会留下来吗？"

" [ɪf] ['wɑːʃɪŋtən] [oʊ] . [keɪ] . - [es][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm] [kəukst] . "
" **If** **Washington** **O** **.** **K** **.** **'** **s** **it** **,** **and** **I'm** **coaxed** **.** **"**
" 如果 华盛顿 哦 . K . - s 它 , 和 我是 哄骗 . "

"如果华盛顿方面同意，并且有人劝说的话。"

" [ðen] [ðæt] ['simplifaiz] [ðə; ði] ['mætər] , " [hi:; hi] [sed] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] ['deɪntɪli] [ræpt]
" **Then** **that** **simplifies** **the** **matter** **,** " **he** **said** **and** **brought** **out** **the** **daintily** **wrapped**
" 然后 那 简化 这 事情 , " 他 说 和 带来 出去 这 轻柔地 包装
['taɪni] [gɪft] [bɑ:ks] .
tiny **gift** **box** **.**
微小的 礼物 盒子 .

"那事情就简单多了,"他说着，拿出了包装精美的小礼盒。

" [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
" **For** **you** **.**
" 为了 你 .

"为你。

" [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɔ:md] [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðæts] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['koʊksɪŋ]
" **Her** **eyes** **warmed** **and** **smiled** **as** **she** **said** **,** " **That's** **the** **kind** **of** **coaxing**
" 她 眼睛 温暖 和 微笑 作为 她 说 , " 那就是 这 种类 的 哄骗
[ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɒnts] .
a **woman** **wants** **.**
一个 女士 想要 .

"她眼神温暖，脸上带着微笑，说道：'这才是女人想要的哄劝方式。'

" [grænt] [fju:md] , " [ðen] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ?
" **Grant** **fumed** **,** " **Then** **you** **know** **what** **it** **is** **?**
" 授予 怒气冲冲 , " 然后 你 知道 什么 它 是 ?

格兰特怒道："那你知道那是什么吗？"

[ˌekstrə'sensəri] [pər'sepʃ(ə)n] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ?
Extrasensory **perception** **or** **something** **psychological** **?**
超感官 洞察力 或者 某物 心理 ?

这是超感官知觉还是某种心理现象？

" [ðer; ðər] [hændz] [met] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['liŋgə] .
" **Their** **hands** **met** **across** **the** **table** **and** **lingered** **.**
" 他们的 双手 遇见 穿过 这 桌子 和 徘徊不去 .

他们的手隔着桌子相遇，久久相握。

" ['pjʊrli] [æn; ən] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [rɪ'spɑ:ns] , " [sed] ['brɪdʒɪt] .
" **Purely** **an** **emotional** **response** **,** " **said** **Bridget** **.**
" 纯粹 一个 情绪 回复 , " 说 布里奇特 .

"纯粹是情绪反应,"布里奇特说。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [mɑ:rtʃ]
Transcriber's **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from** **Astounding** **Science** **Fiction** **March**
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 行进
- .
1955 **.**
- .

转录者注：本电子文本摘自《惊奇科幻》1955 年 3 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication **was** **renewed** **.**
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[noʊt]	.
Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神